

Dansk udgave

Meddelelser og oplysninger

<u>Informationsnummer</u>	Indhold	Side
	I Meddelelser	
	Kommissionen	
2000/C 142/01	Euroens vekselkurs	1
2000/C 142/02	Godkendt statsstøtte inden for rammerne af bestemmelserne i artikel 87 og 88 i EF-traktaten — Tilfælde, mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse ⁽¹⁾	2
2000/C 142/03	Statsstøtte — Opfordring til at fremsætte bemærkninger efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2, til støtte C 73/99 (ex NN 90/97) — Tyskland — Omstrukturering af mælkeforarbejdningsvirksomheden Rhöngold Molkerei	3
2000/C 142/04	Statsstøtte — Opfordring til at fremsætte bemærkninger efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2, til støtte C 17/2000 (ex N 736/99) — støtte til Solar Tech srl — Italien ⁽¹⁾	11
2000/C 142/05	Statsstøtte — Opfordring til at fremsætte bemærkninger efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2, til støtteforanstaltning C 11/2000 (ex N 166/99) — Italien — investeringsstøtte til Rivit SpA, ikke-EKSF jern og stål ⁽¹⁾	20
2000/C 142/06	Statsstøtte — Opfordring til at fremsætte bemærkninger efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2, til støtteforanstaltning C 8/2000 (ex N 548/98) — Støtte til erhvervsuddannelse for landbrugere i Allgäu, Tyskland	23
2000/C 142/07	Statsstøtte — Opfordring til at fremsætte bemærkninger efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2, til støtte C 9/2000 (ex NN 5/99) — Anden privatisering af KataLeuna GmbH Catalysts ⁽¹⁾	26
2000/C 142/08	Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion (Sag COMP/M.1751 — Shell/BASF/JV — Project Nicole) ⁽¹⁾	35
2000/C 142/09	Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion (Sag COMP/M.1866 — Preussag/Hebel) ⁽¹⁾	36
2000/C 142/10	Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion (Sag COMP/M.1796 — Bayer/Lyondell) ⁽¹⁾	36

<u>Informationsnummer</u>	Indhold (fortsat)	Side
2000/C 142/11	Anmeldelse af en planlagt fusion (Sag COMP/M.1947 — ABN AMRO Lease Holding/Dial Group) ⁽¹⁾	37
2000/C 142/12	Anmeldelse af en tidligere anmeldt fusion (Sag COMP/JV.46 — Callahan Invest/Kabel Nordrhein-Westfalen) ⁽¹⁾	38
2000/C 142/13	Anmeldelse af en planlagt fusion (Sag COMP/M.1950 — Toyoda Automatic Loom Works/BT Industries) ⁽¹⁾	39
2000/C 142/14	Anmeldelse af en planlagt fusion (Sag COMP/M.1916 — RTL NEWMEDIA/Primus-Online) ⁽¹⁾	40
2000/C 142/15	Meddelelse fra Kommissionen inden for rammerne af iværksættelsen af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 98/37/EF af 22. juni 1998 om maskiner, ændret ved direktiv 98/79/EF ⁽¹⁾	41
	II Forberedende retsakter	
		
	III Oplysninger	
	Kommissionen	
2000/C 142/16	Indkaldelse af interessetilkendegivelser med henblik på hvervet som medlem af Den Videnskabelige Styringskomité	43
2000/C 142/17	Indkaldelse af interessetilkendegivelser med henblik på hvervet som medlem af én af de videnskabelige komitéer	46
2000/C 142/18	Ændring af bekendtgørelse om licitation over tilskud til forsendelse af afskallet, langkornet ris til Réunion	51

ABONNEMENTSPRISER								
Årsabonnement (inkl. porto for normal befording)						Enkeltnumre (**)		
	»L + C« papir- udgave (*)	»L + C« EUR-Lex cd-rom månedlig (kumulativ) udgave	Meddelelser om udvæl- gelses- prøver (**)	Supplement til EF-Tidende (udbud og offentlige aftaler) Kalenderåret 2000		Til og med 32 sider	Til og med 64 sider	Over 64 sider
				cd-rom daglig udgave	cd-rom 2 gange ugentlig			
Pris i EUR	840,-	144,-	30,-	492,-	204,-	6,50	13,-	Prisen fastsættes i hvert enkelt tilfælde

Særlige forsendelsesformer faktureres separat. *De Europæiske Fællesskabers Tidende* samt alle andre periodiske og ikke-periodiske publikationer, der udgives af De Europæiske Fællesskaber, kan bestilles på nedennævnte salgskontorer. Gratis kataloger kan rekvireres.

NB:

Abonnement på *De Europæiske Fællesskabers Tidende* indbefatter også publikationen »Register over gældende EF-retsfor skrifter og andre akter udstedt af EF-institutionerne« (to udgaver om året).

(*) *De Europæiske Fællesskabers Tidende* består af serie L (retsfor skrifter) og C (meddelelser og oplysninger). Der kan kun tegnes abonnement på de to serier samlet.

(**) Meddelelserne om udvælgelsesprøver fås gratis på Europa-Kommissionens repræsentationskontorer i medlemsstaterne. Hvis meddelelserne om udvælgelsesprøver ønskes tilsendt automatisk i abonnement, opkræves et gebyr til dækning af portoudgifter og administrationsomkostninger.

SALG OG ABONNEMENT

 Salgsagenter for papir-, video- og mikroficheudgivelser

 Offlineagenter for cd-rommer, disketter og kombinerede produkter

 Gatewayagenter for databaser

Alle salgsagenter, offlineagenter og gatewayagenter kan også tilbyde abonnementer på alle udgaver af *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

BELGIQUE/BELGIË

Bureau Van Dijk SA 
Avenue Louise 250/Louisalaan 250
Boite 14/Bus 14
B-1050 Bruxelles/Brussel
Tél.: (32-2) 648 66 97, fax: (32-2) 648 82 30
E-mail: info@bvdep.com

Jean De Lannoy 
Avenue du Roi 202/Koningslaan 202
B-1190 Bruxelles/Brussel
Tél.: (32-2) 538 43 08, fax: (32-2) 538 08 41
E-mail: jean.de.lannoy@infoboard.be
URL: http://www.jean-de-lannoy.be

**La librairie européenne/
De Europese Boekhandel** 
Rue de la Loi 244/Wetstraat 244
B-1040 Bruxelles/Brussel
Tél.: (32-2) 295 26 39, fax: (32-2) 735 08 60
E-mail: mail@leurop.be
URL: http://www.leurop.be

Moniteur belge/Belgisch Staatsblad 
Rue de Louvain 40-42/Leuvenseweg 40-42
B-1000 Bruxelles/Brussel
Tél.: (32-2) 552 22 11, fax: (32-2) 511 01 84

PF Consult SARL 
Avenue des Constellations 2
B-1200 Bruxelles/Brussel
Tél.: (32-2) 771 10 04, fax: (32-2) 771 10 04
E-mail: paul-feyt@tvtvd.be

DANMARK

J. H. Schultz Information A/S 
Herstedvang 10-12
DK-2620 Albertslund
Tlf. (45) 43 63 23 00, fax (45) 43 63 19 69
E-mail: schultz@schultz.dk
URL: http://www.schultz.dk

Munksgaard Direct 
Østergade 26A, Postboks 173
DK-1005 København K
Tlf. (45) 77 33 33 33, fax (45) 77 33 33 77
E-mail: direct@munksigaardirect.dk
URL: http://www.munksgaardirect.dk

DEUTSCHLAND

Bundesanzeiger Verlag GmbH 
Vertriebsabteilung
Amsterdamer Straße 192, D-50735 Köln
Tel. (49-221) 97 66 80, Fax (49-221) 97 66 82 78
E-mail: vertrieb@bundesanzeiger.de
URL: http://www.bundesanzeiger.de

DSI Data Service & Information GmbH 
Kaiserstraße 4, Postfach 11 27
D-47495 Rheinberg
Tel. (49-2843) 32 20, Fax (49-2843) 32 30
E-mail: dsi@dsidata.com
URL: http://www.dsidata.com

Outlaw Informationssysteme GmbH 
Matterstockstraße 26/28, Postfach 62 65
D-97080 Würzburg
Tel. (49-931) 296 82 00, Fax (49-931) 296 62 99
E-mail: info@outlaw.de
URL: http://www.outlaw.de

ΕΛΛΑΔΑ

Γ.Κ. Ελευθεροπούλης ΑΕ 
Διεθνές Βιβλιοπωλείο – Εγκύκλιος
Πανεπιστημίου 17, GR-105 64 Αθήνα
Τηλ.: (30-1) 331 41 80/12/3/45
Φαξ: (30-1) 323 98 21
E-mail: elebooks@netor.gr

ΕΛΚΕΤΕΚ ΕΠΕ (Ελληνικό Κέντρο
Τεκμηρίωσης ΕΠΕ) 
Δ. Αιγινίου 7, GR-115 28 Αθήνα
Τηλ.: (30-1) 723 52 14, φαξ: (30-1) 729 15 28
E-mail: helketec@technlink.gr
URL: http://www.technlink.gr/elketek

ESPAÑA

Boletín Oficial del Estado 
Trafalgar, 27, E-28071 Madrid
Tél.: (34) 915 38 21 11 (Libros)/
913 84 17 15 (Suscripción)
Fax: (34) 915 38 21 21 (Libros)/
913 84 17 14 (Suscripción)
E-mail: clientes@com.boe.es
URL: http://www.boe.es

Greendata 
Ausias Marc, 119 Locales
E-08013 Barcelona
Tél.: (34) 932 65 34 24, fax: (34) 932 45 70 72
E-mail: hugo@greendata.es
URL: http://www.greendata.es

Mundi Prensa Libros, SA 
Castelló, 37, E-28001 Madrid
Tél.: (34) 914 36 37 00, fax: (34) 915 75 39 98
E-mail: libreria@mundiprensa.es
URL: http://www.mundiprensa.com

Sarenet 
Parque Tecnológico, Edificio 103
E-48016 Zamudio (Vizcaya)
Tél.: (34) 944 20 94 70, fax: (34) 944 20 94 65
E-mail: info@sarenet.es
URL: http://www.sarenet.es

FRANCE

Encyclopédie douanière 
6, rue Barbès, BP 157
F-92304 Levallois-Perret Cedex
Tél.: (33-1) 47 58 09 00
Fax: (33-1) 47 58 07 17

FLA Consultants 
27, rue de la Vistule, F-75013 Paris
Tél.: (33-1) 45 82 75 75
Fax: (33-1) 45 82 46 04
E-mail: flabases@iway.fr
URL: http://www.fla-consultants.fr

**Institut national de la statistique
et des études économiques** 
Data Shop Paris
195, rue de Bercy
F-75582 Paris Cedex 12
Tél.: (33-1) 53 17 88 44
Fax: (33-1) 53 17 88 22
E-mail: datashop@insee.fr
URL: http://www.insee.fr

Journal officiel 
Service des publications des CE
26, rue Desaix, F-75727 Paris Cedex 15
Tél.: (33-1) 40 58 77 31
Fax: (33-1) 44 08 78 30
E-mail: europublications@journal-officiel.gouv.fr
URL: http://journal-officiel.gouv.fr

Office central de documentation 
33, rue Linné, F-75005 Paris
Tél.: (33-1) 44 08 78 30
Fax: (33-1) 44 08 78 39
E-mail: bai@ocd.fr
URL: http://www.ocd.fr

IRELAND

Government Supplies Agency 
Publications Section, 4-5 Harcourt Road
Dublin 2
Tel. (353-1) 661 31 11, fax (353-1) 475 27 60
E-mail: opw@iol.ie

Lendac Data Systems Ltd 
Unit 6, IDA Enterprise Centre
Pearse Street, Dublin 2
Tel. (353-1) 677 61 33
Fax (353-1) 671 01 35
E-mail: marketing@lendac.ie
URL: http://www.lendac.ie

ITALIA

Licosa SpA 
Via Duca di Calabria, 1/1
Casella postale 552, I-50125 Firenze
Tel.: (39-55) 64 54 15, fax: (39-55) 64 12 57
E-mail: licosa@licosa.com
URL: http://www.licosa.com

LUXEMBOURG

Infopartners SA 
4, rue Jos Felten
L-1508 Luxembourg-Howald
Tél.: (352) 40 11 61, fax: (352) 40 11 62-331
E-mail: infopartners@ip.lu
URL: http://www.infopartners.lu

Messageries du livre SARL 
5, rue Raiffeisen, L-2411 Luxembourg
Tél.: (352) 40 10 20, fax: (352) 49 06 61
E-mail: mdl@pt.lu
URL: http://www.mdl.lu

Abonnements:

Messageries Paul Kraus 
11, rue Christophe-Plantin
L-2339 Luxembourg
Tél.: (352) 49 98 88-8
Fax: (352) 49 98 88-444
E-mail: mail@mpk.lu
URL: http://www.mpk.lu

PF Consult SARL 
10, boulevard Royal, BP 1274
L-1012 Luxembourg
Tél.: (352) 24 17 99, fax: (352) 24 17 99
E-mail: paulfeyt@compuserve.com

NETHERLAND

Nedbook International BV 
Asterweg 6, Postbus 37600
1030 BA Amsterdam
Tel. (31-20) 634 08 16
Fax (31-20) 634 09 63
E-mail: info@nedbook.nl

Samsom Bedrijfsinformatie BV 
Prinses Margrietlaan 3, Postbus 4
2400 MA Alphen aan den Rijn
Tel. (31-172) 46 66 25
Fax (31-172) 44 06 81
E-mail: helpdesk@sbi.nl
URL: http://www.sbi.nl

SDU Servicecentrum Uitgevers 
Christoffel Plantijnstraat 2, Postbus 20014
2500 EA Den Haag
Tel. (31-70) 378 98 80
Fax (31-70) 378 97 83
E-mail: sdu@sdn.nl
URL: http://www.sdu.nl

Swets & Zeitlinger BV 
Heereweg 347 B, Postbus 830
2160 SZ Lisse
Tel. (31-252) 43 51 11, fax (31-252) 41 58 88
E-mail: ycampfens@swets.nl
URL: http://www.swets.nl

ÖSTERREICH

EDV GmbH 
Altmanndorferstraße 154-156
A-1231 Wien
Tel. (43-1) 667 23 40, Fax (43-1) 667 13 90
E-mail: online@edvg.co.at
URL: http://www.edvg.co.at

Gesplan GmbH 
Dapontgasse 5, A-1031 Wien
Tel. (43-1) 712 54 02, Fax (43-1) 715 54 61
E-mail: office@gesplan.com
URL: http://www.gesplan.com

**Manz'sche Verlags- und
Universitätsbuchhandlung GmbH** 
Kohlmarkt 16, A-1014 Wien
Tel. (43-1) 53 16 11 00
Fax (43-1) 53 16 11 67
E-mail: bestellen@manz.co.at
URL: http://www.manz.at

PORTUGAL

**Distribuidora de Livros
Bertrand Ld.ª** 
Grupo Bertrand, SA
Rua das Terras dos Vales, 4-A
Apartado 60037, P-2700 Amadora
Tel. (351-1) 495 87 87
Fax (351-1) 496 02 55
E-mail: db@ip.pt

**Imprensa Nacional-Casa
da Moeda, SA** 
Rua da Escola Politécnica n.º 135
P-1250-100 Lisboa Codex
Tel. (351) 213 94 57 00
Fax (351) 213 94 57 50
E-mail: spocoe@incm.pt
URL: http://www.incmt.pt

Telepac 
Rua Dr. A. Loureiro Borges, 1
Arquiparque – Miraflores
P-1495 Alges
Tel. (351-1) 790 70 00
Fax (351-1) 790 70 43
E-mail: bdados@mail.telepac.pt
URL: http://www.telepac.pt

SUOMI/FINLAND

**Akateeminen Kirjakauppa/
Akademiska Bokhandeln** 
Keskuskatu 1/Centralgatan 1, PL/PB 128
FIN-00101 Helsinki/Helsingfors
P/tfn (358-9) 121 44 18
F./fax (358-9) 121 44 35
Sähköposti: sps@akateeminen.fi
URL: http://www.akateeminen.com

**TietoEnator Corporation Oy,
Information Service** 
PO Box 406
FIN-02101 Espoo/Esbo
P/tfn (358-9) 86 25 23 31
F./fax (358-9) 86 25 35 53
Sähköposti: markku.kolari@tietoanator.com
URL: http://www.tietoanator.com/
tietopalvelut

SVERIGE

BTJ AB 
Traktorvägen 11, S-221 82 Lund
Tfn (46-46) 18 00 00, fax (46-46) 30 79 47
E-post: btjeu-pub@btj.se
URL: http://www.btj.se

Sema Group InfoData AB 
Fyrverkarbacken 34-36
S-100 26 Stockholm
Tfn (46-8) 738 50 00, fax (46-8) 618 97 78
E-post: infotorg@infodata.sema.se
URL: http://www.infodata.sema.se

Statistika Centralbyrån 
Karlvägen 100, Box 24 300
S-104 51 Stockholm
Tfn (46-8) 783 48 01, fax (46-8) 783 48 99
E-post: info@service@scb.se
URL: http://www.scb.se/scbswe/ishtm/
eubest.htm

UNITED KINGDOM

Abacus Data Services (UK) Ltd 
Waterloo House, 59 New Street
Chelmsford, Essex CM1 1NE

Tel. (44-1245) 25 22 22
Fax (44-1245) 25 22 44
E-mail: abacusuk@aol.com
URL: www.abacusuk.co.uk

Business Information Publications Ltd 
15 Woodlands Terrace
Glasgow, G3 6DF, Scotland
Tel. (44-141) 332 82 47
Fax (44-141) 331 26 52
E-mail: bip@bipcontracts.com
URL: http://www.bipcontracts.com

Context Electronic Publishers Ltd 
Grand Union House
20 Kentish Town Road
London NW1 9NR
Tel. (44-171) 267 89 89
Fax (44-171) 267 11 33
E-mail: david@context.co.uk
URL: http://www.justis.com

DataOp Alliance Ltd 
PO Box 2600, Eastbourne BN22 0QN
Tel. (44-1323) 52 01 14
Fax (44-1323) 52 00 05
E-mail: sales@dataop.com
URL: http://www.dataop.com

The Stationery Office Ltd 
Orders Department
PO Box 276
London SW8 5DT
Tel. (44-171) 870 60 05-522
Fax (44-171) 870 60 05-533
E-mail: book.orders@theso.co.uk
URL: http://www.tsonline.co.uk

ISLAND

Bokabud Larusar Blöndal 
Skólavörðustíg, 2, IS-101 Reykjavík
Tel. (354) 551 56 50
Fax (354) 552 55 60
E-mail: bokabud@sinnet.is

Skýrr 
Ármúli, 2, IS-108 Reykjavík
Tel. (354) 569 51 00
Fax (354) 569 52 51
E-mail: sveinbjorn@skýrr.is
URL: http://www.skýrr.is

NORGE

Swets Norge AS 
Østenjoveien 18, Boks 6512 Etterstad
N-0606 Oslo
Tel. (47-22) 97 45 00, fax (47-22) 97 45 45
E-mail: kyrtlerid@swets.no

Vestlandsforskning 
Fossetunet 3
N-5800 Sogndal
Tel. (47-57) 67 61 50, fax (47-57) 67 61 90
E-mail: eulorlink@v.f.hisf.no

SCHWEIZ/SUISSE/SVIZZERA

Euro Info Center Schweiz 
c/o OSEC, Stampfenbachstraße 85
PF 492, CH-8035 Zürich
Tel. (41-1) 365 53 15, Fax (41-1) 365 54 11
E-mail: eics@osec.ch
URL: http://www.osec.ch/eics

ANDRE LANDE

En komplet liste over salgskontorer for *De Europæiske Fællesskabers Tidende* – specielt for tredjelande – kan fås ved Kontoret for *De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer* eller via Internettet på følgende hjemmeside: <http://eur-op.eu.int/en/general/s-ad.htm>

Denne EF-Tidende er også tilgængelig på EUR-Lex (<http://europa.eu.int/eur-lex/>) i 45 dage

Yderligere oplysninger om Den Europæiske Union findes på Internet: <http://europa.eu.int>



KONTORET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS OFFICIELLE PUBLIKATIONER
L-2985 LUXEMBOURG

I

(Meddelelser)

KOMMISSIONEN

Euroens vekselkurs ⁽¹⁾

19. maj 2000

(2000/C 142/01)

1 euro	=	7,458	danske kroner
	=	336,8	græske drakmer
	=	8,1585	svenske kroner
	=	0,5988	pund sterling
	=	0,8875	amerikanske dollar
	=	1,3324	canadiske dollar
	=	95,69	japanske yen
	=	1,5512	schweizerfranc
	=	8,1505	norske kroner
	=	68,77745	islandske kroner ⁽²⁾
	=	1,557	australske dollar
	=	1,9596	new zealandske dollar
	=	6,36790	sydafrikanske rand ⁽²⁾

⁽¹⁾ Kilde: Referencekurs offentliggjort af Den Europæiske Centralbank.

⁽²⁾ Kilde: Kommissionen.

Godkendt statsstøtte inden for rammerne af bestemmelserne i artikel 87 og 88 i EF-traktaten**Tilfælde, mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse**

(2000/C 142/02)

(EØS-relevant tekst)

Dato for vedtagelse af beslutningen: 18.1.2000**Medlemsstat:** Tyskland**Sag nr.:** N 283/99**Støtteordning:** Udviklingsstøtte til Indonesien til bygning af to passagerfærger**Formål:** Forbedring af transportforbindelserne mellem landets nordlige og østlige dele for at fremme disse regioners økonomiske og sociale udvikling**Retsgrundlag:** Artikel 3 Absatz 5 der Schiffbauverordnung**Rammebeløb:** Blandet finansiering på 300 mio. DEM svarende til kontraktværdien fordelt med 150 mio. DEM i form af et finansielt samarbejds lån til en rente på 0,75 % p.a., en løbetid på 40 år og en afdragsfri periode på ti år; 150 mio. DEM i form af Hermes-dækkede kreditter på 75 mio. DEM til 5,05 % og 75 mio. DEM til 5,30 % p.a., begge med en løbetid på ti år og en afdragsfri periode på et halvt år efter hver overførsel**Støtteintensitet eller støttebeløb:** 40,43 %**Varighed:** Ti/40 år

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på

http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids**Dato for vedtagelse af beslutningen:** 14.4.2000**Medlemsstat:** Det Forenede Kongerige (England)**Sag nr.:** N 130/99**Støtteordning:** Regionaludviklingsorganer**Formål:** Regionaludvikling — sociale foranstaltninger**Retsgrundlag:** Sections 5 and 6 of the Regional Development Agencies Act 1998 and also Section 126 of the Housing Grants Construction and Regeneration Act 1996 and Section 2 of the Employment and Training Act 1973**Rammebeløb:** Årligt budgetoverslag: Single Regeneration Budget scheme: 35 mio. EUR, Rural Development Programme Economic Grants: 6,2 mio. EUR, Rural Development Programme Redundant Building Grants: 4,3 mio. EUR (de minimis)**Støtteintensitet eller støttebeløb:** Støtteintensitetslofter i henhold til det regionaludviklingskort for Det Forenede Kongerige, som er i kraft eller træder i kraft**Varighed:** Indtil 2006**Andre oplysninger:** Årlig indberetning

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på

http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids

STATSSTØTTE

Opfordring til at fremsætte bemærkninger efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2, til støtte C 73/99 (ex NN 90/97) — Tyskland — Omstrukturering af mælkeforarbejdningsvirksomheden Rhöngold Molkerei

(2000/C 142/03)

Ved brev af 30. november 1999, der er gengivet på det autentiske sprog efter dette resumé, meddelte Kommissionen Tyskland, at den havde besluttet at indlede proceduren efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2, over for ovennævnte støtteforanstaltning.

Interesserede parter kan senest en måned efter offentliggørelsen af nærværende resumé og det efterfølgende brev sende deres bemærkninger til:

Europa-Kommissionen
Generaldirektorat for Landbrug
Direktorat B
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Bruxelles/Brussel
Fax (32-2) 296 21 51.

Disse bemærkninger vil blive videresendt til Tyskland. Interesserede parter, der fremsætter bemærkninger til sagen, kan skriftligt anmode om at få deres navne hemmeligholdt. Anmodningen skal være begrundet.

RESUMÉ

Støtten blev i henhold til traktatens artikel 88, stk. 3, meddelt pr. brev af 26. juni 1996, registreret den 28. juni 1996. Yderligere oplysninger blev sendt pr. brev af 6. november 1996, 13. juni 1997 og 9. juni 1999, registreret henholdsvis den 12. november 1996, 17. juni 1997 og 11. juni 1999.

Det viste sig, at mindst en del af støtten allerede var blevet ydet, inden Kommissionen havde truffet beslutning om, hvorvidt den var forenelig med fællesmarkedet. Derfor er støtten blevet registreret som ikke-meddelt støtte NN 90/97.

Støtten er ydet af delstaten Thüringen. Støttemodtageren er mælkeforarbejdnings-virksomheden Rhöngold Molkerei Fricke GmbH & Co. i Kaltensundheim, Thüringen. Virksomheden afsætter primært sine produkter på det tyske marked, men eksporterer også mellem 10 % og 15 % af sin omsætning til andre medlemsstater.

Skønt der oprindeligt kun blev meddelt en enkelt støtteforanstaltning, har Kommissionen fået kendskab til, at der er ydet eller forventes at blive ydet flere støtteforanstaltninger til støttemodtageren. Støtten vedrører følgende foranstaltninger:

1. Lån på gunstige vilkår

Den første støtteforanstaltning blev ydet som et lån på gunstige vilkår fra Thüringer Aufbaubank. Der er tale om et lån på

[...] (*) DEM. Kommissionen har intet kendskab til de nærmere bestemmelser i låneaftalen eller årsagen til, at lånet blev ydet. De tyske myndigheder har erklæret, at støtten ikke var blevet meddelt, eftersom foranstaltningen faldt under de minimis-reglen. I henhold til Kommissionens meddelelse om de minimis-reglen for statsstøtte⁽¹⁾ finder denne regel imidlertid ikke anvendelse i landbrugssektoren.

Det tyske myndigheder bedes fremlægge fuldstændige oplysninger om såvel støttebeløbet som årsagen til, at støtten blev ydet.

2. Første garantier

De første garantier blev stillet i form af 80 % statsgarantier for følgende lån:

[...] DEM udvidet kredit

[...] DEM lån til omstrukturering

[...] DEM lån

Kommissionen har hverken kendskab til, hvilke banker, der har ydet disse lån, eller de nærmere lånevilkår.

(*) Forretningshemmelighed.

⁽¹⁾ EFT C 68 af 6.3.1996.

Støtten blev ydet for at hjælpe virksomheden med at omstrukturere sine aktiviteter. På meddelelsestidspunktet var det et krav, at omstrukturingsstøtte skulle vurderes i henhold til EF-rammebestemmelserne for statsstøtte til redning om omstrukturering af kriseramte virksomheder ⁽²⁾. I punkt 2.2 i rammebestemmelserne er det fastsat, at Kommissionens særlige regler for rednings- og omstrukturingsstøtte fortsat kan anvendes inden for landbrug for individuelle støttemodtagere, afhængigt af den berørte medlemsstats skøn, som alternativ til disse rammebestemmelser. I brev af 6. november 1996 meddelte de tyske myndigheder imidlertid, at støtten skulle vurderes i henhold til rammebestemmelserne fra 1994.

Ifølge rammebestemmelserne var det tilladt at yde statsstøtte til omstrukturering, hvis følgende betingelser var opfyldt:

- støtten skulle føre til genoprettelse af virksomhedens rentabilitet
- støtten skulle forhindre konkurrencefordrejende virkninger i forbindelse med tildeling af støtte
- støtten skulle stå i forhold til omstrukturingsomkostninger og -fordele
- omstrukturingsplanen skulle gennemføres fuldstændigt
- der skulle føres tilsyn med gennemførelsen.

Rentabilitet

De tyske myndigheder har sendt Kommissionen en omstrukturingsplan for, hvordan virksomhedens rentabilitet kan genoprettes. Ifølge planen var virksomhedens problemer forårsaget af, at der tidligere var foretaget for store investeringer. Dette havde ført til en forværring af balancen og for store finansieringsomkostninger. Balancen skulle forbedres ved indgåelse af nye statsgaranterede lån.

Finansieringsomkostningerne skulle ikke blive berørt af omstrukturingsplanen. Planen indeholdt dog en række foranstaltninger til at reducere driftsomkostningerne. Dette skulle have gjort det muligt at afholde de store finansieringsomkostninger.

Når man ser tilbage på situationen, er det tydeligt, at denne omstrukturering ikke var tilstrækkelig til at genoprette virksomhedens rentabilitet. Ved nærmere undersøgelse af de tal, som blev sendt til Kommissionen i 1996 og 1997, var det endda allerede på det tidspunkt usandsynligt, at omstrukturingsplanen skulle kunne genoprette virksomhedens rentabilitet. Allerede inden afdragene var produktionsomkostningerne på [...] DEM, som skulle betales ud af en bruttomargin på [...] DEM (baseret på 1995-tal). Dette betyder, at det ville være nødvendigt at reducere omkostningerne med 50 %, og selv i dette tilfælde ville afdragene være problematiske. Kommissionen stiller sig derfor tvivlsom over for, hvorvidt denne oprindelige omstrukturingsplan er solid.

Forhindring af konkurrencefordrejende virkninger

Det er desuden en betingelse for tildeling af omstrukturingsstøtte, at der træffes foranstaltninger for i videst muligt omfang at opveje eventuelle skadelige virkninger på konkurrenterne. Hvis en objektiv vurdering af efterspørgsels- og udbudssituationen viser, at der er strukturel overkapacitet på det pågældende marked i Det Europæiske Fællesskab, hvor støttemodtageren udøver sin virksomhed, skal omstrukturingsplanen yde et i forhold til den modtagne støtte rimeligt bidrag til omstruktureringen af branchen på dette marked gennem en definitiv nedskæring eller nedlukning af kapaciteten.

Kommissionen er af den opfattelse, at der er overkapacitet inden for produktionen af friske mælkeprodukter og ost. Derfor ville Kommissionen normalt kræve, at støttemodtageren nedskærer sin kapacitet. Der er ikke nævnt en sådan nedskæring i omstrukturingsplanen. Det blev tværtimod anset for nødvendigt at forbedre udnyttelsen af den eksisterende kapacitet. Kommissionen stiller sig derfor tvivlsom over for, hvorvidt betingelsen om at forhindre konkurrencefordrejende virkninger er blevet opfyldt.

Fuldstændig gennemførelse af og tilsyn med omstrukturingsplanen

Ifølge EF-rammebestemmelserne skal en virksomhed, der modtager støtte, fuldstændigt gennemføre den omstrukturingsplan, som er blevet forelagt og godkendt af Kommissionen. Meddelelsen indeholdt hverken oplysninger om, hvordan de tyske myndigheder ville føre tilsyn med opfølgningen af støtten, eller hvorvidt myndighederne overhovedet ville være i stand til at føre tilsyn hermed. Kommissionen stiller sig derfor tvivlsom over for, hvorvidt denne betingelse er opfyldt.

3. Anden garanti

I marts 1997 blev der stillet endnu en 80 % garanti af Thüringer Aufbaubank til sikkerhed for et lån på [...] DEM (selve lånet blev udstedt af en privatejet bank). Som gebyr for garantien betales der årligt 0,75 % af de udestående forpligtelser, der er stillet sikkerhed for. Kommissionen er ikke i besiddelse af nogen oplysninger om, på hvilke vilkår denne støtte blev ydet. De tyske myndigheder bedes fremlægge fuldstændige oplysninger om den pågældende støtte.

4. Eftergivelse af gæld

I forbindelse med overtagelsen af Rhöngold Molkerei eftergiver de privatejede banker [...] og [...] en gæld på [...] DEM. Bankerne får 50 % i erstatning for denne eftergivelse. En delvis indfrielse af statsgarantier for [...] DEM skal finansiere erstatningen. Der gives afkald på de sikkerheder, som skulle stilles for den delvise indfrielse af garantierne.

Kommissionen er ikke klar over, om den gæld, der eftergives af [...] og [...], er den samme gæld, som der (delvist) blev stillet sikkerhed for gennem de tidligere statsgarantier. De tyske myndigheder bedes oplyse årsagen til denne seneste støtte samt det nøjagtige støttebeløb.

I henhold til artikel 14 i Rådets forordning (EF) nr. 659/1999 kan ulovligt udbetalt støtte kræves tilbagebetalt af støttemodtageren.

⁽²⁾ EFT C 368 af 23.12.1994.

BREVETS ORDLYD

»Nach Prüfung der von den deutschen Behörden übermittelten Informationen hat die Kommission beschlossen, wegen der genannten Beihilfe das Verfahren gemäß Artikel 88 Absatz 2 EG-Vertrag einzuleiten.

Diesem Beschluß liegen folgende Erwägungen zugrunde:**I**

Die Beihilfe wurde mit Schreiben vom 26. Juni 1996, eingegangen am 28. Juni 1996, gemäß Artikel 88 Absatz 3 EG-Vertrag notifiziert. Weitere Angaben wurden mit Schreiben vom 6. November 1996, 13. Juni 1997 und 9. Juni 1999, eingegangen am 12. November 1996, 17. Juni 1997 bzw. 11. Juni 1999 übermittelt.

Dabei stellt sich heraus, daß der erste Teil der Beihilfe gewährt worden war, noch bevor die Kommission über ihre Vereinbarkeit mit dem Gemeinsamen Markt entschieden hatte. Daher wurde sie als nicht notifizierte Beihilfe mit der Nr. NN 90/97 eingetragen.

Obwohl ursprünglich nur eine Beihilfe notifiziert worden war, hat die Kommission festgestellt, daß dem Begünstigten mehrere Beihilfen gewährt wurden bzw. gewährt werden sollen. Dabei handelt es sich um folgende Maßnahmen:

1. zinsgünstige Beihilfe der Landesbank (Thüringer Aufbaubank);
2. 80%ige Landesbürgschaft für Darlehen in Höhe von insgesamt [...]. Der Kommission ist nicht bekannt, welche Banken diese Darlehen gewährt haben;
3. 80%ige Landesbürgschaft für ein Darlehen in Höhe von [...]. Der Kommission ist nicht bekannt, welche Bank bzw. Banken dieses/diese Darlehen gewährt haben;
4. Inanspruchnahme der Bürgschaften zu anderen als den vereinbarten Bedingungen.

II**Der Begünstigte**

Beim Begünstigten handelt es sich um das Milchverarbeitungsunternehmen Rhöngold Molkerei Fricke GmbH & Co. in Kaltsundheim, Thüringen, Eigentümer des Unternehmens sind [...]. Hauptabsatzmarkt des Unternehmens ist Deutschland, 10 %—15 % des Umsatzes werden aber in anderen Mitgliedstaaten getätigt.

Die Rhöngold Molkerei beschäftigt 73 Personen (Zahlen von 1996) in einer Region mit einer Arbeitslosenrate von 16,2 % (Zahlen von 1996). Außerdem kauft das Unternehmen die Milch von den landwirtschaftlichen Betrieben des Umlands, in denen insgesamt etwa 1 000 Arbeitnehmer beschäftigt sind.

[...] Geschäftsgeheimnis.

Hintergrund

Bis November 1994 hat das Unternehmen mit veraltetem technischem Gerät und einer recht ineffizienten Infrastruktur produziert. Zur Verbesserung der Effizienz und Produktqualität wurde daher beschlossen, eine neue Milchverarbeitungsanlage zu bauen. Die neue Anlage war auf eine Verarbeitungskapazität von 100 Mio. kg Milch pro Jahr angelegt. Die Investitionen beliefen sich auf [...], wovon ein Teil aus den EAGFL-Fonds finanziert wurde.

Im Zusammenhang mit den Neuinvestitionen wurde ein neues Unternehmenskonzept festgelegt: Das Unternehmen sollte für einen Nischenmarkt [...] herstellen. Das Konzept sah auch die Herstellung neuer Produkte vor.

Als das Unternehmen seine Produktion in die neue Anlage verlegte (1995—1996) traten eine Reihe von Problemen auf. Diese waren teils allgemeiner Art (wegen der neuen Anlagen wurden andere Arbeitsverfahren notwendig), teils spezifischer Art (bei der Einführung der neuen Produkte traten Schwierigkeiten auf). Infolge dieser Anlaufprobleme konnte die Kapazität in den ersten Monaten nur zu 30 % und nicht, wie ursprünglich geplant, zu 80 % ausgelastet werden [...]. Überdies gingen die Preise für Milchprodukte im Winter 1994/95 um ca. 10 % zurück.

Nach Auskunft der deutschen Behörden führten diese Probleme zu erheblichen finanziellen Schwierigkeiten. Die Kommission hat allerdings festgestellt, daß das Unternehmen während des gesamten Zeitraums 1994—1997 Betriebsverluste erlitten hat.

Die Banken, die dem Unternehmen Darlehen gewährt hatten, erkannten, daß sich die Lage des Unternehmens nicht verbessern würde. Sie suchten deshalb nach einem Investor, der das Unternehmen ab Anfang 1997 übernehmen sollte.

Lediglich ein Investor war bereit, das Unternehmen außerhalb eines Generalvollstreckungsverfahrens zu übernehmen. Er machte die Übernahme aber davon abhängig, daß die Banken auf einen erheblichen Teil ihrer Forderungen an das Unternehmen verzichteten. Die Banken würden für ihre Verluste durch Inanspruchnahme früher geleisteter Bürgschaften des Landes teilweise entschädigt. Im Juli 1998 erklärten sich die Banken mit dem Übernahmeangebot und der damit einhergehenden Umschuldung einverstanden. Das Angebot stand aber unter dem Vorbehalt, daß im Fall der Ablehnung der Beihilfe der Landesbank durch die Kommission der Übernahmevertrag geändert werden müßte.

Zielsetzung der Beihilfen

Eine gemeinsame Zielsetzung der Beihilfemaßnahmen scheint gewesen zu sein, dem Unternehmen Zeit zu geben, seine Rentabilität wiederherzustellen. Die Zeit wurde genutzt, um das Unternehmenskonzept schrittweise zu ändern [...].

Trotzdem verschlechterte sich die finanzielle Lage so stark, daß die Banken nicht mehr bereit waren, ohne zusätzliche Sicherheiten neue Darlehen zur Deckung der laufenden Ausgaben zu gewähren. Einige Beihilfen — die Landesbürgschaften für diese zusätzlichen Darlehen — wurden gewährt, um diese Probleme zu lösen.

Schließlich wurde deutlich, daß zur Behebung der Schwierigkeiten des Unternehmens ein Forderungsverzicht notwendig sein würde und weitere kostensenkende Maßnahmen, nach Möglichkeit unter neuer Unternehmensleitung, durchgeführt werden müßten. Diese Maßnahmen sollen mit der letzten Beihilfe unterstützt werden.

Formen der Beihilfe

1. Zinsgünstiges Darlehen

In einer Liste der Beihilfen, die dem Begünstigten gewährt worden waren, war auch ein zinsgünstiges Darlehen der Landesbank (Thüringer Aufbaubank) aufgeführt. Die Höhe dieses Darlehens beträgt [...]. Der Kommission ist nicht bekannt, zu welchen Bedingungen und auch welchen Gründen diese Beihilfe gewährt wurde. Die deutschen Behörden haben erklärt, daß diese Beihilfe nicht notifiziert wurde, weil sie unter die „de minimis-Regel“ fallen würde. Nach Mitteilung der Kommission über „de minimis“ Beihilfen ⁽³⁾ gilt diese Regel aber nicht für den Agrarsektor.

2. Erste Bürgschaften

Bei den ersten Bürgschaften handelte es sich um 80%ige Ausfallbürgschaften des Landes für folgende Darlehen:

[...] zusätzliche Darlehen

[...] Umstrukturierungsdarlehen

[...] Darlehen

Der Kommission ist nicht bekannt, von welchen Banken und zu welchen Bedingungen diese Darlehen gewährt wurden.

Bei Unterzeichnung des Vertrags zahlt der Begünstigte eine Gebühr von 0,375 % des gesicherten Darlehensbetrags. Außerdem werden jährlich 0,75 % des noch ausstehenden gesicherten Darlehensbetrags gezahlt. Die Bürgschaften wurden für die Zeit vom Juli 1995 bis Februar 1997 gewährt. Die genauen Laufzeiten sind der Kommission nicht bekannt.

3. Zweite Bürgschaft

Im März 1997 leistete die Landesbank (Thüringer Aufbaubank) eine zweite 80%ige Ausfallbürgschaft für ein Darlehen von [...] (das Darlehen selbst wurde von einer Privatbank gewährt). Hierfür wird eine jährliche Bürgschaftsgebühr in Höhe von 0,75 % des Bürgschaftsobligos entrichtet.

4. Inanspruchnahme der Bürgschaften zu anderen als den vereinbarten Bedingungen

Im Rahmen der Übernahme der Rhöngold Molkerei ist eine finanzielle Umstrukturierung geplant. Neues Kapital wird bereitgestellt, indem bestehende Landesbürgschaften teilweise über einen Betrag von [...] in Anspruch genommen werden. Dieser Betrag wird verwendet, um zwei Banken — die [...] und die [...] — für die Abschreibung von Darlehen in Höhe von [...] zu entschädigen. Diese Abschreibung

führt zu einer Verbesserung der Bilanz. Als Gegenleistung für die teilweise Inanspruchnahme der Landesbürgschaften sollte das Land Sicherheiten im Wert von (theoretisch) [...] erhalten. Das Land verzichtet jedoch auf diese Sicherheiten.

Im allgemeinen genehmigt die Kommission staatliche Bürgschaften nur dann, wenn ihre Inanspruchnahme vertraglich an bestimmte Bedingungen gebunden ist ⁽⁴⁾. Im folgenden wird festgestellt, daß tatsächlich besondere Bedingungen geglitten haben, die Bürgschaften aber unter anderen als den ursprünglich vereinbarten Bedingungen in Anspruch genommen wurden. Dies könnte als neue Beihilfe angesehen werden. Der Kommission ist nicht bekannt, ob es sich bei den Forderungen, auf [...] und [...] verzichtet haben, um die Darlehen gehandelt hat, die durch die früher geleisteten Landesbürgschaften (teilweise) gesichert waren.

Höhe der Beihilfe

1. Zinsgünstiges Darlehen

Da der Kommission die Vertragsbedingungen für dieses Darlehen nicht bekannt sind, liegen ihr auch keine Angaben über die Höhe der Beihilfe vor. Wenn aber der Begünstigte zum damaligen Zeitpunkt bereits in finanziellen Schwierigkeiten war, könnte das Beihilfeelement bis zu 100 % des Darlehens ⁽⁵⁾, also insgesamt [...] betragen.

2. Erste Bürgschaften

Da diese Bürgschaften für ein Unternehmen geleistet werden, das sich in einer schwierigen finanziellen Lage befindet, könnte das Beihilfeelement dieser Bürgschaften nach Auffassung der Kommission bis zu 100 % des gesicherten Betrags von insgesamt [...] betragen.

3. Zweite Bürgschaft

Da die Bürgschaft für ein Unternehmen geleistet wird, das sich in einer schwierigen finanziellen Lage befindet, könnte das Beihilfeelement dieser Bürgschaft bis zu 100 % des gesicherten Betrags von insgesamt [...] betragen.

4. Inanspruchnahme der Bürgschaften zu anderen als den vereinbarten Bedingungen

Die Kommission verfügt nicht über die Informationen, die zur genauen Bestimmung der Höhe dieser Beihilfe notwendig sind. Wenn die abbeschriebenen Forderungen durch vorschriftsmäßig gewährte Bürgschaften des Landes gedeckt wurden, so wäre als Beihilfe nicht die teilweise Inanspruchnahme der Bürgschaften selbst zu sehen, sondern die Tatsache, daß die Bürgschaften zu anderen als den ursprünglich vereinbarten Bedingungen in Anspruch genommen wurden — d. h. daß auf die bei der teilweisen Inanspruchnahme zu leistenden Sicherheiten verzichtet wurde. Normalerweise würde der Wert dieser Sicherheiten und damit der Beihilfe [...] betragen.

⁽⁴⁾ Vergleiche Schreiben der Kommission SG(89) D/4328 vom 5. April 1989 an die Mitgliedstaaten.

⁽⁵⁾ ABl. C 307 vom 13.11.1993, Nummer 38.

⁽³⁾ ABl. C 68 vom 6.3.1996.

Allerdings ist nicht eindeutig klar, ob die abbeschriebenen Forderungen durch die genannten Bürgschaften des Landes gedeckt wurden. Aber selbst in diesem Fall waren diese Bürgschaften vorschriftswidrig, da sie vor Genehmigung der betreffenden Beihilfe durch die Kommission geleistet wurden⁽⁶⁾.

III

Die Maßnahmen sind eindeutig als staatliche Beihilfen im Sinne von Artikel 87 Absatz 1 EG-Vertrag zu werten. Sie verschaffen einem Unternehmen einen wirtschaftlichen Vorteil, der ihm bei normalem Geschäftsgang nicht entstanden wäre. Die Beihilfen werden einem bestimmten Unternehmen aus staatlichen Mitteln gewährt. Indem sie die Wettbewerbsstellung dieses Unternehmens gegenüber den anderen Unternehmen der Gemeinschaft verbessern, können die Beihilfen den Handel zwischen den Mitgliedstaaten beeinträchtigen.

Daher sollte geprüft werden, ob die genannte Maßnahme für eine Ausnahme vom allgemeinen Grundsatz der Unvereinbarkeit staatlicher Beihilfen gemäß Artikel 87 Absatz 1 in Frage kommt.

Die Maßnahme betrifft vier verschiedene Beihilfen. Diese Beihilfen sollen im folgenden einer Bewertung unterzogen werden.

1. Zinsgünstiges Darlehen

Wie bereits oben erwähnt, ist der Kommission nicht bekannt, aus welchen Gründen und zu welchen Bedingungen die Darlehen gewährt wurden. Die deutschen Behörden werden gebeten, zu diesen beiden Punkten genaue Angaben zu übermitteln (Höhe und Grund für die Gewährung der Beihilfe).

2. Erste Bürgschaften

Bürgschaft

Zunächst muß das Instrument der Beihilfegewährung, also die Bürgschaft des Landes, geprüft werden. In ihrem Schreiben SG(89) D/4328 vom 5. April 1989 an die Mitgliedstaaten erklärte die Kommission, daß sie Bürgschaften nur dann genehmigen würde, wenn ihre Inanspruchnahme vertraglich an bestimmte Auflagen bis hin zur obligatorischen Konkurserklärung des begünstigten Unternehmens gebunden wäre. Wollte ein Mitgliedstaat die Bürgschaft unter geänderten Bedingungen in Anspruch nehmen, so das Schreiben weiter, so würde die Kommission dies als Gewährung einer neuen Beihilfe ansehen, die ihrerseits gemäß Artikel 88 Absatz 3 EG-Vertrag notifiziert werden müßte.

In ihrem Schreiben vom 6. November 1996 erklärten die deutschen Behörden, daß im Fall der Inanspruchnahme der Bürgschaften als Gegenleistung Sicherheiten gestellt würden. Die Kommission setzt diese Sicherheiten mit den im Schreiben an die Mitgliedstaaten vom 5. April 1989 genannten Sonderbedingungen gleich. Würden die Bürgschaften in Anspruch genommen, so würde das Eigentum Dritter an den Sicherheiten den Fortbestand des Unternehmens aber praktisch unmöglich machen. Darum sieht die Kommission die in dem genannten Schreiben festgelegten Bedingungen als erfüllt an.

Es hat den Anschein, daß bei Inanspruchnahme der Bürgschaften auf die vertraglich mit der Inanspruchnahme verknüpften Bedingungen verzichtet wurde (die vierte Beihilfe). Dies ändert aber nichts an der Tatsache, daß die ursprünglich geleistete Bürgschaft des Landes mit dem genannten Schreiben der Kommission an die Mitgliedstaaten im Einklang war.

Rettung und Umstrukturierung

In der Notifizierung wurde erklärt, daß die Beihilfe gewährt wurde, weil sich das Unternehmen in einer finanziell schwierigen Lage befand und eine Umstrukturierung erforderlich war. In der Tat hat es den Anschein, daß die Banken nicht mehr bereit waren, die zur Aufrechterhaltung des Geschäftsbetriebs erforderlichen Darlehen ohne zusätzliche Sicherheiten in Form von Landesbürgschaften zu gewähren.

Zu dem Zeitpunkt, als die Kommission von dieser Maßnahme unterrichtet wurde, galten für die staatlichen Umstrukturierungsbeihilfen die Leitlinien von 1994 für die Beurteilung von staatlichen Beihilfen zur Rettung und Umstrukturierung von Unternehmen in Schwierigkeiten⁽⁷⁾. Nach Absatz 2.2 dieser Leitlinien stand es im Ermessen der Mitgliedstaaten, die besonderen Vorschriften der Kommission für Rettungs- und Umstrukturierungsbeihilfen in der Landwirtschaft zugunsten einzelner Begünstigter in diesem Sektor weiterhin anzuwenden. In ihrem Schreiben vom 6. November 1996 hatten die deutschen Behörden aber eine Prüfung der Beihilfen nach den Leitlinien von 1994 beantragt.

Nach diesen Leitlinien waren staatliche Umstrukturierungsbeihilfen zulässig, wenn:

- sie zur Wiederherstellung der Rentabilität führten;
- unzumutbare Wettbewerbsverzerrungen durch die Beihilfen vermieden würden;
- Kosten und Nutzen der Beihilfen in angemessenem Verhältnis zueinander stünden;
- der Umstrukturierungsplan vollständig durchgeführt würde;
- die Durchführung der Maßnahmen kontrolliert würde.

Beim gegenwärtigen Stand des Verfahrens bezweifelt die Kommission allerdings, daß diese Bedingungen erfüllt sind.

In den genannten Leitlinien der Gemeinschaft waren auch die besonderen Voraussetzungen für Umstrukturierung in Fördergebieten (wie Thüringen) festgelegt⁽⁸⁾. Dabei berücksichtigt die Kommission die Erfordernisse der regionalen Entwicklung, denn der wirtschaftliche und soziale Zusammenhalt ist ja ein vorrangiges Ziel der Gemeinschaft. Die Tatsache, daß ein Unternehmen in Schwierigkeiten seinen Standort in einem Fördergebiet hat, ist jedoch noch kein Grund für eine völlige Freigabe des Zugangs zu Umstrukturierungsbeihilfen. Einer Region ist mittel- bis langfristig nicht damit geholfen, daß Unternehmen, die aus strukturellen und anderen Gründen letztendlich zum Untergang verurteilt sind, künstlich am Leben erhalten werden.

⁽⁶⁾ Artikel 1 Buchstabe f) der Verordnung (EG) Nr. 659/1999 (ABl. L 83 vom 27.3.1999).

⁽⁷⁾ ABl. C 368 vom 23.12.1994.

⁽⁸⁾ Absatz 3.2.3 der Leitlinien.

Außerdem liegt es wegen der beschränkten gemeinschaftlichen und nationalen Mittel, die für die Regionalförderung zur Verfügung stehen, im Interesse der Regionen, diese knappen Ressourcen für die baldmögliche Entwicklung alternativer Tätigkeiten zu verwenden, die auf Dauer wirtschaftlich sind. Schließlich müssen auch bei Beihilfen an Unternehmen in Fördergebieten die von ihnen ausgehenden Wettbewerbsverfälschungen auf ein Mindestmaß beschränkt werden. Somit gelten die in Absatz 3.2.2 aufgeführten Kriterien — selbst wenn man die Erfordernisse der regionalen Entwicklung berücksichtigt — auch für Fördergebiete.

Wiederherstellung der Rentabilität

Unbedingte Voraussetzung eines jeden Umstrukturierungsplans muß es sein, daß durch ihn die langfristige Rentabilität und Lebensfähigkeit des Unternehmens innerhalb eines angemessenen Zeitraums auf der Grundlage realistischer Annahmen hinsichtlich seiner künftigen Betriebsbedingungen wiederhergestellt wird. Umstrukturierungsbeihilfen müssen also an ein tragfähiges Umstrukturierungs-/Sanierungsprogramm geknüpft sein, das der Kommission im nötigen Detail vorgelegt wird. Die Wettbewerbsfähigkeit eines Unternehmens muß innerhalb eines angemessenen Zeitraums wiederhergestellt werden. Die Verbesserung seiner Wirtschaftlichkeit muß vor allem durch entsprechende unternehmensinterne Maßnahmen im Rahmen eines Umstrukturierungsplans herbeigeführt werden. Externe Faktoren wie höhere Preise und größere Nachfrage, auf die das Unternehmen keinen wesentlichen Einfluß hat, dürfen nur berücksichtigt werden, wenn die betreffenden Marktprognosen allgemein anerkannt werden.

Eine erfolgreiche Umstrukturierung sollte die Aufgabe strukturell defizitärer Tätigkeitsbereiche beinhalten. Zur Erfüllung des Rentabilitätskriteriums muß der Umstrukturierungsplan geeignet sein, das Unternehmen in die Lage zu versetzen, alle anfallenden Kosten, einschließlich Abschreibungen und Finanzierungskosten, selbst zu tragen und eine Mindestverzinsung des eingesetzten Kapitals zu erwirtschaften, so daß es nach Abschluß der Umstrukturierung keine weiteren staatlichen Beihilfen benötigt und aus eigener Kraft am Markt konkurrieren kann. Wie Rettungsbeihilfen sollten auch Umstrukturierungsbeihilfen deswegen normalerweise nur einmal gewährt werden müssen.

In dem von den deutschen Behörden vorgelegten Umstrukturierungsplan wurde dargelegt, auf welche Weise die Rentabilität wiederhergestellt werden sollte. Dabei wurden die Schwierigkeiten des Unternehmens im wesentlichen auf zu umfangreiche Investitionen in der Vergangenheit zurückgeführt, die zu einem Bilanzungleichgewicht und zu übermäßig hohen Finanzierungskosten geführt hätten. Die Unternehmensstrategie selbst wurde aber unverändert weitergeführt, wobei die Produktion mit qualitativ hochwertigen Produkten zu überdurchschnittlich hohen Preisen auf das oberste Marktsegment ausgerichtet werden sollte.

Die Bilanz wurde durch die Aufnahme neuer, durch Landeshypothek gesicherter Darlehen verbessert. Die Finanzierungskosten wurden durch den Umstrukturierungsplan nicht beeinflußt. Der Plan sah jedoch eine Reihe von Maßnahmen zur Senkung der Betriebskosten vor, die die Zahlung der hohen Finanzierungskosten ermöglichen sollten. Zur Kostenreduzierung waren folgende Maßnahmen vorgesehen:

- Streichung von 36 Arbeitsplätzen;
- Einstellung der Produktion verlustbringender Erzeugnisse wie Milch, Buttermilch und Quark;
- Neuorganisation der Logistik;
- einige kleinere Kostensenkungsmaßnahmen.

Die Logistik sollte dahingehend neu organisiert werden, daß einige Großkunden oder auf Produkte aus ökologischem Landbau spezialisierte Großhändler beliefert und die Lieferung kleinerer Mengen in der Region eingeschränkt werden sollte.

Im Nachhinein wird deutlich, daß diese Umstrukturierungsmaßnahmen nicht ausreichten, um die Rentabilität des Unternehmens wiederherzustellen. Bei Prüfung der Geschäftszahlen, die der Kommission 1996 und 1997 vorgelegt wurden, hätte schon zum damaligen Zeitpunkt offensichtlich sein müssen, daß eine Wiederherstellung der Rentabilität durch den Umstrukturierungsplan kaum zu bewerkstelligen war. Selbst vor dem Kapitaldienst beliefen sich die Produktionskosten auf [...], die aus einem Rohertrag von [...] (Zahlen von 1995) hätten gedeckt werden müssen; auch bei Kostensenkungen von 50 % wäre also eine Rückzahlung des Darlehens sehr fragwürdig gewesen. Deshalb bezweifelt die Kommission, daß der ursprüngliche Umstrukturierungsplan zweckmäßig war.

Vermeidung unzumutbarer Wettbewerbsverfälschungen

Eine weitere Voraussetzung für Umstrukturierungsbeihilfen besteht darin, daß Maßnahmen ergriffen werden, um nachteilige Auswirkungen auf Konkurrenten nach Möglichkeit auszugleichen. Die Beihilfen würden nämlich sonst dem gemeinsamen Interesse zuwiderlaufen und könnten nicht gemäß Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe c) freigestellt werden. Zeigt eine objektive Beurteilung der Nachfrage- und Angebotsbedingungen, daß strukturelle Überkapazitäten auf einem relevanten Markt innerhalb der Europäischen Gemeinschaft bestehen, auf dem der Beihilfeempfänger tätig ist, so muß der Umstrukturierungsplan einen im Verhältnis zur Beihilfe stehenden Beitrag zur Umstrukturierung des betreffenden Wirtschaftszweigs durch eine endgültige Reduzierung oder Stillegung von Kapazitäten leisten. Eine Kapazitätsreduzierung oder Stillegung gilt dann als endgültig, wenn die betreffenden Produktionsanlagen entweder verschrottet oder auf Dauer so angepaßt werden, daß sie nicht mehr im früheren Umfang produzieren können, oder endgültig zu einem anderen Zweck umgestellt werden.

Es muß sichergestellt sein, daß die Beihilfe nur für die Wiederherstellung der Rentabilität des Unternehmens verwendet wird und dem Beihilfeempfänger nicht ermöglichen wird, während der Durchführung des Umstrukturierungsplans seine Produktionskapazitäten auszuweiten, es sei denn in dem für die Wiederherstellung der Rentabilität notwendigen Ausmaß ohne ungebührliche Wettbewerbsverfälschung.

Die Kommission hat festgestellt, daß die Beihilfe in Form einer Bürgschaft für Darlehen zum Ausgleich von Betriebsverlusten gewährt wird. Neuinvestitionen, mit denen der Beihilfebegünstigte seine Kapazität hätte ausweiten könnten, werden mit der Beihilfe nicht getätigt.

Wenn der Begünstigte auf einem durch Überkapazitäten gekennzeichneten Markt tätig ist, muß er aber einen Kapazitätsabbau vornehmen. Bei der Beurteilung von Beihilfen im Agrarsektor legt die Kommission (unter anderem) die sektorspezifischen Beschränkungen des Gemeinschaftsrahmens betreffend staatliche Investitionsbeihilfen für die Verarbeitung und Vermarktung landwirtschaftlicher Erzeugnisse⁽⁹⁾ zugrunde. Darin wird auf den Anhang der Entscheidung der Kommission vom 22. März 1994 zur Festlegung der Auswahlkriterien für Investitionen zur Verbesserung der Verarbeitungs- und Vermarktungsbedingungen für land- und forstwirtschaftliche Erzeugnisse⁽¹⁰⁾ verwiesen, der ein Verzeichnis der Investitionen enthält, die von Beihilfen der Gemeinschaft ausgeschlossen sind. Die in diesem Verzeichnis aufgeführten Sektoren weisen nach Auffassung der Kommission Überkapazitäten auf. So unterliegt auch die Herstellung von frischen Milchprodukten oder Käse diesen sektorspezifischen Beschränkungen (vergleiche Nummer 2.3 des Anhangs der genannten Entscheidung). Insofern würde die Kommission dem Beihilfegünstigten normalerweise einen Kapazitätsabbau zur Auflage machen.

Im Umstrukturierungsplan war aber von Kapazitätsabbau keine Rede. Vielmehr wurde eine bessere Auslastung der vorhandenen Kapazitäten für notwendig gehalten. Zwar ist die Kommission hinsichtlich der Forderung des Kapazitätsabbaus in Fördergebieten bis zu einem gewissen Grad flexibel⁽¹¹⁾, dies bedeutet jedoch nicht, daß in dem Unternehmen keine Kapazitäten abgebaut werden müssen. Deshalb bezweifelt die Kommission, daß mit dem Umstrukturierungsplan unzumutbare Wettbewerbsverfälschungen vermieden werden.

Angemessenes Kosten-/Nutzenverhältnis der Umstrukturierungsbeihilfe

Umfang und Intensität der Beihilfe müssen sich auf das für die Umstrukturierung notwendige Mindestmaß beschränken und im Verhältnis zu dem aus Gemeinschaftssicht erwarteten Nutzen stehen. Deswegen wird von den Beihilfempfängern normalerweise ein erheblicher Beitrag zum Umstrukturierungsplan aus eigenen Mitteln oder durch Fremdfinanzierung verlangt.

Zur Verringerung ihrer wettbewerbsverfälschenden Auswirkungen muß die Beihilfe in einer Weise gewährt werden, die sicherstellt, daß dem Unternehmen keine überschüssige Liquidität zufließt, die es zu einem aggressiven und marktverzerrenden Verhalten in Geschäftsbereichen verwenden könnte, die von dem Umstrukturierungsprozeß nicht betroffen sind. Außerdem darf die Beihilfe nicht dazu dienen, Neuinvestitionen zu finanzieren, die für die Umstrukturierung nicht erforderlich sind. Beihilfen für die finanzielle Umstrukturierung sollten die finanziellen Lasten des Unternehmens nicht übermäßig herabsetzen.

Die Alteigentümer des Unternehmens leisteten einen Beitrag zum Umstrukturierungsplan, indem sie ihre Kapitaleinlagen (mit denen sie haften würden) von ca. [...] auf [...] erhöht und für das Unternehmen eine nachrangige Bürgschaft über [...] geleistet haben. Außerdem wurde die Beihilfe in Form einer 80%igen Ausfallbürgschaft gewährt. Dies bedeutet, daß das Unternehmen für die gesicherten Darlehen noch Zinsen zahlen und die Darlehen tilgen mußte. Der Begünstigte trägt also eindeutig aus eigenen Mitteln zur Umstrukturierung bei.

Da der Kommission aber die Höhe der gesamten Beihilfe nicht bekannt ist, kann sie auch nicht beurteilen, ob der Eigenbeitrag im Verhältnis zum Gesamtbetrag der Beihilfe als erheblich anzusehen war. Deshalb bezweifelt die Kommission, daß diese Bedingung für den Umstrukturierungsplan erfüllt ist.

Die Umstrukturierungsbeihilfe sollte also in einer Weise gewährt werden, die sicherstellt, daß dem Unternehmen keine überschüssige Liquidität zufließt, das es zu einem aggressiven oder marktverzerrenden Verhalten in von dem Umstrukturierungsprozeß nicht betroffenen Geschäftsbereichen verwenden könnte. Die fragliche Beihilfe wird in Form von Landesbürgschaften gewährt. Der Beihilfempfänger hat also keine überschüssige Liquidität erhalten, die zu einem aggressiven oder marktverzerrenden Verhalten in Geschäftsbereichen verwendet werden könnte, die vom Umstrukturierungsprozeß nicht betroffen sind.

Vollständige Durchführung des Umstrukturierungsplans und Einhaltung der Auflagen

Nach den Leitlinien der Gemeinschaft muß das Unternehmen den der Kommission vorgelegten und von ihr genehmigten Umstrukturierungsplan vollständig durchführen und alle in der diesbezüglichen Kommissionsentscheidung niedergelegten Auflagen erfüllen. Andernfalls wird die Kommission Maßnahmen zur Rückforderung der Beihilfe ergreifen, sofern sie ihre ursprüngliche Entscheidung aufgrund einer erneuten Notifizierung des betreffenden Mitgliedstaats nicht ändert. Die Durchführung des Umstrukturierungsplans wird in ihren einzelnen Abschnitten und Ergebnissen anhand eines der Kommission jährlich vorzulegenden ausführlichen Berichts kontrolliert.

Die Notifizierung enthält jedoch keine Angaben darüber, wie die Durchführung der Beihilfe von den deutschen Behörden kontrolliert werden soll und ob die deutschen Behörden überhaupt in der Lage sein würden, eine solche Kontrolle vorzunehmen. Deshalb hat die Kommission Zweifel, ob der Umstrukturierungsplan vollständig durchgeführt und ob die Durchführung überhaupt kontrolliert wurde.

3. Zweite Bürgschaft

Im Gegensatz zu den ersten Bürgschaften wurde die zweite Bürgschaft der Kommission erst vor kurzem (mit Schreiben der deutschen Behörden vom 17. Juni 1999) notifiziert. Der Kommission ist nicht bekannt, zu welchen Bedingungen diese Beihilfe gewährt wurde. Die deutschen Behörden werden gebeten, alle Informationen zu dieser Beihilfe zu übermitteln. Außerdem werden die deutschen Behörden daran erinnert, daß Umstrukturierungsbeihilfen grundsätzlich nur einmal gewährt werden dürfen.

4. Inanspruchnahme der Bürgschaften zu anderen als den vereinbarten Bedingungen

Wie bereits oben erwähnt, ist ein Forderungsverzicht von Privatbanken allein noch nicht als staatliche Beihilfe anzusehen. Allerdings wurde im Rahmen der genannten Schuldenbegleichung ein Teil der Landesbürgschaften in Anspruch genommen. Das Beihilfeelement besteht darin, daß das Land (über die Landesbank Thüringer Aufbaubank) auf die Sicherheiten im Zusammenhang mit den in Anspruch genommenen Bürgschaften verzichtet.

⁽⁹⁾ ABl. C 29 vom 2.2.1996.

⁽¹⁰⁾ ABl. C 79 vom 23.3.1994.

⁽¹¹⁾ Absatz 3.2.3 der Leitlinien.

Dies bedeutet, daß die Bürgschaften zu anderen als den vereinbarten Bedingungen in Anspruch genommen wurden; nach dem Vertrag hätten die Sicherheiten dem Land übertragen werden müssen. Diese Vertragsänderung könnte als neue Beihilfe angesehen werden.

Die Umschuldung ist mit dem Übernahmeangebot eines neuen Investors verknüpft. Nach Auskunft der deutschen Behörden war dieser der einzige Verhandlungspartner, der bereit war, das Unternehmen außerhalb eines Gesamtvollstreckungsverfahrens zu übernehmen.

Die Kommission bezweifelt, daß es sich hierbei um eine Beihilfe zur Entwicklung gewisser Wirtschaftszweige gemäß Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe c) handelt. Die Kommission würde grundsätzlich nicht zulassen, daß einem Unternehmen eine Beihilfe gewährt wird, um seine Übernahme zu erleichtern. Je nach Begründung der ersten Beihilfe (zinsgünstiges Darlehen) wäre die dritte Beihilfe (zweite Ausfallbürgschaft und der Verzicht auf die Sicherheiten als zweite, dritte bzw. vierte Umstrukturierungsbeihilfe anzusehen. Sollte dies der Fall sein, dann lägen der Kommission keinerlei Informationen vor, anhand deren sie prüfen könnte, ob diese Beihilfen mit den Vorschriften für Umstrukturierungsbeihilfen vereinbar sind. Deshalb werden die deutschen Behörden gebeten mitzuteilen, auf welcher Grundlage diese letzte Beihilfe gewährt wurde und wie hoch sie ist.

IV

Aus diesen Gründen teilt die Kommission der Bundesrepublik Deutschland mit, daß sie nach Prüfung der ihr vorliegenden Informationen beschlossen hat, wegen der genannten staatlichen Beihilfe das Verfahren gemäß Artikel 88 Absatz 2 EG-Vertrag einzuleiten.

In Anbetracht der obigen Erwägungen fordert die Kommission die Bundesrepublik Deutschland auf, innerhalb eines Monats nach Eingang dieses Schreibens alle erforderlichen Unterlagen, Informationen und Daten bereitzustellen, die für die Prüfung der Vereinbarkeit dieser Beihilfe/Maßnahme mit dem Gemeinsamen Markt erforderlich sind. Es sind insbesondere folgende Angaben zu übermitteln:

1. Von welchen Banken und zu welchen Bedingungen wurden die Darlehen gewährt, für die die ersten Bürgschaften geleistet wurden?
2. Zu welchen Zeitpunkten wurden die Bürgschaften zwischen Juli 1995 und Februar 1997 für die Darlehen in Höhe von 10,5 Mio. DEM genau geleistet?

3. Wurden die Darlehen durch [...] und [...] gewährt, die in der durch eine (vorschriftswidrige) Landesbürgschaft gesicherte Umschuldung erwähnt waren? Wenn nicht, weshalb haben die Banken eine Entschädigung erhalten?

4. Zu welchen Bedingungen und aus welchem Grund wurde die als zinsgünstiges Darlehen beschriebene erste Beihilfe gewährt?

5. Weshalb wurde die zweite Bürgschaft (die dritte Maßnahme in der Beschreibung) geleistet und unter welchen Bedingungen wurde diese Beihilfe gewährt?

6. Wie hoch ist der Wert der Forderungsverzichte (vierte Maßnahme der Beschreibung) und aus welchem Grund und zu welchen Bedingungen sollte diese Beihilfe gewährt werden?

Sollte die Kommission zu den genannten Fragen keine Auskünfte erhalten, wird sie eine Entscheidung auf der Grundlage der ihr vorliegenden Informationen treffen.

Unter Berücksichtigung der obigen Punkte fordert die Kommission die Bundesrepublik Deutschland auf, ihre Stellungnahmen und alle für die Prüfung der obengenannten Bestandteile der Beihilfe erforderlichen Informationen innerhalb von einem Monat nach Eingang dieses Schreibens vorzulegen. Außerdem bittet die Kommission die deutschen Behörden, die Beihilfeempfänger über dieses Schreiben zu unterrichten.

Da ein Teil der Beihilfe ohne vorherige Genehmigung der Kommission gemäß den Artikeln 87 und 88 EG-Vertrag gewährt wurde, ist diese Beihilfe vorschriftswidrig. Die Kommission bedauert, daß die deutschen Behörden ihren Verpflichtungen gemäß Artikel 88 Absatz 3 EG-Vertrag nicht nachgekommen sind, und fordert die deutsche Regierung auf, alles Nötige zu tun, damit dieser Verpflichtung bei künftigen Maßnahmen genügt wird.

Die Kommission verweist die Bundesrepublik Deutschland auf die aufschiebende Wirkung von Artikel 88 Absatz 3 EG-Vertrag und erinnert daran, daß laut ihrem Schreiben vom 22. Februar 1995 an alle Mitgliedstaaten unrechtmäßig gewährte Beihilfen gemäß den einschlägigen nationalen Rechtsvorschriften und unter Erhebung von Zinsen vom Begünstigten zurückgefordert werden können, wobei zur Berechnung der Zinsen die Zinssätze zugrunde gelegt werden, die ab dem Datum der Gewährung der Beihilfe auf regionale Beihilfen anwendbar sind.«

STATSSTØTTE

Opfordring til at fremsætte bemærkninger efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2, til støtte C 17/2000 (ex N 736/99) — støtte til Solar Tech srl — Italien

(2000/C 142/04)

(EØS-relevant tekst)

Ved brev af 4. april 2000, der er gengivet på det autentiske sprog efter dette resumé, meddelte Kommissionen Italien, at den havde besluttet at indlede proceduren efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2, over for ovennævnte støtteforanstaltning.

Interesserede parter kan senest en måned efter offentliggørelsen af nærværende resumé og det efterfølgende brev sende deres bemærkninger til de støtteforanstaltninger, over for hvilke Kommissionen indleder proceduren, til:

Europa-Kommissionen
Generaldirektoratet for Konkurrence
Direktorat H
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Bruxelles/Brussel
Fax (32-2) 296 98 16.

Disse bemærkninger vil blive videresendt til Italien. Interesserede parter, der fremsætter bemærkninger til sagen, kan skriftligt anmode om at få deres navne hemmeligholdt. Anmodningen skal være begrundet.

RESUMÉ

SAGSFORLØB

Ved brev af 24. november 1999 har Italien anmeldt en støtte til Solar Tech srl i overensstemmelse med de multisektorale rammebestemmelser for regional støtte til store investeringsprojekter ⁽¹⁾ (herefter benævnt de multisektorale rammebestemmelser). Anmeldelsen blev registreret af Kommissionen den 29. november 1999 under N 736/99.

Anmeldelsen er senest blevet suppleret ved brev N 1944 af 17. februar 2000.

I forbindelse med anmeldelsen er der foretaget en forhåndsanmeldelse, der er givet supplerende oplysninger til forhåndsanmeldelsen, og der er afholdt møder mellem Kommissionens tjenestegrene og de italienske myndigheder.

DEN PÅTÆNKTE STØTTE

Italien påtænker at yde Solar Tech srl støtte til opførelse af en fabrik til fremstilling af amorft siliciumfilm og integrerede solpaneler. Fabrikken skal opføres i Manfredonia-kommunen (Foggia), der er et område, der er omfattet af artikel 87, stk. 3, litra a).

Den påtænkte støtte vil blive udbetalt af den italienske stat (Cassa Depositi e Prestiti af CIPE-midlerne) i henhold til følgende nationale bestemmelser:

— lov 488/92 og senere gennemførelsesbestemmelser

— Delibera CIPE af 21. marts 1997

— Secondo Protocollo Aggiuntivo del Contratto d'Area per l'area di Manfredonia af 19. marts 1999.

Den påtænkte støtte består af et tilskud, der ikke skal tilbagebetales, på 42 788 290 EUR. Beløbet vil blive udbetalt i to lige store rater i 2000 og 2001. På grund af projektets særlige karakter er støtteintensiteten på 50,14 % NSÆ. Ifølge de italienske myndigheder svarer dette beløb til den tilladte maksimale intensitet:

— 40 % NSÆ (den maksimale intensitet for støtte i henhold til EF-traktatens artikel 87, stk. 3, litra a), område B) ⁽²⁾ og

— 15 % NSÆ (forhøjelse af den maksimale støtteintensitet til fordel for SMV'er).

Det er Italiens opfattelse, at det foreliggende projekt på sigt (2003) direkte vil medføre oprettelse af 280 arbejdspladser og indirekte 204 arbejdspladser i det område, der modtager støtte, og i de tilstødende områder.

⁽¹⁾ EFT C 107 af 7.4.1998, s. 7.

⁽²⁾ Støtte N 27/A/97, Kommissionens brev af 30. juni 1997 nr. SG(97) D/4949.

VURDERING

Kommissionen har efter at have undersøgt, om den pågældende støtte falder ind under de multisektorale rammebestemmelsers anvendelsesområde, og efter at have anvendt de pågældende rammebestemmelser, på grundlag af de oplysninger, den råder over for øjeblikket, fastslået, at nettointensiteten af den støtte, Italien påtænker at yde (50,14 % NSÆ), overskrider den maksimale støtteintensitet, der kan tillades i det foreliggende tilfælde (40 % NSÆ).

Spørgsmålet om, hvorvidt de multisektorale rammebestemmelser finder anvendelse

Den pågældende støtte ydes som led i en regional støtteordning, der er godkendt af Kommissionen. Den falder ind under de multisektorale rammebestemmelsers anvendelsesområde, fordi:

- de samlede projektkomkostninger er på over 50 mio. EUR (56 mio. EUR i det foreliggende tilfælde)
- den kumulerede støtteintensitet, udtrykt i % af de støtteberettigede investeringsomkostninger, er på over 50 % af regionalstøtteloftet for store virksomheder i det pågældende område (over 100 % af loftet i det foreliggende tilfælde)
- støtten pr. arbejdsplads, der oprettes eller opretholdes, er over 40 000 EUR (over 150 000 EUR i det foreliggende tilfælde).

Den tilladte maksimale intensitet for en investering, der falder ind under anvendelsesområdet for de multisektorale rammebestemmelser, beregnes i to etaper:

- først beregnes den maksimale teoretiske støtteintensitet for den støtteberettigede virksomhed i det pågældende område (R)
- dernæst kontrolleres det, om denne teoretiske maksimale intensitet skal reduceres på baggrund af tre faktorer: konkurrencen i den pågældende sektor (faktor T), kapitalintensitetsfaktoren (faktor I) og regionalvirkningsindikatoren (faktor M). Formlen er:
tilladt maksimal støtteintensitet = teoretisk maksimal intensitet $\times$ T $\times$ I $\times$ M.

Tilladt teoretisk maksimal støtteintensitet for Solar Tech i Puglia

Den tilladte maksimale støtteintensitet for store virksomheder i Manfredonia-området (Foggia) hvad angår regionalstøtteordningen var på tidspunktet for anmeldelsen 40 % NSÆ. Italien har til hensigt ud over disse 40 % NSÆ at give Solar Tech de 15 % NSÆ, som støtten kan forhøjes med til SMV'er.

Solar Tech opfylder efter Kommissionens indledende analyse formelt kriterierne i rammebestemmelserne for støtte til SMV'er. Virksomheden skal have under 250 ansatte, en årlig omsætning på under 40 mio. EUR (eller en samlet balance på ikke over 27 mio. EUR) og opfylde kriteriet om uafhængighed

(25 % eller derover af Solar Techs kapital ejes ikke af en virksomhed, som ikke selv er en SMV).

Det fremgår imidlertid af Kommissionens indledende analyse, at Solar Tech i virkeligheden indgår i en stor industrikoncern (Permasteelisa SpA, som er en førende europæisk virksomhed inden for byggesektoren). Uafhængighedskriteriet vil derfor reelt ikke kunne opfyldes.

Det fremgår af den indledende analyse, at 76 % af Solar Tech ejes af fysiske personer, mens de resterende 24 % ejes af Perma-steelisa. Formelt synes uafhængighedskriteriet at være overholdt, men

- de fysiske personer, som ejer de 76 %, vil have nære forbindelser til den store moder-virksomhed. Der er tale om dels ledere, dels aktionærer i den store virksomhed
- den nyoprettede virksomhed skal (i det mindste delvis) integreres i koncernen. Således skal især den nyoprettede virksomheds produktion supplere eller indgå i koncernens produktprogram
- koncernen vil tilbyde den nyoprettede virksomhed logistikstøtte (distribution) og finansiel støtte til opfyldelsen af dens opgaver.

Følgende fremgår af betragtningerne til Kommissionens rammebestemmelser ⁽³⁾ og/eller henstilling ⁽⁴⁾ vedrørende SMV'er:

- »der må fastlægges ret strenge kriterier ved definitionen af SMV'er, hvis de foranstaltninger, som indføres til fordel for dem, reelt skal gavne de virksomheder, for hvilke størrelsen er et handicap«
- »uafhængighed er også et grundlæggende kriterium: en SMV, der tilhører en stor koncern, har adgang til økonomiske midler og bistand, som ikke står til rådighed for konkurrenter af lignende størrelse«
- »det er nødvendigt at udelukke juridiske konstruktioner mellem SMV'er, som danner en økonomisk gruppe, der indtager en stærkere stilling end en lille eller mellemstor virksomhed«
- »med hensyn til uafhængighedskriteriet bør medlemsstaterne (...) sikre sig, at definitionen ikke omgås af de virksomheder, som formelt opfylder kriteriet, men som i praksis kontrolleres af en stor virksomhed«.

Kommissionen finder derfor, at Solar Techs juridiske konstruktion kan være en omgåelse af definitionen af SMV'er, således at en stor virksomhed får mulighed for at få den støtteintensitet, der er forbeholdt SMV'er.

⁽³⁾ EFT C 213 af 23.7.1996, s. 4.

⁽⁴⁾ EFT L 107 af 30.4.1996, s. 4.

I betragtning af ovenstående er Kommissionen på nuværende tidspunkt i tvivl om, hvorvidt forhøjelsen af NSÆ med 15 % til fordel for SMV'er kan finde anvendelse i det foreliggende tilfælde.

Anvendelse af særlige korrektionskoefficienter i forbindelse med de multisektorale rammebestemmelser

Kommissionens indledende analyse viser, at

- markedet vil være i stærk vækst ($T = 1$)
- der ved projektet vil blive oprettet et middelhøjt antal arbejdspladser pr. investeret kapitalenhed ($I = 0,9$)
- der ved projektet vil blive oprettet et middelhøjt antal indirekte arbejdspladser ($M = 1,25$).

Den tilladte maksimale støtteintensitet i det foreliggende tilfælde vil være

$$R \times T \times I \times M = 0,4 \times 1,0 \times 0,9 \times 1,25 = 45 \%$$

Ifølge punkt 3.10, nr. 3, i de multisektorale rammebestemmelser kan der ikke tillades støtte over regionalstøtloftet til noget projekt. Kommissionen finder således på dette stadium, at regionalstøtloftet i det foreliggende tilfælde er på 40 % NSÆ.

Kommissionen finder derfor på dette stadium, at den tilladte maksimale støtteintensitet i det foreliggende tilfælde er 40 % NSÆ.

BREVETS ORDLYD

»Con la presente la Commissione ha l'onore di informare l'Italia che dopo aver esaminato le informazioni fornite dalle autorità italiane sull'aiuto citato in oggetto, ha deciso di avviare il procedimento di cui all'articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE.

1. INTRODUZIONE

L'Italia ha notificato il 24 novembre 1999 un aiuto in favore della Solar Tech srl conformemente alle disposizioni della disciplina multisettoriale degli aiuti regionali destinati ai grandi progetti di investimento ⁽⁵⁾ (in appresso «la disciplina multisettoriale»).

L'Italia intende concedere un contributo per la realizzazione di un nuovo impianto per la fabbricazione di un film sottile di silicio amorfo e per la produzione di pannelli solari integrati. Lo stabilimento sarà indicato nel comune di Manfredonia (Foggia), regione assistita ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 3, lettera a).

La sovvenzione ammonta a 42 788 290 EUR, da erogarsi in due rate identiche nel 2000 e 2001. Tenuto conto delle caratteristiche del progetto, l'intensità dell'aiuto previsto è del 50,14 % ESN.

Dopo aver verificato che l'aiuto in questione rientra nel campo di applicazione della disciplina multisettoriale e dopo aver ap-

plicato le disposizioni di detta disciplina, la Commissione ha constatato che l'intensità netta della sovvenzione prevista dall'Italia è superiore all'intensità massima di aiuto ammissibile nel caso di specie (40 %).

La Commissione nutre dubbi principalmente per quanto riguarda il rispetto da parte della Solar Tech dei requisiti richiesti alle PMI in base alla disciplina comunitaria degli aiuti di Stato alle piccole e medie imprese ⁽⁶⁾ del 23 luglio 1996 (in appresso disciplina aiuti alle PMI).

La Commissione ha dunque deciso di avviare il procedimento di cui all'articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE.

2. PROCEDIMENTO

Con lettera n. 25506 del 24 novembre 1999, l'Italia ha notificato un aiuto in favore della Solar Tech srl conformemente alle disposizioni della disciplina multisettoriale. La notifica è stata registrata dalla Commissione il 29 novembre 1999 con il numero N 736/99.

La notifica è stata completata con lettera n. 16612 del 20 dicembre 1999, con lettera n. 1371 del 4 febbraio 2000 e con lettera n. 1944 del 17 febbraio 2000. La Commissione ha informato l'Italia del ricevimento della notifica completa con lettera D 50868 del 28 febbraio 2000.

L'Italia ha inoltre trasmesso altri documenti relativi a detta notifica con lettere n. 7494 del 20 maggio 1999, n. 10382 del 23 luglio 1999 e n. 14036 del 25 ottobre 1999 nonché nel corso di riunioni bilaterali svoltesi tra i servizi della Commissione e le autorità italiane (il 29 e 30 luglio 1999).

Fatte salve le disposizioni dell'articolo 4, paragrafo 6 del regolamento CE n. 659/1999 del Consiglio del 22 marzo 1999 ⁽⁷⁾, la data ultima per l'adozione di una decisione ai sensi dell'articolo 4, paragrafi 2, 3 e 4 di detto regolamento è il 19 aprile, ossia due mesi a decorrere dal ricevimento della notifica completa.

3. LA NOTIFICA: PROGETTO DI INVESTIMENTO E AIUTO PROSPETTATO

3.1. L'impresa beneficiaria

3.1.1. Solar Tech srl

L'impresa beneficiaria è la Solar Tech srl (in appresso «Solar Tech»), un'impresa di recente costituzione. La Solar Tech produrrà un film di silicio amorfo per la produzione di pannelli solari. La produzione comprenderà coperture (tetti fotovoltaici), facciate, rivestimenti e barriere acustiche.

Alla data della notifica, la Solar Tech non aveva ancora dipendenti, il suo fatturato e la sua situazione patrimoniale e finanziaria non erano significativi.

La Solar Tech appartiene a tre soci persone fisiche a concorrenza del 76 %, e precisamente: il sig. Colomban (46 %), il sig. Pavan (15 %) e il sig. Bonotto (15 %). Una sola impresa detiene azioni nella Solar Tech: la Permasteelisa (24 %).

⁽⁵⁾ GU C 107 del 7.4.1998, pag. 7.

⁽⁶⁾ GU C 213 del 23.7.1996, pag. 4.

⁽⁷⁾ GU L 83 del 27.3.1999, pag. 1.

3.1.2. Permasteelisa SpA

La Permasteelisa SpA è la società madre del Gruppo Permasteelisa, operante nel settore delle facciate continue e di altri rivestimenti per grandi opere infrastrutturali civili.

Nel 1998, il Gruppo Permasteelisa aveva 1261 dipendenti (di cui 520 nel SEE) ed un fatturato superiore a 280 milioni di EUR.

La Permasteelisa SpA è una società quotata alla Borsa di Milano, detenuta a concorrenza del 48,7 % dalla società holding lussemburghese Bateman & P, a concorrenza, del 3,6 % dalla società holding lussemburghese Holding Bau e per il resto dal mercato (salvo il 6,9 % di azioni di autocontrollo).

Dai documenti forniti in occasione della notifica risulta che i soci persone fisiche della Solar Tech srl (ed in particolare il sig. Pavan) nel complesso detengono il controllo della Permasteelisa SpA⁽⁸⁾. Inoltre esercitano tutte le funzioni in seno al Gruppo Permasteelisa: il sig. Colombari è il fondatore della Permasteelisa SpA e ne detiene il 9 %; il sig. Pavan è il presidente di Permasteelisa SpA; il sig. Bonotto è presidente di PM Design srl, una società del Gruppo Permasteelisa.

3.2. Il progetto di investimento

3.2.1. Natura ed ammontare dell'investimento

Il progetto riguarda la costruzione di un impianto per la fabbricazione di un film di silicio amorfo e per la produzione di pannelli integrati solari. Lo stabilimento sarà ubicato a Manfredonia (Foggia). A termine (2003), dovrebbe registrare un fatturato di 106,5 miliardi di ITL (55 milioni di EUR).

Il progetto darà luogo ai seguenti investimenti:

(in migliaia di euro)				
Investimenti	2000	2001	2002	Totale ⁽¹⁾
Terreno	195	0	0	195
Edifici	6 314	159	0	6 464
Impianti, macchine	20 315	29 855	335	48 884
Immobilizzazioni immateriali	0	511	0	484
Totale spese ammissibili	26 824	30 525	335	56 027
Spese non ammissibili	0	0	52	46
Totale spese di investimento	26 824	30 525	386	56 073

(¹) Importi attualizzati nel 2000 al tasso annuo del 5,61 %, tasso in vigore il giorno della notifica.

3.2.2. Creazione diretta di posti di lavoro

Il progetto in questione creerà, a termine (2003), 280 posti di lavoro diretti (1 dirigente, 114 impiegati e 165 operai)⁽⁹⁾.

(⁸) Pag. 2: «i soci persone fisiche della Solar Tech nel complesso detengono una partecipazione di maggioranza (in particolare il sig. Colombari) della holding detentrica del Gruppo Permasteelisa».

(⁹) Punto 4.6.1 della notifica.

3.2.3. Creazione indiretta di posti di lavoro

L'Italia ritiene che il progetto in questione creerà 204 posti di lavoro indiretti nella regione assistita in questione e nelle altre regioni assistite limitrofe, secondo lo schema seguente:

Fornitori di materie prime (cavi per griglie)	134
Materiali vari	10
Manutenzione/antincendio/smaltimento rifiuti	31
Pulizia/mensa/infermeria	15
Servizi informatici/amministrativi/giuridici	6
Trasporti vari	8

3.3. L'aiuto prospettato

3.3.1. La misura

Il contributo (a fondo perduto) è concesso dallo Stato italiano (Cassa Depositi e Prestiti su fondi CIPE) in virtù della legge n. 488/92 e successive disposizioni di attuazione (in particolare la legge n. 662/96, articolo 2 c. 203 lettera c) e Delibera CIPE 21 marzo 1997). Il regime è stato autorizzato dalla Commissione⁽¹⁰⁾.

L'aiuto è stato concesso in base al Secondo Protocollo Aggiuntivo del Contratto d'Area per l'area di Manfredonia, firmato il 19 marzo 1999.

Tale documento precisa che è in corso la notifica all'UE ai sensi della disciplina multisettoriale degli aiuti regionali destinati ai grandi progetti di intervento. Pertanto l'erogazione della prima quota dei contributi è subordinata alle decisioni UE⁽¹¹⁾.

3.3.2. L'ammontare dell'aiuto

L'aiuto previsto ammonta a 42 788 290 EUR, da versare in due rate uguali di 21 394 150 EUR nel 2000 et 2001. Ciò corrisponde ad un valore attuale di 41 652 000 EUR.

Secondo l'Italia, l'importo corrisponde all'intensità massima autorizzata, ossia:

— 40 % ESN [intensità massima per gli aiuti in virtù dell'articolo 87, paragrafo 3, lettera a), del trattato CE, zona B]⁽¹²⁾ più

(¹⁰) Aiuto N 27/A/97, lettera della Commissione, del 30 giugno 1997, n. SG(97) D/4949.

(¹¹) (...) è in corso la notifica alla UE ai sensi della «Disciplina multisettoriale degli aiuti regionali destinati ai grandi progetti d'intervento (...)». Pertanto, per contributi previsti a valere su fondi CIPE (...), l'erogazione della prima quota dei contributi medesimi è subordinata alle decisioni UE.

(¹²) Aiuto N 27/A/97, lettera della Commissione, del 30 giugno 1997, n. SG(97) D/4949.

— 15 % ESL (maggiorazione dell'intensità massima in favore delle PMI).

Tenuto conto delle caratteristiche del progetto, l'intensità dell'aiuto prospettato è pari al 50,14 % ESN.

4. VALUTAZIONE

4.1. Il mercato rilevante

4.1.1. Il mercato del prodotto rilevante

Il mercato del prodotto in causa è quello dei rivestimenti fotovoltaici integrati destinati al mercato della costruzione (ivi comprese le infrastrutture civili): coperture, facciate, rivestimenti e barriere acustiche per la rete stradale e ferroviaria.

4.1.2. Il mercato geografico rilevante

Secondo la notifica, è a livello europeo che occorre analizzare il mercato. Ciononostante, l'Italia ha anche indicato che per il calcolo delle quote di mercato e tenuto conto delle caratteristiche dei prodotti rilevanti, il mercato potrebbe essere mondiale.

La Commissione ritiene, in questa fase, che nella fattispecie è irrilevante determinare se il mercato è mondiale oppure europeo viste le quote di mercato in causa (cfr. in appresso).

4.1.3. Evoluzione del mercato ⁽¹³⁾

Secondo la Commissione, in questa fase, in generale, si può ritenere che il mercato europeo degli impianti fotovoltaici è un mercato di dimensioni ridotte, ma altamente dinamico ed in piena espansione anche se la percentuale di produzione di energia realizzata con questi sistemi è ancora relativamente modesta nell'ambito UE. Due sono le tecnologie presenti su questo mercato: quella del cristallino e quella del film sottile, che si ripartiscono il mercato, detenendone rispettivamente il 97 % ed il 3 %. Va sottolineato inoltre che questo mercato è caratterizzato dalla presenza di numerose barriere all'accesso di ordine legislativo e tecnologico. Il mercato è costituito da un piccolo numero di produttori attivi principalmente a livello nazionale.

In termini di valutazione, il fatturato del settore nell'ambito europeo è stato di circa 90 milioni di dollari nel 1996 e si prevede ammonti a circa 350 miliardi di dollari nel 2003, il che rappresenta un tasso di crescita annuo del 21 %. La crescita è peraltro analoga sul mercato italiano, anche se le previsioni sono meno ottimistiche che per l'insieme dell'Europa. Il fatturato è stato di 9,7 miliardi di dollari nel 1996 con una crescita media stimata al 15,3 % per il periodo 1996-2003. La tabella seguente riporta l'evoluzione del settore in termini di fatturato.

⁽¹³⁾ La presente valutazione del mercato si basa sullo studio «European Photovoltaic Modulus Market» realizzato dalla società Frost and Sullivan Inc nel 1997.

EVOLUZIONE DEL SETTORE IN TERMINI DI FATTURATO

	Totale settore Europa		Totale settore Italia		Industria manifatturiera Europa 15 (in %)
	Fatturato (in milioni di dollari)	Crescita (in %)	Fatturato (in milioni di dollari)	Crescita (in %)	
1993	57,8		5,1		
1994	65,4	13,1	6,5	26,9	4,04
1995	74,8	14,4	8,0	22,8	5,63
1996	90,0	20,3	9,7	20,6	- 1,16
1997	112,0	24,4	11,4	18,3	3,66
1998	138,5	23,7	13,4	17,0	- 0,656
1999	170,5	23,1	15,5	16,0	
2000	201,5	18,2	17,7	14,0	
2001	242,9	20,5	20,1	13,7	
2002	290,7	19,7	22,9	13,9	
2003	349,8	20,3	26,1	14,0	
Media 1994-1998		19,2 %		21,1 %	2,3 %
Media 1998-2003		20,9 %		14,7 %	

Fonte: Frost and Sullivan, 1997 ed Eurostat.

Rispetto all'evoluzione del consumo apparente rilevata per l'industria manifatturiera, si può ritenere, a questo stadio, che il mercato sia in piena espansione tanto a livello europeo che a livello italiano.

4.1.4. Quote di mercato

Dallo studio risulta che il numero di produttori per l'insieme del settore è di 25 a livello europeo, tenuto conto sia dei produttori di cellule che dei produttori di moduli (pannelli). La tabella seguente riporta le rispettive quote di mercato detenute da detti produttori:

QUOTE DI MERCATO A LIVELLO EUROPEO

Società	Quota di mercato Intero settore Europa	Quota di mercato Intero settore Italia
SiemensSolar	16	
BPSolar	15	
Solarex	12	
Eurosolare	10	88
ASE	10	
ShellSolar	8	
Kyocera	8	
Photowatt	6	
GPV	3	
Isofoton	3	
NAPS	3	
Altre	6	12
Totale	100	100

Fonte: Frost and Sullivan Inc.

Poiché la Solar Tech è una società di recente costituzione, il suo fatturato non è ancora significativo: la sua quota di mercato al momento della presentazione della domanda di aiuto è quindi prossima a zero. Quanto alla Permasteelisa, l'impresa non è attualmente presente sul mercato in causa.

Per quanto riguarda il futuro, le previsioni di fatturato della Solar Tech per il 2003 (55 milioni di EUR) permettono una stima della quota di mercato in Europa del 15 % circa (le quote di mercato a livello mondiale sono, ben inteso, inferiori). La Solar Tech sarà attiva nel sottosettore tecnologico più debole (sottosettore dei film). I suoi concorrenti più diretti BPSolar e SiemensSolar possiedono quote di mercato elevate, anche in questo sottosettore.

4.2. Determinazione dell'intensità massima autorizzata

4.2.1. Obbligo di notifica in base alla disciplina multisettoriale

L'aiuto in questione è concesso nel quadro di un regime di aiuti a finalità regionale approvato dalla Commissione ⁽¹⁴⁾. Tale aiuto rientra nel campo di applicazione della disciplina multisettoriale in quanto:

- il costo totale del progetto è superiore a 50 milioni di EUR: il valore attuale del progetto è di 56 milioni di EUR;
- l'intensità di aiuto cumulato, espressa in percentuale dei costi di investimento ammissibili, è superiore al 50 % del massimale degli aiuti regionali alle grandi imprese nella zona considerata: l'aiuto in questione è superiore al 100 % di tale massimale in quanto l'Italia intende concedere il 100 % di tale massimale maggiorato del 15 % ESL (maggiorazione in favore delle PMI) e
- l'aiuto per posto di lavoro creato o salvaguardato è superiore a 40 000 EUR: l'ammontare dell'aiuto previsto è di 42 788 290 EUR (valore nominale), il numero di posti di lavoro (diretti) creati è di 280, il che equivale ad un aiuto per impiego superiore a 150 000 EUR.

L'Italia ha notificato l'aiuto in oggetto alla Commissione il 24 novembre 1999, ossia dopo che era stato concesso (19 marzo 1999). Tuttavia, secondo la Commissione, non si tratta di un aiuto non notificato in quanto l'atto di concessione dell'aiuto subordina l'erogazione del contributo al beneficiario all'autorizzazione della Commissione.

Conformemente alle disposizioni contenute nella disciplina multisettoriale ⁽¹⁵⁾, per ciascun progetto relativo alla concessione di un aiuto, la Commissione determinerà l'intensità massima di aiuto autorizzabile secondo una formula che tenga conto di diversi fattori. Il calcolo inizierà con l'individuazione dell'intensità massima di aiuto (massimale di aiuto regionale) di cui una grande impresa può beneficiare nella zona assistita, in base al regime di aiuto a finalità regionale autorizzato in vigore all'atto della notifica. A questa data percentuale sarà quindi applicata una serie di fattori di correzione, conformemente a tre criteri di valutazione specifici per ricavare l'intensità di aiuto massimo autorizzabile per il progetto: il fattore concorrenza, il fattore capitale-lavoro ed il fattore dell'impatto regionale.

4.2.2. Determinazione dell'intensità massima di aiuto (R)

4.2.2.1. Intensità massima dell'aiuto autorizzato per le grandi imprese

L'intensità massima dell'aiuto autorizzato per le grandi imprese per la zona di Manfredonia (Foggia) in base al regime di aiuto a finalità regionale ammontava, alla data della notifica, al 40 % ESN.

⁽¹⁴⁾ Aiuto N 27/A/97, lettera della Commissione, del 30 giugno 1997, n. SG(97) D/4949.

⁽¹⁵⁾ Disciplina multisettoriale, punto 3.1: regole di valutazione.

4.2.2.2. Applicabilità della maggiorazione in favore delle piccole e medie imprese

Introduzione

L'Italia intende concedere alla Solar Tech la maggiorazione degli aiuti in favore delle piccole e medie imprese, pari al 15 % ESL. L'Italia indica, a questo proposito, che la Solar Tech risponde ai criteri definiti dalla disciplina comunitaria degli aiuti di Stato alle piccole e medie imprese del 23 luglio 1996 ⁽¹⁶⁾, più precisamente:

- da un lato, la Solar Tech è un'impresa di recente costituzione (quindi non ha personale né fatturato significativo);
- d'altro lato, la Solar Tech rispetta il criterio di indipendenza giacché non è detenuta a concorrenza del 25 % o più (del capitale o dei diritti di voto) da una o più imprese non corrispondenti alla definizione di PMI: l'unica impresa che detiene quote nella Solar Tech è la Permasteelisa, che ne detiene solo il 24 %.

La Commissione nutre dubbi quanto all'applicabilità della disciplina comunitaria degli aiuti di Stato alle piccole e medie imprese al caso di specie benché, a prima vista, siano formalmente rispettati i criteri stabiliti dalla disciplina suddetta. Secondo la Commissione, la costruzione giuridica dell'operazione elude la definizione di PMI: la Solar Tech, pur rispettando formalmente i criteri di indipendenza stabiliti nella disciplina comunitaria degli aiuti di Stato alle PMI, in realtà è un'impresa del Gruppo Permasteelisa, che è una grande impresa (sia dal punto di vista del numero di dipendenti che del fatturato).

L'opinione della Commissione si basa su due elementi: innanzitutto, la Commissione esprime dubbi sulla effettiva indipendenza della Solar Tech dal Gruppo Permasteelisa. In secondo luogo, la Commissione ritiene poco probabile che la Solar Tech si trovi a far fronte agli svantaggi cui sono di solito esposte le PMI e che costituiscono la giustificazione della maggiorazione dell'aiuto massimo autorizzata in favore di queste ultime.

Campo di applicazione della disciplina comunitaria degli aiuti di Stato alle PMI

Al fine di delimitare il campo di applicazione della disciplina degli aiuti alle PMI del 23 luglio 1996 [che sostituisce la disciplina comunitaria degli aiuti di Stato alle piccole e medie imprese del 20 maggio 1992 ⁽¹⁷⁾], occorre riferirsi sia alla disciplina stessa che alla raccomandazione della Commissione del 3 aprile 1996 ⁽¹⁸⁾ concernente la definizione delle piccole e medie imprese.

La disciplina del 23 luglio 1996 spiega, al punto 1.2, che le PMI, pur svolgendo un ruolo determinante nella creazione di posti di lavoro, si trovano di fronte ad un certo numero di ostacoli che possono frenare il loro sviluppo. Tra questi figurano in primo luogo le difficoltà di accesso al capitale e al credito, le difficoltà di accesso all'informazione, i costi più elevati derivanti dall'applicazione di nuove normative (...). Pertanto, la maggiorazione dell'ammontare degli aiuti previsti in

favore delle PMI è giustificata dalla necessità di compensare gli svantaggi di cui soffrono le PMI considerato il ruolo positivo che svolgono. Tuttavia occorre accertarsi che detta maggiorazione di aiuto sia effettivamente destinata ad imprese che soffrono di tali svantaggi.

In particolare la definizione di PMI utilizzata delimita la nozione di PMI in modo da includervi l'insieme delle imprese che producono gli effetti esterni positivi previsti e soffrono degli svantaggi di cui sopra e d'includervi soltanto queste. Tale definizione non deve dunque spingersi fino ad includere le numerose imprese di più grande dimensione che non presentano necessariamente gli effetti esterni positivi o gli svantaggi che caratterizzano il settore delle PMI. Infatti gli aiuti accordati a queste ultime imprese rischiano di falsare ulteriormente la concorrenza e gli scambi intracomunitari.

Tale principio è evidenziato al 22° considerando della raccomandazione della Commissione del 3 aprile 1996, che recita:

«considerando quindi che è opportuno fissare soglie piuttosto rigorose per definire le PMI, affinché le misure ad esse destinate avvantaggino effettivamente le imprese che subiscono lo svantaggio della loro dimensione.»

Inoltre, la raccomandazione della Commissione del 3 aprile 1996 sottolinea il significato dell'indipendenza delle PMI rispetto ai grandi gruppi, al 18° e 19° considerando che recitano rispettivamente:

- (18) considerando che l'indipendenza è anch'essa un criterio fondamentale, in quanto una PMI appartenente ad un grande gruppo dispone di mezzi e di sostegno inesistenti per le imprese concorrenti di dimensioni equivalenti; che occorre inoltre eliminare le strutture giuridiche composte di PMI che formano un gruppo la cui potenza economica supera in realtà quella di una PMI;
- (19) considerando che, quanto al criterio di indipendenza, gli Stati membri, la BEI e il FEI dovrebbero vigilare affinché la definizione non sia aggirata dalle imprese che, pur rispondendo formalmente a tale criterio, sono di fatto controllate da una sola grande impresa oppure, congiuntamente, da più grandi imprese.

Pertanto, è alla luce di tali principi che occorre determinare se la Solar Tech risponde ai criteri richiesti per le PMI.

Dubbi sul criterio di indipendenza

Per quanto concerne il criterio di indipendenza, dalla notifica risulta che la Solar Tech deve essere considerata come una società facente parte del Gruppo Permasteelisa.

Questo elemento si evince chiaramente dalla notifica stessa (pag. 2), laddove è indicato che l'idea su cui si basa quest'investimento è che il Gruppo Permasteelisa, gruppo leader mondiale nel settore della produzione ed il montaggio dei rivestimenti innovativi per grandi opere infrastrutturali civili, con tale iniziativa, vuole arricchire i propri prodotti con la tecnologia solare ⁽¹⁹⁾ (sottolineatura aggiunta).

⁽¹⁶⁾ GU C 213 del 23.7.1996, pag. 4.

⁽¹⁷⁾ GU C 213 del 19.8.1992, pag. 2.

⁽¹⁸⁾ GU L 107 del 30.4.1996, pag. 4.

⁽¹⁹⁾ «(...) il Gruppo Permasteelisa, gruppo leader mondiale nel settore della produzione e montaggio dei rivestimenti innovativi per grandi opere infrastrutturali civili, che con tale iniziativa vuole arricchire i propri prodotti con la tecnologia solare».

Inoltre, al punto 3.1.2 di cui sopra, risulta che i soci persone fisiche della Solar Tech sono anche dirigenti e/o azionisti di Permasteelisa. Questo elemento si aggiunge al fatto che la Permasteelisa detiene il 24 % della Solar Tech. Sembra pertanto che la Permasteelisa sia in grado di esercitare, direttamente e/o tramite i suoi dirigenti, il controllo sulla Solar Tech.

Gli svantaggi cui si trovano esposte le PMI

L'Italia ha indicato che né il gruppo Permasteelisa, né i suoi azionisti, hanno aiutato o aiuteranno la Solar Tech ad aver accesso alle fonti di finanziamento.

Tale affermazione contrasta, ciononostante, con i documenti trasmessi nel quadro della notifica, in particolare con i documenti sui quali si è basata l'istruzione a cura dello Stato membro. Infatti, in tali documenti, per quanto riguarda i fondi propri, si legge che i fondi necessari alla Solar Tech potranno essere reperiti sulla base delle capacità della Permasteelisa ⁽²⁰⁾.

La Commissione ritiene dunque che sia necessario approfondire questo punto, in particolare mediante indagini da effettuare presso gli organismi di credito della Solar Tech srl.

Ciononostante, gli svantaggi cui si trovano a dover far fronte le PMI non si limitano all'accesso alle fonti di finanziamento. Tali svantaggi possono anche derivare dal costo relativo delle procedure amministrative, dalla realizzazione di circuiti di distribuzione, dalla prospezione di mercati nuovi, nonché dall'accesso alle nuove tecnologie, ecc.

Orbene, nel caso di specie, sembra che la Solar Tech non risenta di nessuno di questi svantaggi, grazie all'intervento di Permasteelisa:

- i tre soci persone fisiche, che sono anche dirigenti del Gruppo Permasteelisa, assicureranno il contatto con i partner che detengono la tecnologia (Eurosolare, United Solar Systems Corp. ed ENEA);
- per quanto riguarda la distribuzione dei prodotti, l'Italia ha indicato che la Solar Tech venderà una parte della sua produzione (20-30 %) al gruppo Permasteelisa e potrà fruire dei contatti di quest'ultima con vari clienti del settore immobiliare.

Ciò spiega il modo in cui la Solar Tech potrà rivolgersi al mercato mondiale, allorché la maggior parte dei piccoli operatori europei è principalmente attiva sul mercato nazionale.

4.2.2.3. Conclusione

In base a quanto sopra, la Commissione, in questa fase, ha dei dubbi riguardo all'applicabilità della maggiorazione del 15 % ESL in favore delle PMI.

⁽²⁰⁾ Cfr. pag. 31 del documento preparato da Europrogetti & Finanza: «in considerazione della sostanziale coincidenza tra il management della Permasteelisa e i suoi principali azionisti e tra questi e gli altri soci del presente progetto, sembra presumibile che i fondi complessivi da impiegare nel presente progetto vengano reperiti sulla base delle capacità della Permasteelisa».

4.2.3. Il fattore concorrenza (T) ⁽²¹⁾

Il fattore «concorrenza» comporta l'analisi diretta a stabilire se il progetto notificato sarà realizzato in un settore o sottosettore che soffre di sottocapacità strutturale.

Per determinare l'eventuale esistenza di una sovraccapacità strutturale nel (sotto)settore interessato, la Commissione esamina la differenza, a livello comunitario, tra il tasso medio di sfruttamento della capacità intutta l'industria manifatturiera ed il tasso medio di sfruttamento nella capacità nel (sotto)settore interessato. In mancanza di dati sufficienti sullo sfruttamento nella capacità, la Commissione esamina se l'investimento avviene in un settore in declino. A tal fine, confronta l'evoluzione del consumo apparente del prodotto o dei prodotti con il tasso di crescita di tutta l'industria manifatturiera del SEE.

Nel caso di specie, i dati relativi al tasso di utilizzazione della capacità sono insufficienti e altrettanto dicasi di quelli relativi ai consumi apparenti. Sembra inoltre impossibile classificare il prodotto in causa in un codice NACE specifico (i codici 28.11 e 26.12 non rispecchiano esattamente la produzione contemporanea).

Tuttavia, come indicato al capitolo «il mercato rilevante», la Commissione ritiene che il settore in questione sia in forte espansione e che non vi siano timori di effetti negativi probabili connessi ad un'eventuale sovraccapacità strutturale. La Commissione ritiene inoltre che sia da incoraggiare lo sviluppo di prodotti legati all'energia solare a prezzi competitivi, tenuto conto in particolare degli impegni di Kyoto in materia di riduzione dell'effetto serra.

Di conseguenza, la Commissione, in questa fase, ritiene necessario assegnare al fattore T un valore = 1,00.

4.2.4. Il fattore capitale/lavoro (I)

L'ammontare attuale dell'investimento ammissibile è di 56 027 000 EUR. L'Italia ha indicato che il numero di posti di lavoro creati è di 280.

Il rapporto è quindi pari a 200,1. Trattandosi di un rapporto compreso tra 200 e 400, la Commissione, in questa fase, ritiene che il fattore I da applicare sia = 0,9.

4.2.5. Il fattore impatto regionale (M)

L'Italia ha indicato il numero di 204 posti di lavoro creati indirettamente, il che corrisponde ad una percentuale di posti di lavoro creati indirettamente nella regione rispetto a quelli creati direttamente pari al 73 %.

Quanto ai 134 posti di lavoro creati presso fornitori di cavi, la Commissione prende nota della stima fornita dalle autorità italiane. Occorrono 28,5 metri di cavi per metro quadrato di pannello. Orbene, la Solar Tech produrrà 450 000 m² di pannelli, utilizzando di conseguenza 12,8 milioni di metri di cavo. Tenuto conto dei costi di trasporto piuttosto elevati (3 % rispetto al valore del prodotti) e della presenza nella regione assistita di produttori considerati in grado di fornire detti cavi con un rapporto qualità/prezzo interessante, si tratterà verosimilmente di posti di lavoro creati nella regione.

⁽²¹⁾ Disciplina multisettoriale, punti 3.2-3.6.

La Commissione in questa fase non contesta tale affermazione. Tuttavia, ritiene che tale punto dovrà formare oggetto di analisi nella verifica a posteriori prevista al capitolo 6 della disciplina multisettoriale. In particolare, occorrerà verificare:

- se la Solar Tech utilizza effettivamente fornitori situati nella regione assistita
- e se la produttività di detti fornitori è effettivamente di circa 96 000 metri di cavo per impiegato e per anno.

Quanto agli altri 70 posti di lavoro, la Commissione, in questa fase, ritiene che il numero degli altri posti di lavoro creati indirettamente sia probabilmente inferiore al numero indicato dall'Italia, ma che un'eventuale rettifica verso il basso non sarebbe sufficiente per far oscillare tale indicatore al di sotto del livello del 50 %. Questo punto formerà oggetto di verifica a posteriori soltanto se la verifica dovesse dimostrare che il numero di 134 posti di lavoro creati presso i fornitori è stato stimato in eccesso.

Considerato che il rapporto che misura l'impatto regionale ammonta al 73 %, in questa fase, occorre attribuire al fattore M un valore = 1,25.

4.2.6. Conclusione

Tenuto conto di quanto precede, l'intensità massima dell'aiuto autorizzabile nel caso di specie è di

$$R \times T \times I \times M = 0,4 \times 1,0 \times 0,9 \times 1,25 = 45 \%$$

Tuttavia, conformemente al punto 3.10.3 della disciplina multisettoriale, nessun progetto sarà ovviamente autorizzato a ricevere aiuti al di sopra del massimale regionale. Il massimale regionale nel caso di specie è del 40 %.

Di conseguenza, la Commissione, in questa fase, ritiene che l'intensità massima dell'aiuto autorizzabile nel caso di specie sia del 40 %.

4.3. Compatibilità dell'aiuto

La Commissione constata in questa fase che l'intensità netta della sovvenzione prospettata dall'Italia (50,14 %) è superiore all'intensità massima dell'aiuto autorizzabile nel caso di specie (40 %).

La Commissione constata inoltre in questa fase che:

- la misura notificata dall'Italia costituisce effettivamente un aiuto di Stato ai sensi dell'articolo 87 del trattato CE;
- tale aiuto può falsare la concorrenza giacché accorda un vantaggio fiscale ad un'impresa in un settore nel quale le risorse finanziarie svolgono un ruolo considerevole, tenuto conto della necessità di adattarsi all'evoluzione tecnologica;
- tale aiuto può incidere sugli scambi intracomunitari, tenuto conto della mondializzazione del mercato in causa.

Conformemente al disposto dell'articolo 4, paragrafo 4, del regolamento n. 659/1999 del Consiglio, la Commissione constata, dopo un esame preliminare, che la misura notificata suscita dubbi quanto alla sua compatibilità con il mercato comune.

5. CONCLUSIONE

Tenuto conto delle considerazioni di cui sopra, la Commissione invita l'Italia, nel quadro del procedimento dell'articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE, a presentare le sue osservazioni e a fornire qualsiasi informazione utile ai fini della valutazione dell'aiuto entro il termine di un mese a decorrere dalla data di ricevimento della presente. Essa invita le autorità italiane a trasmettere immediatamente copia della presente al beneficiario potenziale dell'aiuto.

La Commissione fa presente all'Italia l'effetto sospensivo dell'articolo 88, paragrafo 3, del trattato CE e ricorda che ai sensi dell'articolo 14 del regolamento (CE) n. 659/1999 del Consiglio qualsiasi aiuto illegale potrà formare oggetto di recupero presso il beneficiario.

STATSSTØTTE

Opfordring til at fremsætte bemærkninger efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2, til støtteforanstaltning C 11/2000 (ex N 166/99) — Italien — investeringsstøtte til Rivit SpA, ikke-EKSF jern og stål

(2000/C 142/05)

(EØS-relevant tekst)

Ved brev af 3. marts 2000, der er gengivet på det autentiske sprog efter dette resumé, meddelte Kommissionen Italien, at den havde besluttet at indlede proceduren efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2, over for ovennævnte støtteforanstaltning.

Interesserede parter kan senest en måned efter offentliggørelsen af nærværende resumé og det efterfølgende brev sende deres bemærkninger til de støtteforanstaltninger, over for hvilke Kommissionen indleder proceduren, til:

Europa-Kommissionen
Generaldirektoratet for Konkurrence
Direktoratet for Statsstøtte II
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Bruxelles/Brussel
Fax (32-2) 296 95 79.

Deze bemærkninger vil blive vidersendt til Italien. Interesserede parter, der fremsætter bemærkninger til sagen, kan skriftligt anmode om at få deres navne hemmeligholdt. Anmodningen skal være begrundet.

RESUMÉ

I deres brev af 17. marts 1999, som blev modtaget og registreret af Kommissionen den 22. marts 1999, meddelte de italienske myndigheder Kommissionen, at de agtede at tildele investeringsstøtte til selskabet Rivit SpA. Ved brev af 29. marts og 8. september 1999 udbad Kommissionen sig yderligere oplysninger, som blev modtaget henholdsvis den 9. august 1999 og den 12. januar 2000.

produktionsbygning, der vil gøre det muligt at udnytte pladsen bedre og at reorganisere produktionsprocessen. Det nye udstyr omfatter især en ny bejdslingslinje med forøget kvalitet og kapacitet (dobbelte så høj som den nuværende). Den eksisterende kølelinje vil også blive kædet sammen med et nyt valse-drev og en rotationspresse. Sammenlagt vil de nye forbedringer betyde en væsentlig reduktion af produktionstiden og gøre det muligt for virksomheden at forøge produktionen med 40 % med den samme mængde stål.

BESKRIVELSE AF STØTTEN

Den anmeldte støtte består af et direkte tilskud på 186,6 mio. ITL (0,096 mio. EUR) til en investering på 2,99 mia. ITL (1,54 mio. EUR), hvilket udgør en støtteintensitet på 6,24 % af Rivit SpA's investering. Støtten foreslås i henhold til den italienske lov nr. 488/92, som gør selskabet Rivit SpA støtteberettiget i dets egenskab af SMV.

Rivit SpA er et italiensk selskab, som er beliggende i Caltrano, Veneto, og som fremstiller rustfri stålør i forskellige størrelser, herunder med stor diameter (over 406,4 mm). Ifølge de tilgængelige oplysninger udgør andelen af større svejsede rør ca. 7 %.

VURDERING

Rivit SpA er en mellemstor virksomhed i henhold til den definition, som Kommissionen anvender i sin henstilling af 3. april 1996 vedrørende definitionen af små og mellemstore virksomheder⁽¹⁾: den har færre end 250 ansatte (76 i 1998), og dens omsætning er mindre end 40 mio. EUR (ca. 20 mio. EUR i 1998). Virksomheden er beliggende i et område, der ikke er berettiget til regionalstøtte, men i sin egenskab af en mellemstor virksomhed er den berettiget til at modtage støtte på op til 7,5 %⁽²⁾. Da virksomheden fremstiller store svejsede stålør, kræves der imidlertid forudgående anmeldelse af støtten.

⁽¹⁾ EFT L 107 af 30.4.1996, s. 84.

⁽²⁾ Fællesskabets rammebestemmelser for statsstøtte til små og mellemstore virksomheder (EFT C 213 af 23.7.1996, s. 4).

For bedre at kunne leve op til efterspørgslen besluttede virksomheden at udvide sit produktionsanlæg ved at tilføje en ny

I bedømmelsen af støtte til en virksomhed, der fremstiller stålør, tager Kommissionen i overensstemmelse med Fællesskabets rammebestemmelser højde for eventuelle forbindelser mellem det støttemodtagende selskab og et EKSF-selskab, så man sikrer, at der ikke bliver overført støtte til EKSF-sektoren da støtte, som bevilges til stålkoncernens datterselskaber uden for EKSF-sektoren, på sigt kan være til fordel for EKSF-sektoren. Rivit SpA tilhører ikke nogen EKSF-stålkoncern og har heller ingen forbindelser til nogen. I den foreliggende sag må det derfor antages, at risikoen for, at støtten overføres til et EKSF-selskab, er minimal eller slet ikke er til stede.

Kommissionen tager ligeledes højde for markedssituationen i virksomhedens delsektor, herunder muligheden for, at den kan lide under strukturel overkapacitet. Efter at have kortlagt situationen på det marked, hvor virksomheden opererer, vurderer Kommissionen den mulige virkning af den støttede investering på situationen og på konkurrencen. Den relevante sektor for virksomheden er svejsede stålør, især større svejsede rør. Ganske vist fremstiller virksomheden også mindre rør, men da den kan anvende den samme nye bejdslingslinje til at fremstille alle slags rør, er Kommissionen nødt til at vurdere virkningen af den støttede investering, som om den kun skulle bruges til at fremstille større svejsede stålør. Bespareserne i produktionstid og forøgelsen i produktionskapaciteten, som den støttede investering muliggør, kan bruges i deres helhed til at fremstille større rør, hvis virksomheden finder det nødvendigt.

Siden midten af 1980'erne har der været overkapacitet i stålørsektoren. I midten af 1990'erne lå kapacitetsudnyttelsen stadig på omkring 50 % i delsektoren for større svejsede rør. Situationen blev forbedret i 1998, da kapacitetsudnyttelsen steg til 64 %, men dette niveau er stadig for lavt til, at sektoren ikke længere kan betegnes som kriseramt. I en sådan situation er det vanskeligt at retfærdiggøre tilskud til yderligere kapacitet i EU. Selv om Rivit SpA kun er en mellemstor virksomhed, hvis produktion derfor ikke udgør en væsentlig andel af sektoren i Europa, vil den nye investering medføre en væsentlig forøgelse af produktionskapaciteten. I den nuværende fase af undersøgelsen mener Kommissionen derfor, at den støttede investering vil indvirke negativt på konkurrencen i sektoren.

I sin vurdering tager Kommissionen også hensyn til det regionale aspekt ved de støttede investeringer. Hvis den støttemodtagende virksomhed er beliggende i et støtteberettiget område, skal de mulige fordele ved den støttede investering sammenholdes med eventuelle negative virkninger på konkurrencen. Rivit SpA er imidlertid beliggende i Caltrano i Veneto-regionen, som ikke er et støtteberettiget område. Selv om Kommissionen normalt har en positiv indstilling til støtte til SMV på grund af det bidrag, de yder til en regions økonomiske udvikling⁽³⁾, mener Kommissionen ikke på indeværende tidspunkt, at den mulige positive indvirkning på økonomien kan opveje den ventede negative indflydelse på sektoren.

⁽³⁾ Ibid.

KONKLUSION

Selv om Rivit SpA ifølge Kommissionens definition er en mellemstor virksomhed, mener Kommissionen efter en prima facie-undersøgelse og med krisesituationen på markedet in mente, at de mulige negative ulemper for sektoren overstiger de mulige fordele, som regionens økonomi kan få af den støttede investering.

BREVETS TEKST

»PROCEDIMENTO

Con lettera datata 17 marzo 1999, pervenuta e registrata presso la Commissione il 22 marzo 1999, le autorità italiane hanno notificato alla Commissione l'intenzione di concedere un aiuto agli investimenti alla società Rivit SpA. La Commissione ha chiesto informazioni complementari con lettere datate 29 marzo e 8 settembre 1999. Tali informazioni le sono pervenute rispettivamente il 7 agosto 1999 e il 12 gennaio 2000.

DESCRIZIONE DETTAGLIATA DELL'AIUTO

L'aiuto notificato comprende un contributo in conto in capitale di 186 600 milioni di ITL (0,096 milioni di EUR) a fronte di un investimento di 2,99 miliardi (1,54 milioni di EUR), corrispondente ad un'intensità del 6,24 %, che verrà realizzato da Rivit SpA. L'aiuto è proposto in base alla legge italiana n. 488/92, giacché la società Rivit SpA può beneficiare di aiuti di Stato essendo una PMI.

La Rivit SpA è una società italiana, ubicata a Caltrano (Veneto) che produce tubi in acciaio inossidabile di varie dimensioni, inclusi quelli a grande diametro (> 406,4 mm). Prima dell'investimento la capacità produttiva annuale dell'impresa è di 4 620 tonnellate per turno. Nel 1998 l'impresa, che aveva un organico medio di 76 unità, ha realizzato un fatturato di 18,4 milioni di EUR. La situazione finanziaria della società è equilibrata. Secondo le informazioni fornite, la percentuale di tubi saldati di grandi dimensioni rispetto alla produzione totale è del 7 % circa.

Al fine di meglio adeguarsi alla domanda, la società ha deciso di ampliare lo stabilimento di produzione mediante la costruzione di un nuovo corpo di fabbrica che permetterà un uso più razionale dello spazio e la riorganizzazione del processo produttivo. Il nuovo capannone comprende, tra l'altro, un nuovo impianto di decapaggio caratterizzato da un livello più elevato (doppio rispetto all'attuale) di qualità e di capacità. All'attuale impianto di raffreddamento verrà abbinato un nuovo impianto per l'avanzamento e il rotolamento dei tubi. Complessivamente, il piano d'investimento contribuirà notevolmente a ridurre i tempi di produzione e quindi permetterà alla società, con la stessa quantità di acciaio, di aumentare del 40 % la produzione.

VALUTAZIONE

La Rivit SpA è una società di media dimensione conforme alla definizione di piccola e media impresa stabilita dalla Commissione nella raccomandazione del 3 aprile 1996 ⁽⁴⁾: ha infatti un organico inferiore a 250 persone (76 nel 1998) e un fatturato inferiore a 40 milioni di EUR (circa 20 milioni di EUR). La società è ubicata in un'area che non può beneficiare degli aiuti regionali ma, poiché è una società di medie dimensioni, può fruire di aiuti a concorrenza del 7,5 % ⁽⁵⁾.

Ciononostante, dato che la società produce tubi saldati in acciaio di grandi dimensioni, è necessaria la notifica preventiva dell'aiuto. L'inquadramento comunitario dei settori siderurgici fuori CECA ⁽⁶⁾, stabilisce al punto 4.1 a), che gli Stati membri notificano preventivamente alla Commissione ogni progetto di aiuto relativo ai sottosettori dei tubi non saldati e dei tubi saldati di notevoli dimensioni e ciò astrazione fatta dall'importanza degli aiuti o dalle regioni dove si trovano le imprese che ne fruiscono. L'Italia ha adempiuto tale obbligo.

La Commissione, quando valuta un aiuto in favore di una società che produce tubi di acciaio, tiene conto, conformemente alla normativa comunitaria, di eventuali legami tra la società beneficiaria ed una società CECA onde accertarsi che non vi sia trasferimento di aiuti al settore acciaio CECA per il fatto che un aiuto concesso ad affiliate di gruppi siderurgici non CECA potrebbe finire per avvantaggiare il settore CECA.

La Rivit SpA non appartiene né ha alcun legame con un gruppo siderurgico CECA. Pertanto, nella fattispecie, si può ritenere che il rischio di trasferimento dell'aiuto ad un'impresa CECA sia minimo o inesistente.

La Commissione tiene anche conto della situazione di mercato del sottosettore in cui opera l'impresa, in particolare per verificare che non presenti una sovraccapacità strutturale. Dopo aver individuato la situazione del mercato in cui opera la società, la Commissione valuta il possibile effetto dell'investimento sovvenzionato su detta situazione e sulla concorrenza.

Il settore rilevante ai fini della società in questione è quello dei tubi di acciaio saldati, in particolare dei tubi saldati di grandi dimensioni. Benché la società produca anche tubi di piccole dimensioni, dato che può utilizzare la stessa linea nuova di decapaggio per la produzione di qualsiasi tipo di tubi, la Commissione deva valutare l'effetto dell'aiuto sovvenzionato come se fosse utilizzato esclusivamente per la produzione di tubi di acciaio saldati di grandi dimensioni. I risparmi in termini di tempo di produzione e l'aumento della capacità produttiva resi possibili dall'investimento sovvenzionato, possono essere pienamente utilizzati per la produzione di tubi di grandi dimensioni qualora la società lo ritenga necessario.

Il settore dei tubi d'acciaio presenta ormai dalla metà degli anni '80 una costante sovraccapacità produttiva. A metà degli anni '90 il tasso di utilizzazione degli impianti nell'Unione europea era ancora del 50 % nel sottosettore dei tubi saldati di grandi dimensioni. La situazione è migliorata nel 1998 anno in cui il

tasso di utilizzazione della capacità è salito al 64 %, ma tale livello è tuttora troppo basso per ritenere che il settore non sia più depresso. Data questa situazione, è difficile giustificare il finanziamento di nuove capacità nell'Unione europea. Benché la Rivit SpA sia soltanto un'impresa di medie dimensioni e quindi la sua produzione non rappresenti una percentuale importante del settore in Europa, l'aumento della capacità produttiva conseguente al nuovo investimento è notevole. La Commissione, nella fase attuale di esame dell'aiuto, ritiene pertanto che l'investimento sovvenzionato avrà un effetto negativo sulla concorrenza nel settore.

Ai fini della valutazione del caso, la Commissione tiene inoltre conto della dimensione regionale degli investimenti sovvenzionati. Quando l'impresa beneficiaria è ubicata in un'area assistita, devono essere valutati i benefici potenziali che l'investimento sovvenzionato presenta per lo sviluppo della regione rispetto agli eventuali effetti negativi che esso provoca sulla concorrenza. Tuttavia la Rivit SpA è ubicata a Caltrano, in Veneto, in un'area non assistita. Benché, in generale, la Commissione adotti un atteggiamento positivo per quanto riguarda gli aiuti alle PMI in considerazione del loro contributo allo sviluppo economico e regionale ⁽⁷⁾, in questa fase, la Commissione non può ritenere che l'eventuale effetto positivo della misura in questione sull'economia sia superiore ai previsti effetti negativi della medesima sul settore.

CONCLUSIONE

Nonostante la Rivit SpA sia un'impresa di media dimensione in base alla definizione della Commissione, dopo un primo esame, e tenuto conto della situazione depressa del mercato, la Commissione ritiene che gli eventuali effetti negativi sul settore derivanti dall'investimento sovvenzionato superino i potenziali benefici che l'economia della regione potrebbe trarne.

Di conseguenza, la Commissione non può escludere che la compatibilità dell'aiuto proposto dall'Italia in favore della società produttrice di tubi di acciaio Rivit SpA susciti dubbi. Al fine di poter valutare l'impatto sulla concorrenza e sul commercio intracomunitario della misura proposta, s'impone quindi l'avvio del procedimento dell'articolo 88, paragrafo 2 del trattato CE per fornire a tutte le parti interessate la possibilità di presentare osservazioni prima che la Commissione adotti una decisione definitiva.

Tenuto conto di quanto precede, la Commissione, nell'ambito del procedimento di cui all'articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE, invita l'Italia a presentarle le proprie osservazioni e a fornirle ogni informazione utile ai fini della valutazione dell'aiuto entro un mese dalla data di ricezione della presente lettera al beneficiario potenziale dell'aiuto.

La Commissione richiama all'attenzione del governo italiano che l'articolo 88, paragrafo 3, del trattato CE ha effetto sospensivo e che in forza dell'articolo 14 del regolamento (CE) n. 659/1999, essa può imporre allo Stato membro interessato di recuperare dal beneficiario ogni aiuto versato illegalmente.

⁽⁴⁾ GU L 107 del 30.4.1996, pag. 84.

⁽⁵⁾ Orientamenti comunitari sugli aiuti di Stato alle piccole e medie imprese, (GU C 213 del 23.7.1996, pag. 4).

⁽⁶⁾ GU C 320 del 13.12.1988, pag. 3.

⁽⁷⁾ Disciplina comunitaria degli aiuti di Stato alle piccole e medie imprese, (GU C 213 del 23.7.1996, pag. 4).

STATSSTØTTE

Opfordring til at fremsætte bemærkninger efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2, til støtteforanstaltning C 8/2000 (ex N 548/98) — Støtte til erhvervsuddannelse for landbrugere i Allgäu, Tyskland

(2000/C 142/06)

Ved brev af 6. marts 2000, der er gengivet på det autentiske sprog efter dette resumé, meddelte Kommissionen Tyskland, at den havde besluttet at indlede proceduren efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2, over for en del af ovennævnte støtteforanstaltning.

Kommissionen besluttede ved samme lejlighed, at den ikke ville gøre indsigelse mod en anden del af støtteforanstaltningen, der er beskrevet i det brev, der følger efter nærværende resumé.

Interesserede parter kan senest en måned efter offentliggørelsen af nærværende resumé og det efterfølgende brev sende deres bemærkninger til den støtteforanstaltning, over for hvilken Kommissionen indleder proceduren, til:

Europa-Kommissionen
Generaldirektoratet for Landbrug
Direktorat B
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Bruxelles/Brussel
Fax (32-2) 296 21 51.

Disse bemærkninger vil blive videresendt til Tyskland. Interesserede parter, der fremsætter bemærkninger til sagen, kan skriftligt anmode om at få deres navne hemmeligholdt. Anmodningen skal være begrundet.

RESUMÉ

Støtten ydes inden for rammerne af et pilotprojekt. Foranstaltningen består i ydelse af »erhvervs kvalifikationsstøtte«, der skal give modtagerne mulighed for at deltage i uddannelsesprogrammer. Uddannelsen skal hjælpe landbrugere med at starte nye indtægtsgivende aktiviteter.

Modtagergruppen består af landbrugere eller ansatte, der skal overtage den landbrugsbedrift, som de arbejder på. Disse bedrifter skal ligge i regionen Allgäu.

Støtten ydes i form af tilskud. Den ydes under hele uddannelsesforløbet. Modtagerne får 2 000 DEM om måneden, således at de får mulighed for at deltage i kurserne. Dette beløb øges med 250 DEM om måneden for hvert barn, som modtageren har forsørgelsespligten for. Ydermere kan alle udgifter i forbindelse med kursusdeltagelsen refunderes, såfremt de kan dokumenteres og ikke dækkes via andre støtteordninger.

Støtteforanstaltningen er baseret på »Richtlinie für die Gewährung einer Qualifizierungshilfe« (retningslinjer for ydelse af erhvervs kvalifikationsstøtte). Støtten ydes gennem Bayerns ministerium for ernæring, landbrug og skovbrug. Ansøgning om støtte skal indgives inden den 30. juni 2000. Støtteforanstaltningens budget er på 100 000 DEM i 1998, 400 000 DEM i 1999 og 300 000 DEM i 2000.

Støtten ydes, for at modtagerne kan få mulighed for at deltage i uddannelseskurser. Ifølge Kommissionens praksis kan en sådan støtte henføres under undtagelsen i EF-traktatens artikel 87, stk. 3, litra c), da den fremmer udviklingen af levnedsmiddelsektoren uden at fordreje konkurrencevilkårene på en måde, der strider mod den fælles interesse⁽¹⁾. Kommissionen har i henhold til punkt 14.1 i Fællesskabets retningslinjer for statsstøtte i landbrugssektoren⁽²⁾ med hensyn til bilag I-produkter givet tilladelse til støtte på indtil 100 % af de støtteberettigede udgifter i forbindelse med uddannelsesforanstaltninger.

For så vidt som støtteforanstaltningen drejer sig om refusion af dokumenterede udgifter, gør Kommissionen ikke indsigelse mod denne støtte. Da det kun er de faktisk afholdte udgifter, der refunderes, er der ingen mulighed for overkompensation.

Når modtagerne imidlertid først har fået godtgjort deres uddannelsesudgifter, synes der ikke at være nogen grund til at yde dem yderligere støtte. Derfor tvivler Kommissionen på, at den månedlige støtte på 2 000 DEM til modtagerne er i overensstemmelse med artikel 87, stk. 3, litra c). Ved første øjekast ser foranstaltningen ud til at være indkomststøtte, der ikke fører til nogen udvikling i sektoren. Dette indtryk forstærkes af, at der ydes ekstra støtte, hvis modtagerne har børn.

(¹) Jf. Kommissionens beslutning 92/483/EØF af 24. juni 1992 (Siemens).

(²) EFT C 28 af 1.2.2000.

BREVETS TEKST

»Die Kommission beehrt sich, Deutschland mitzuteilen, daß sie nach Prüfung der von Ihren Behörden übermittelten Informationen zu der im Betreff genannten Maßnahme beschlossen hat, das Verfahren gemäß Artikel 88 Absatz 2 EG-Vertrag einzuleiten.

I

Die Maßnahme wurde gemäß Artikel 88 Absatz 3 EG-Vertrag mit Schreiben vom 25. September 1998, eingegangen am 30. September 1998, notifiziert. Zusätzliche Auskünfte wurden mit Schreiben vom 11. Januar 1999, vom 25. Juni 1999, vom 22. September 1999 und vom 22. Dezember 1999, eingetragen am 13. Januar 1999, am 29. Juni 1999, am 27. September 1999 und am 4. Januar 2000, übermittelt.

II

Die Beihilfe wird im Rahmen eines Modellprojekts („Modellprojekt im Allgäu“) gewährt und besteht in einer Zuwendung für die Teilnahme an beruflichen Fortbildungs- oder Umschulungsmaßnahmen (Qualifizierungshilfe).

Der Wandel in der Landwirtschaft wird auch in den kommenden Jahren die Bevölkerung im ländlichen Raum vor neue Anforderungen stellen. Vor diesem Hintergrund wird die Erschließung neuer Einkommenschancen für notwendig gehalten, um zusätzliche Erwerbsmöglichkeiten zu eröffnen (z. B. im ländlichen Tourismus). Häufig fehlen den Landwirten jedoch die notwendigen Kenntnisse, um solche alternativen Einkommenschancen ergreifen zu können. Durch die Qualifizierungshilfe soll ihnen die Möglichkeit gegeben werden, an beruflichen Fortbildungs- oder Umschulungsmaßnahmen teilzunehmen.

Die Begünstigten sind landwirtschaftliche Unternehmer oder im Unternehmen mitarbeitende Hofnachfolger. Die betreffenden Betriebe müssen sich in einer Teilregion des Allgäu befinden.

Die Beihilfe wird in Form eines Zuschusses für die Dauer der Teilnahme an der beruflichen Fortbildungsmaßnahme gewährt. Laut dem deutschen Schreiben vom 22. Dezember 1999 beträgt die Regeldauer dabei höchstens drei Jahre. Der Monatsbetrag dieser Qualifizierungshilfe beläuft sich auf 2 000 DEM und soll dem Landwirt die Teilnahme an den beruflichen Bildungsmaßnahmen ermöglichen. Dieser Betrag erhöht sich für jedes unterhaltsberechtigten Kind um 250 DEM. Außerdem sind die im Zusammenhang mit der Teilnahme an der beruflichen Bildungsmaßnahme entstehenden Sachkosten erstattungsfähig, soweit sie nachgewiesen und nicht durch Dritte getragen werden.

In ihrem Schreiben vom 22. September 1999 haben die deutschen Behörden mitgeteilt, daß der Monatsbetrag der Qualifizierungshilfe als Ausgleich für Einkommensverluste dienen soll, da der Begünstigte in der Zeit, in der er bzw. sie an einer beruflichen Bildungsmaßnahme teilnimmt, nicht für die Arbeit im Betrieb zur Verfügung steht. Der Zuschuß kann, muß aber nicht für die Einstellung von Ersatz- oder Aushilfskräften verwendet werden, die während der Zeit der Teilnahme an der Bildungsmaßnahme im Betrieb beschäftigt werden. Die deutschen Behörden haben eingeräumt, daß die Gewährung eines

pauschalen Festbetrags unter Umständen die Gefahr eines Überausgleichs mit sich bringt, sind jedoch der Auffassung, daß das Risiko nur gering wäre und in Kauf genommen werden sollte, weil sich auf diese Weise schwerfällige Verwaltungsverfahren vermeiden lassen.

Der Beihilfeantrag muß beim Bayerischen Bauernverband zwecks Erstprüfung eingereicht werden. Der Bauernverband leitet sodann den Antrag zusammen mit einer Stellungnahme an das Bayerische Staatsministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten weiter, das über Bewilligung oder Ablehnung des Antrags endgültig entscheidet.

Die Maßnahme wird bis zum Jahr 2002 in Kraft bleiben. Für die Jahre 1999 und 2000 stehen jeweils 400 000 DEM an Haushaltsmitteln zur Verfügung.

III

Bei der Maßnahme handelt es sich offensichtlich um eine staatliche Beihilfe im Sinne von Artikel 87 Absatz 1 EG-Vertrag. Sie gewährt einem Unternehmen einen wirtschaftlichen Vorteil, den es normalerweise nicht gehabt hätte. Die Beihilfen werden bestimmten Unternehmen aus staatlichen Mitteln gewährt. Durch die Verbesserung der Wettbewerbsposition dieser Unternehmen verglichen mit anderen Unternehmen in der Gemeinschaft können sie außerdem den Handel zwischen Mitgliedstaaten beeinträchtigen.

Somit ist zu prüfen, ob eine der Ausnahmen bzw. Freistellungen von dem grundsätzlichen Beihilfeverbot gemäß Artikel 87 Absatz 1 EG-Vertrag zur Anwendung kommt.

Die Beihilfe wird gewährt, um den Begünstigten die Teilnahme an beruflichen Bildungsmaßnahmen zu ermöglichen. Gemäß Ziffer 14 des Gemeinschaftsrahmens für staatliche Beihilfen im Agrarsektor⁽³⁾ können solche Beihilfen nur dann als vereinbar mit dem Gemeinsamen Markt angesehen werden, wenn die nachstehenden Bedingungen erfüllt sind:

1. Es darf zu keinem Überausgleich kommen, so daß ein Ausgleich nur in Höhe der tatsächlichen Kosten für die Teilnahme an der beruflichen Bildungsmaßnahme gewährt werden darf (bis zu einem Satz von 100 %).
2. Die Beihilfe muß allen Landwirten des betreffenden Gebiets offenstehen.
3. Der Gesamtbeihilfebetrags je Begünstigten darf 100 000 EUR oder 50 % der förderfähigen Kosten nicht überschreiten, je nachdem, welcher Betrag höher ist.

Kein Überausgleich

Insoweit die Maßnahme den Ausgleich nachgewiesener Sachkosten betrifft, hat die Kommission gegen sie keine Einwände. Da lediglich die tatsächlich angefallenen Kosten vergütet werden, ist ein Überausgleich nicht möglich.

⁽³⁾ ABl. C 28 vom 1.2.2000.

Die monatliche Qualifizierungshilfe beläuft sich auf 2 000 DEM oder mehr und soll Einkommenseinbußen ausgleichen oder zur Entlohnung von Ersatz- oder Aushilfskräften dienen. In der Vergangenheit hat die Kommission einen 100%igen Ausgleich der Kosten der Entlohnung von Ersatz- oder Aushilfskräften für die Zeit genehmigt, in der ein Landwirt an Fortbildungsmaßnahmen teilnimmt ⁽⁴⁾.

Der Kommission liegen keine genauen Informationen über die angebotenen Fortbildungsmaßnahmen vor, so daß sie nicht beurteilen kann, wieviel Zeit der Landwirt für die Teilnahme an diesen Maßnahmen benötigt. Die deutschen Behörden haben erklärt, daß sie nicht instande seien, eine umfassende Liste aller zuschufähigen Fortbildungsmaßnahmen zu übermitteln. Darüber hinaus haben die deutschen Behörden aber trotz Aufforderung auch keine Unterlagen mit einem Beispiel für eine solche Fortbildungsmaßnahme zugeleitet. Zum gegenwärtigen Zeitpunkt kann die Kommission daher die Möglichkeit nicht ausschließen, daß die Beihilfe höher ist als die tatsächlichen Kosten der Fortbildungsmaßnahmen und daß es sich de facto um eine Einkommensbeihilfe handelt. Dieser Eindruck wird noch dadurch verstärkt, daß für jedes unterhaltsberechtigten Kind ein Zusatzbetrag gewährt wird. Wäre die Maßnahme als Ausgleich von Einkommenseinbußen oder als Ausgleich für die Entlohnung von Ersatz- oder Aushilfskräften gedacht, so wäre es nicht notwendig, diesen Zusatzbetrag zu gewähren.

Auf entsprechende Anfrage haben die deutschen Behörden mitgeteilt, daß sie nicht bereit sind, die Maßnahme entsprechend der ständigen Praxis der Kommission umzugestalten, da danach der Verwaltungsaufwand übermäßig groß wäre.

Würde die Maßnahme als Einkommensbeihilfe eingestuft, gäbe es keine Rechtsgrundlage, um sie als mit den Artikeln 87 bis 89 EG-Vertrag vereinbar anzusehen. Daher hat die Kommission

Zweifel, ob der Monatsbeitrag der Qualifizierungshilfe in Höhe von 2 000 DEM zuzüglich 250 DEM je unterhaltsberechtigtes Kind mit den Vorschriften über staatliche Beihilfen vereinbar ist.

Offenstehen für alle Landwirte des Gebiets

Die Beihilfe steht allen Landwirten in einer Teilregion des Allgäu offen. Somit ist diese Bedingung erfüllt.

Höchstzulässiger Gesamtbeihilfebetrug

Angesichts der vorgesehenen Beihilfesätze kann ausgeschlossen werden, daß der Gesamtbeihilfebetrug je Begünstigten 100 000 EUR übersteigt. Daher ist auch diese Bedingung erfüllt.

IV

Aus den vorstehend dargelegten Gründen fordert die Kommission Deutschland gemäß dem Verfahren nach Artikel 88 Absatz 2 EG-Vertrag auf, innerhalb einer Frist von einem Monat nach Eingang dieses Schreibens Stellung zu nehmen und ihr alle sachdienlichen Informationen zu übermitteln, die eine Beurteilung der Maßnahme ermöglichen. Die Kommission hat keine Einwände gemäß den Artikeln 87 bis 89 EG-Vertrag gegen die Maßnahme, insoweit sie den Ausgleich der nachgewiesenen Kosten der Teilnahme an der Fortbildungsmaßnahme betrifft. Sie fordert die deutschen Behörden außerdem auf, eine Kopie dieses Schreibens umgehend an die möglichen Beihilfeempfänger zu senden.

Die Kommission verweist Deutschland auf die aussetzende Wirkung von Artikel 88 Absatz 3 EG-Vertrag sowie auf Artikel 14 der Verordnung (EG) Nr. 659/1999, wonach alle zu Unrecht gewährten Beihilfen vom Empfänger zurückzufordern sind.«

⁽⁴⁾ Vergleiche hierzu die Beihilfen N 686/97, N 64/98 und N 478/98.

STATSSTØTTE

Opfordring til at fremsætte bemærkninger efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2, til støtte C 9/2000 (ex NN 5/99) — Anden privatisering af KataLeuna GmbH Catalysts

(2000/C 142/07)

(EØS-relevant tekst)

Ved brev af 16. marts 2000, der er gengivet på det autentiske sprog efter dette resumé, meddelte Kommissionen Tyskland, at den havde besluttet at indlede proceduren efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2, over for ovennævnte støtteforanstaltning.

Interesserede parter kan senest en måned efter offentliggørelsen af nærværende resumé og det efterfølgende brev sende deres bemærkninger til de støtteforanstaltninger, over for hvilke Kommissionen indleder proceduren, til:

Europa-Kommissionen
Generaldirektoratet for Konkurrence
Direktorat H-1
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Bruxelles/Brussel
Fax (32-2) 296 95 79.

Disse bemærkninger vil blive videresendt til Tyskland. Interesserede parter, der fremsætter bemærkninger til sagen, kan skriftligt anmode om at få deres navne hemmeligholdt. Anmodningen skal være begrundet.

RESUMÉ

Den 8. januar 1999 anmeldte de tyske myndigheder i henhold til EF-traktatens artikel 88, stk. 3, ovennævnte støtteforanstaltning til Kommissionen.

Ifølge anmeldelsen var en del af en påtænkte støtte allerede på tidspunktet for anmeldelsen ydet til virksomheden i form af et lån. Eftersom KataLeuna GmbH Catalysts er en kriseramt virksomhed som omhandlet i Fællesskabets rammebestemmelser for statsstøtte til redning og omstrukturering af kriseramte virksomheder ⁽¹⁾, blev sagen registreret som uanmeldt støtte.

KataLeuna GmbH Catalysts (herefter benævnt »KataLeuna«) blev etableret i juridisk forstand den 1. oktober 1994, da virksomheden blev udskilt fra Leuna-Werke GmbH.

KataLeuna producerer katalysatorer. Det ligger i Leuna, Sachsen-Anhalt, der er en region i henhold til artikel 87, stk. 3, litra a). I 1999 beskæftigede KataLeuna 85 personer. Ifølge anmeldelsen koncentrerer virksomheden sig navnlig om forskning i og udvikling af katalysatorsystemer til industriel brug.

KataLeuna lev privatiseret for anden gang, da BvS solgte alle sine aktier (100 %) til CRI Deutschland GmbH (herefter benævnt »CRI«), datterselskab af CRI International, USA, med en kontrakt af 24 juli 1998. Købsprisen på 1,3 mio. DEM er

betalt. CRI har fremlagt en omstruktureringsplan for KataLeuna. Finansieringen af den anden privatisering er fordelt på investor og det offentlige, som følger:

— Investor: 26,8 mio. DEM

— BvS: 55,630 mio. DEM

— Anden offentlig finansiering (Investitionszuschüsse, Investitionszulagen, bidrag fra delstaten og forbundsregeringen): 29,827 mio. DEM.

Dermed beløber de offentlige bidrag sig til 85,457 DEM, mens investors bidrag er på 26,8 mio. DEM. De samlede udgifter til den anden privatisering beløber sig dermed til 112,257 mio. DEM. Det offentlige andel i omstruktureringen er således på 76 %.

Kommissionen bemærker, at den anmeldte støtte ydes af statens midler til en individuel virksomhed, som således opnår fordele i og med, at udgifterne til gennemførelse af den anmeldte omstrukturering, som den normalt selv skulle bære, reduceres. Desuden er støttemodtageren, CRI, gennem sit moderselskab CRI International, en virksomhed, hvis aktiviteter omfatter forskning og udvikling såvel som fremstilling og levering af katalysatorer til raffinaderier og kemiske industrier, hvilket er økonomiske aktiviteter, der indebærer handel mellem medlemsstaterne. Derfor falder den pågældende støtte ind under EF-traktatens artikel 87, stk. 1.

⁽¹⁾ EFT C 368 af 23.12.1994, s. 12.

Det anmeldte projekt vedrører omstrukturering af virksomheden i henhold til den omstrukturingsplan, der fremlagt af investor. Kommissionen bemærker, at omstrukturingsstøtten til kriseramte virksomheder vurderes i henhold til Fællesskabets rammebestemmelser for statsstøtte til redning og omstrukturering af kriseramte virksomheder ⁽²⁾ (herefter benævnte »rammebestemmelser«).

I henhold til rammebestemmelserne må støtten ikke være uacceptabel konkurrencefordrejende. Punkt 3.2.2, nr. ii), i rammebestemmelserne fastsætter, at i tilfælde af strukturel overkapacitet i sektoren skal omstruktureringen medføre en reduktion af kapaciteten i den pågældende virksomhed. Hvis der ikke er tale om strukturel overkapacitet på det relevante marked, kan støtten kun anvendes til at genoprette virksomhedens rentabilitet, og den må ikke give støttemodtageren mulighed for at udvide produktionskapaciteten under omstruktureringen, medmindre dette er af væsentlig betydning for genoprettelse af rentabiliteten og ikke fordrejer konkurrencen i et uacceptabelt omfang.

Det bemærkes, at i dette tilfælde vil den nuværende samlede produktionskapacitet blive øget med mere end 100 %. Den øgede kapacitet ville være til rådighed fra begyndelsen af 2001, og investeringerne ville være foretaget på det tidspunkt. Endvidere anfører Tyskland, at eksistensen og omfanget af »uacceptable konkurrencefordrejende virkninger«, som omhandlet i rammebestemmelserne, er nært forbundet med markedssituationen. Kapacitetsforøgelsen i virksomheder, der kun har ubetydelige markedsandele, kan ikke fordreje konkurrencen ud over det acceptable på disse markeder.

Kommissionen bemærker, at de segmenter, hvori KataLeuna opererer, tegner sig mængdemæssigt for 14 % af verdensmarkedet for hydreringskatalysatorer, og KataLeunas andel af disse segmenter er 8,5 % (i henhold til omsætningstallene for 1998). Dette udgør 2,75 % af verdensmarkedet. Kommissionen bemærker, at en andel på 8,5 % af de relevante segmenter ikke kan anses for at være så ubetydelig, at man som sådan kan udelukke muligheden af unacceptable konkurrencefordrejende virkninger.

Kommissionen bemærker endvidere, at de oplysninger, den ligger inde med, ikke har gjort det muligt at fastslå, at der ikke er tale om overkapacitet i de sektorer af katalysatormarkederne, hvor KataLeuna vil komme til at operere efter omstruktureringen. Yderligere har de oplysninger, som Kommissionen ligger inde med, ikke tilladt Kommissionen at fastslå, at den ydede støtte på grund af markedsstrukturen i netop de sektorer, hvor KataLeuna vil komme til at operere efter omstruktureringen, ikke vil have unacceptable konkurrencefordrejende virkninger på disse markeder. Derfor finder Kommissionen det tvivlsomt, at støtten ikke vil have unacceptable konkurrencefordrejende virkninger.

I henhold til rammebestemmelserne skal støtten stå i forhold til omkostningerne og fordelene ved omstruktureringen. Punkt 3.2.2, nr. iii) i rammebestemmelserne fastsætter, at støtten skal være begrænset til det minimum, der er strengt nødvendigt

for at gennemføre den planlagte omstrukturering, og skal stå i forhold til de fordele, der forventes fra Fællesskabets synspunkt. Støttemodtagere bør yde et betydeligt bidrag til omstruktureringen af egne midler.

Kommissionen bemærker endvidere, at investors bidrag til omstruktureringen er på 24 %. Støtteintensiteten er tilsvarende relativt høj med 72 %, når man tager i betragtning, at 5 mio. DEM til eliminering af »Altlasten« ikke betragtes som støtte. Derfor finder Kommissionen det tvivlsomt, at støtten er begrænset til det minimum, der er strengt nødvendigt for, at omstruktureringen kan foretages, og at investorbidraget kan betragtes som værende betydeligt som fastsat i rammebestemmelserne.

Hertil kommer, at Kommissionen, i betragtning af at investeringen tilsyneladende har mere karakter af ny investering end af omstrukturering, er i tvivl om den pågældende investerings virkelige art. Hvis investeringerne blev betragtet som en ny investering i stedet for omstrukturering, burde projektintensiteten ikke være højere end det regionale loft, der i KataLeunas tilfælde er 35 %.

Af de ovenfor nævnte grunde finder Kommissionen det tvivlsomt, at der ikke er tale om uacceptable konkurrencefordrejende virkninger af støtten. Endvidere har den sine tvivl om støttens forhold til omstrukturingsomkostningerne og -fordelene samt arten af den pågældende investering.

I henhold til artikel 14 i Rådets forordning (EF) nr. 659/1999 kan ulovligt udbetalt støtte kræves tilbagebetalt af støttemodtageren.

BREVETS ORDLYD

»1. Verfahren

1. Am 8. Januar 1999 meldeten die deutschen Behörden die oben genannten Beihilfen gemäß Artikel 88 Absatz 3 EG-Vertrag bei der Kommission an. Mit Schreiben vom 26. Januar 1999, 8. Juli 1999 und 8. Dezember 1999 forderte die Kommission zusätzliche Auskünfte an. Die deutschen Behörden antworteten mit Schreiben vom 19. März 1999, 7. Mai 1999, 26. August 1999, 28. September 1999, 26. Oktober 1999, 8. Dezember 1999 und 30. Dezember 1999.
2. Zum Zeitpunkt der Anmeldung war, wie aus dieser hervorgeht, dem Unternehmen bereits ein Teil der geplanten Beihilfe in Form eines Darlehens gewährt worden. Da die KataLeuna GmbH Catalysts als Unternehmen in Schwierigkeiten im Sinne der Leitlinien der Gemeinschaft zu Beurteilung von staatlichen Beihilfen für die Rettung und Umstrukturierung von Unternehmen in Schwierigkeiten ⁽³⁾ zu betrachten ist, wurde der Fall als nicht notifizierte Beihilfe eingetragen.
3. Am 26. November 1999 fand in Brüssel eine Zusammenkunft mit den deutschen Behörden und Vertretern des Unternehmens sowie des Investors statt, um Fragen im Zusammenhang mit der Marktlage zu klären.

⁽²⁾ EFT C 368 af 23.12.1994, s. 12.

⁽³⁾ ABl. C 368 vom 23.12.1994, S. 12.

2. Ausführliche Beschreibung der Beihilfe

4. Die KataLeuna GmbH Catalysts ⁽⁴⁾ (nachstehend „KataLeuna“ genannt) existiert seit der Abtrennung von der Leuna-Werke GmbH am 1. Oktober 1994 als rechtlich selbständiges Unternehmen.
5. Der Katalysatorenhersteller KataLeuna ist in Leuna (Sachsen-Anhalt) ansässig, einem Gebiet das unter Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe a) fällt. 1999 beschäftigte das Unternehmen 85 Mitarbeiter. Nach der Anmeldung konzentriert KataLeuna seine Tätigkeit auf die Forschung und Entwicklung im Bereich industrieller Katalysatorsysteme.
6. Diese Katalysatoren werden vor allem in der Chemieindustrie (24 %), der Erdölverarbeitung (24 %), im Umweltschutz (36 %) und in der Polymerisation (16 %) verwendet.
7. Das für KataLeuna relevante Marktsegment ist vorrangig das der Chemiekatalysatoren und hier insbesondere das Geschäftsfeld der Hydrierkatalysatoren und Selektivhydrierung mit einem Weltmarktvolumen von 600 Mio. DEM im Jahr 1998.
8. 1998 stellte KataLeuna drei Produkte her: Hydrierkatalysatoren auf Nickelgrundlage, Selektivhydrierkatalysatoren auf Palladiumgrundlage und Absorbtionsmasse auf Nickelgrundlage. Von den Produkten wurden 56 % in Deutschland, 7 % im übrigen Europa und 37 % außerhalb Europas abgesetzt.
9. Mit Vertrag vom 16. Mai 1995, der am 15. August 1995 abgeändert wurde, veräußerte die BVS (Bundesanstalt für vereinigungsbedingte Sonderaufgaben) 74,8 % ihrer Beteiligung an der Leuna Katalysatoren GmbH und die Tricat Management GmbH. Die verbleibenden 25,2 % der Anteile sollten am 15. August 2002 übertragen werden. In diesem Zusammenhang übernahm Tricat auch das Molekularsiebgeschäft der Chemie GmbH aus Bitterfeld-Wolfen. Es handelte sich um die erste Privatisierung, von der zwei Standorte — Leuna und Bitterfeld — betroffen waren.
10. In Vorbereitung der ersten Privatisierung veröffentlichte die THA (Treuhandanstalt) das Gebot im Hoppenstedt-Katalog und beauftragte in diesem Zusammenhang eine Investmentbank. Daraufhin wurden Verkaufsmemoranden an über 20 Katalysatorenhersteller weltweit verschickt. Am Ende war die Tricat Management GmbH das einzige Unternehmen, welches an KataLeuna interessiert war, und KataLeuna wurde diesem Unternehmen als einziger und bester Bieter veräußert.
11. Die erste Privatisierung wurde bei der Kommission nicht angemeldet, da sie mit der Entscheidung der Kommission vom 17. Januar 1995 über die neue Regelung für die Treuhand-Nachfolgeorganisationen ab 1. Januar 1995 vereinbar war. Gemäß dieser Regelung ist die BvS bei der Privatisierung von Unternehmen zu Beihilfen ohne vorherige Anmeldung bei der Kommission befugt, wenn das begünstigte Unternehmen weniger als 250 Beschäftigte zählt.
12. Zur Zeit der Erstprivatisierung waren in Leuna 130 und in Bitterfeld 23 Arbeitnehmer beschäftigt.
13. Zwischen der Abspaltung und der ersten Privatisierung (Zeitraum 1. Oktober 1994—15. August 1995) erhielt KataLeuna von der BvS über die Leuna-Werke finanzielle Unterstützung in Höhe von 7,7 Mio. DEM. Davon wurden 1,6 Mio. DEM für FuE verwendet. Außerdem erhielt KataLeuna zwischen 1994 und 1997 Investitionszulagen ⁽⁵⁾ in Höhe von 646 000 DEM.
14. Die erste Privatisierung scheiterte. Mit Vertrag vom 24. April 1997, der am 1. Januar 1997 in Kraft trat, erhielt Tricat das Bitterfelder Molekularsiebgeschäft, während KataLeuna der BvS zurückgegeben wurde. Dabei erhielt Bitterfeld 14,2 Mio. DEM. Dieser Betrag war Teil der Erstprivatisierungsbeihilfe. Keine anderen Vermögen wurden in diesem Zusammenhang übertragen.
15. Nach dem Privatisierungsvertrag belief sich der Finanzbeitrag der BvS bei der Erstprivatisierung auf insgesamt 125,1 Mio. DEM. Laut Anmeldung wurden davon insgesamt 80,6 Mio. DEM (einbezogen in diesen Betrag sind auch jene 14,2 Mio. DEM, die bei der Trennung der Geschäftsbereiche in Bitterfeld und Leuna gezahlt wurden) ausgezahlt.
16. Zwischen der Abtrennung von den Leuna-Werken und der zweiten Privatisierung erhielt KataLeuna Zuschüsse von Land und Bund für FuE- und Personalkosten in Höhe von 2,97 Mio. DEM, davon 540 000 DEM im Jahr 1998.
17. Seit 1994 war die Finanzlage des Unternehmens schlecht, woran auch die Erstprivatisierung nichts änderte. In der Anmeldung wird erläutert, daß die bei der Erstprivatisierung vorgesehenen Investitionen nicht vorgenommen wurden und die Anlagen deswegen immer noch sehr alt (d. h. 20—40 Jahre) sind, was den Verbrauch von Energie und Arbeitskräften nach oben treibt. Außerdem arbeiten die Anlagen sehr langsam, und der erforderliche Qualitätsstandard kann nur mit ausgesprochen unwirtschaftlichem zusätzlichem Aufwand erreicht werden.
18. Der Liquidationswert des Unternehmens betrug zum 31. Dezember 1997 – 4,827 Mio. DEM.
19. Die Finanzlage des Unternehmens läßt sich kurz wie folgt darstellen:

1994 (1.10.—31.12.1994): Verluste von 4 154 281,79 DEM

1995: Verluste von 1 602 478,62 DEM

1996: Verluste von 19 293 318,46 DEM

1997: Verluste von 24 207 188,40 DEM

1998: Verluste von 10 070 365,62 DEM

Aus diesen Zahlen geht hervor, daß sich die Lage des Unternehmens während der ersten Privatisierung tatsächlich verschlechtert hat.

⁽⁴⁾ Vormalig Leuna-Katalysatoren GmbH. Das Unternehmen war die juristische Person in Leuna-Werke, die Katalysatoren produzierte.

⁽⁵⁾ Genehmigte Beihilferegelung auf der Grundlage des deutschen Investitionszulagengesetzes.

20. KataLeuna wurde ein zweites mal privatisiert, als die BvS sämtliche Anteile (100 %) und die CRI Deutschland GmbH (nachstehend „CRI“) veräußerte, eine Tochtergesellschaft der CRI International (USA). Im Kaufvertrag vom 24. Juli 1998 wurde der inzwischen ausgezahlte Kaufpreis auf 1,3 Mio. DEM festgesetzt.
21. In Vorbereitung der Zweitprivatisierung wurden Gespräche mit etwa 15 Interessenten aus der Chemiebranche geführt. Ausführliche Gespräche fanden mit drei Firmen statt, die dann zu Verhandlungen mit zwei Firmen führten. Nachdem eine der beiden Firmen ihr Angebot zurückzog, blieb CRI als letzter und bester Bieter übrig.
22. Bei CRI International handelt es sich um ein in den USA ansässiges 100%iges Tochterunternehmen der Royal Dutch Shell-Unternehmensgruppe. Es wurde am 1. Januar 1995 gegründet, um das gesamte Katalysatorgeschäft von Shell (einschließlich der Anteile an den Gemeinschaftsunternehmen Criterion, Zeolyst und CRI-MET) in einem einzigen Unternehmen zusammenzufassen. Tätigkeitsfelder von CRI International sind Forschung und Entwicklung, Herstellung und Verkauf, Kundendienst und Wiederaufbereitung für die Erdöl- und Chemieindustrie. CRI Catalysts ist weltweit tätig, um schnell auf den Bedarf der Kunden reagieren zu können und die jeweils neusten Katalysatorprodukte und -leistungen anbieten zu können.
23. CRI hat einen Umstrukturierungsplan für KataLeuna vorgelegt, der folgende Maßnahmen enthält:
- CRI wurde verpflichtet bis 31. Dezember 2003 mindestens 75 Arbeitnehmer zu beschäftigen, davon mindestens [...] ⁽⁶⁾ im Bereich Forschung und Entwicklung. Mindestens [...] von diesen müssen diplomierte Naturwissenschaftler sein oder einen vergleichbaren akademischen Grad haben. Bis 31. Dezember 2002 ist eine Vertragsstrafe zu zahlen, wenn die Beschäftigtenzahl unterschritten wird.
 - Mit einer Marketing- und Verkaufsstrategie sollen Kundenkreise und Produktsortiment erweitert und unter Nutzung der Verbindungen von Shell und CRI neue Märkte erschlossen werden. Die Umsätze von KataLeuna sollen zukünftig zu [...] in Europa und den USA und zu [...] in Asien erzielt werden. Ziel des Umstrukturierungsplans ist, daß KataLeuna am Ende ca. [...] des Weltmarktes für Hydrierkatalysatoren bedient.
 - Der Umstrukturierungsplan sieht ebenfalls eine Zusammenarbeit mit anderen Unternehmen des Shell-Konzerns durch gemeinsame Nutzung der vorhandenen Technologien und des Know-hows vor. Eine wesentliche Bedeutung werden auch konzerninterne Lieferbeziehungen erlangen [...].
 - Das Unternehmenskonzept sieht eine vollständige Modernisierung der Produktionsanlagen vor, um so die Auftragslage des Unternehmens zu verbessern. Dabei wird die Gesamtkapazität in erheblichem Umfang ausgebaut. Die Investitionen sollen Ende 2000 abgeschlossen sein, so daß die neuen Kapazitäten ab Anfang 2001 zur Verfügung stünden.
- Der Finanzplan sieht einem positiven Cashflow ab 2001 und ab 2003 Gewinne vor. In der Anmeldung wird ausgeführt, daß allein mit dem vorhandenen Sortiment bei Realisierung der geplanten Investitionen und Erweiterungen des Vertriebsnetzes der Umsatz bis auf [...] Mio. DEM pro Jahr gesteigert werden kann. Mit der geplanten Erweiterung des Sortiments soll mittelfristig in einem Zeitraum von ca. zehn Jahren ein Jahresumsatz von ca. [...] Mio. DEM möglich sein.
24. Zur Kapazitätsentwicklung wird in der Notifizierung angegeben, daß die vorhandenen Kapazitäten eine Produktion von 200—300 Jahrestonnen ermöglichen.
25. Derzeit betreibt KataLeuna drei Produktionsanlagen:
- Nickel-Kontakanlage mit einer Kapazität von 100 Jahrestonnen (produziert wurden 1997 85 Tonnen),
 - eine Tonerde-Kontakanlage mit einer je nach Produkt und verwendetem Material möglichen Maximalkapazität von 700 Jahrestonnen (Auslastungsgrad 1997 50 %),
 - eine Edelmetall-Kontakanlage mit einer Kapazität von 250 Jahrestonnen (hergestellt wurden 1997 72 Tonnen).
- Die Gesamtkapazität der Anlage beläuft sich somit zur Zeit auf höchstens 1 050 Jahrestonnen.
26. CRI plant den Bau einer neuen Anlage zur Produktion von Schwermetallkatalysatoren mit einer Kapazität von 1 400 Jahrestonnen sowie eine Anlage zur Herstellung von Edelmetallkatalysatoren mit einer Kapazität von 800 Jahrestonnen. Für die letztgenannte Anlage sollen bereits vorhandene Gebäude und Teile der Anlagen nach gründlicher Modernisierung genutzt werden. Einige Anlagen werden neu sein. Insgesamt sieht das Umstrukturierungskonzept eine Kapazität von 2 200 Jahrestonnen vor. Durch die Umstrukturierung würde es damit zu einem Kapazitätsanstieg von mehr als 100 % kommen.
27. Zur Finanzierung der Umstrukturierung ist festzuhalten, daß der vertraglich vereinbarte Investitionsbetrag sich auf 70 Mio. DEM beläuft. Die Investitionen sind zwischen 1998 und dem 31. Dezember 2002 vorzunehmen (30 Mio. bis 31. Dezember 1999 und 40 Mio. bis 31. Dezember 2002, vertragsstrafenbewehrt). Laut Anmeldung sollen die Modernisierungsinvestitionen bis Ende 2000 durchgeführt sein.

⁽⁶⁾ Vertrauliche Information.

28. Die Finanzierung der zweiten Privatisierung teilen sich der Staat und der Investor nach den von den deutschen Behörden vorgelegten Unterlagen wie folgt:

Finanzierung durch den Investor:

Kaufpreis [...]DEM

„Altlastenvereinbarung“ [...] DEM

Kapitalerhöhung [...] DEM

Kapitalrücklage [...] DEM

Ausgleich Minderförderung (GA) ⁽⁷⁾ [...] DEM

Insgesamt 26,8 Mio. DEM

Finanzierung durch die BvS:

Investitionen: 13,744 ⁽⁸⁾ Mio. DEM

Verlustrücklage: 10,0 Mio. DEM

„Altlasten“: 5,0 Mio. DEM

Ungewöhnliche Gewährleistungen: 2,0 Mio. DEM

Ausgleich Minderförderung (GA) ⁽⁹⁾: 1,7 Mio. DEM

Sozialplanvereinbarung: 0,586 Mio. DEM

Abrißmaßnahmen: 3,0 Mio. DEM

Infrastruktur: 2,0 Mio. DEM

Erstattungen im Rahmen der Erstprivatisierung: 17,6 Mio. DEM

Insgesamt: 55,630 Mio. DEM

Sonstige finanzielle Beiträge der öffentlichen Hand:

Zuwendungen von Land und Bund für Forschung und Entwicklung im Jahr 1998: 0,670 Mio. DEM

GA-Beiträge ⁽¹⁰⁾ (Investitionszuschüsse): 22,457 Mio. DEM

Investitionszulagen ⁽¹¹⁾: 6,7 Mio. DEM

Insgesamt: 29,827 Mio. DEM

⁽⁷⁾ Genehmigte Beihilferegelung „Gemeinschaftsaufgabe“ (Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur).

⁽⁸⁾ Der BvS-Beitrag zu den Investitionen beläuft sich auf einen Betrag zwischen 8,147 Mio. DEM und 13,744 Mio. DEM. Erklärt wurde dies mit der Differenz zwischen den von CRI zugesagten Investitionen von mindestens 86,8 Mio. DEM für neue Anlagen und dem vertraglich festgeschriebenen Investitionsbetrag von 70 Mio. DEM. Sollte CRI 70 Mio. DEM investieren, würde die BvS 8,147 Mio. DEM beitragen, bei Investitionen von 86,8 Mio. DEM beliefen sich der BvS-Beitrag auf 13,744 Mio. DEM. Die Kommission geht in ihrer Würdigung der Beihilfe von dem vertraglich vereinbarten Beitrag des Investors von 70 Mio. DEM aus. Da die Bundesrepublik Deutschland in ihrem Schreiben vom 26. August 1999 bei der Auflistung sämtlicher staatlichen Beiträge zu KataLeuna den Betrag von 13,44 Mio. DEM als den vertraglich vereinbarten BvS-Beitrag bezeichnet, wird dieser Betrag bei der Berechnung der Beihilfe zugrunde gelegt.

⁽⁹⁾ S.o. Fußnote 5.

⁽¹⁰⁾ S.o. Fußnote 5.

⁽¹¹⁾ S.o. Fußnote 4.

29. Der Gesamtbeitrag beläuft sich auf 85,457 Mio. DEM, der des Investors auf 26,8 Mio. DEM. Die Gesamtkosten der zweiten Privatisierung betragen demnach 112,257 Mio. DEM und der Anteil der öffentlichen Hand an der Umstrukturierung liegt bei 76 %.

3. Würdigung der Beihilfe

30. Gemäß Artikel 87 Absatz 1 des EG-Vertrags sind staatliche oder aus staatlichen Mitteln gewährte Beihilfen gleich welcher Art, die durch die Begünstigung bestimmter Unternehmen oder Produktionszweige den Wettbewerb verfälschen oder zu verfälschen drohen, mit dem Gemeinsamen Markt unvereinbar, soweit sie den Handel zwischen den Mitgliedstaaten beeinträchtigen. Nach der Rechtsprechung der Gerichte der Europäischen Gemeinschaft gilt der zwischenstaatliche Handel als beeinträchtigt, wenn das begünstigte Unternehmen eine wirtschaftliche Tätigkeit ausübt, in deren Rahmen zwischen Mitgliedstaaten gehandelt wird.
31. Die Kommission stellt fest, daß die angemeldete Beihilfe aus staatlichen Mitteln an ein einzelnes Unternehmen gewährt wird und dieses begünstigt, indem die normalerweise bei der Durchführung des angemeldeten Umstrukturierungsvorhabens von ihm zu tragenden Kosten verringert werden. Der Beihilfeempfänger CRI ist außerdem über sein Mutterunternehmen CRI International sowohl im Bereich Forschung und Entwicklung als auch in Herstellung und Verkauf von Katalysatoren für die Erdöl- und die Chemieindustrie und damit in Branchen tätig, in denen zwischen Mitgliedstaaten gehandelt wird. Die fragliche Beihilfe fällt dadurch unter Artikel 87 Absatz 1 EG-Vertrag.
32. Das angemeldete Vorhaben beinhaltet die Umstrukturierung des Unternehmens gemäß einem vom Investor vorgelegten Umstrukturierungsplan. Umstrukturierungsbeihilfen für Unternehmen in Schwierigkeiten sind anhand der Leitlinien der Gemeinschaft zur Beurteilung von staatlichen Beihilfen für die Rettung und Umstrukturierung von Unternehmen in Schwierigkeiten ⁽¹²⁾ (nachstehend „Leitlinien“) zu prüfen.
33. Gemäß Absatz 2.1 dieser Leitlinien gehören zu den typischen Symptomen eines Unternehmens in Schwierigkeiten eine rückläufige Rentabilität oder zunehmende Verluste, sinkende Umsätze, ein verminderter Cash-flow sowie ein niedriger Nettobuchwert. KataLeuna hat seit seiner Gründung 1994 Verluste erwirtschaftet, die im Jahr 1998 rund 10 Mio. DEM betragen. Der Liquidationswert des Unternehmens betrug am 31. Dezember 1997 –4,8 Mio. DEM. Das Unternehmen ist daher als ein Unternehmen in Schwierigkeiten zu betrachten, so daß die Beihilfe zu seiner Umstrukturierung gemäß den einschlägigen Leitlinien zu prüfen ist.
34. Die Kommission stellt fest, daß nach ihrer Entscheidungspraxis in Bezug auf die Umstrukturierung ostdeutscher Unternehmen, eine Privatisierung eines Unternehmens anhand einer öffentlichen Ausschreibung durchgeführt werden muß. Ist dies nicht der Fall, so kann die Privatisierung so beurteilt werden, daß sie an sich staatliche Beihilfen zugunsten des Investors enthält. Die Kommission betont, daß diese Entscheidung nur die Umstrukturierungsbeihilfen zugunsten KataLeuna betrifft, unbeschadet beliebiger Beihilfen zugunsten des Investors an sich.

⁽¹²⁾ S. o. Fußnote 2.

35. Gemäß Absatz 3.2.2 Ziffer i) der Leitlinien muß der Umstrukturierungsplan die langfristige Rentabilität und Lebensfähigkeit des Unternehmens innerhalb eines angemessenen Zeitraums auf der Grundlage realistischer Annahmen hinsichtlich seiner künftigen Betriebsbedingungen wiederherstellen. Die Verbesserung der Wirtschaftlichkeit muß vor allem durch entsprechende unternehmensinterne Maßnahmen herbeigeführt werden. Nur externe Faktoren wie höhere Preise und größere Nachfrage, auf die das Unternehmen keinen wesentlichen Einfluß hat, können nicht die Grundlage der Verbesserung der Wirtschaftlichkeit sein.
36. Die Kommission stellt fest, daß die Modernisierung der Produktionsanlagen ein erheblicher Teil des Umstrukturierungsplans ist. Dies scheint erforderlich, weil das Betriebsergebnis des Unternehmens beweist, daß die gegenwärtigen Produktionsanlagen ungenügend sind, um die Rentabilität des Unternehmens wiederherzustellen. Die Modernisierung der Anlagen ist mit einer neuen Marketing- und Verkaufsstrategie kombiniert, die sich auf die Erweiterung des Kundenkreises und die Erschließung neuer geographischer Märkte stützt. Es ist festzustellen, daß diese zwei Faktoren als unternehmensinterne Maßnahmen anzusehen sind.
37. Der Investor CRI ist ein großes multinationales Unternehmen, das zur Shell-Gruppe gehört und in der Katalysatorenbranche aktiv ist. CRI hat ausreichende finanzielle Mittel, um die notifizierte Umstrukturierung durchzuführen. Darüber hinaus ist auch festzustellen, daß nach der Umstrukturierung das Geschäftsfeld Hydrierkatalysatoren im Shell-Konzern durch die Produktion der KataLeuna abgedeckt werden soll. Nach den von Deutschland übermittelten Informationen [...] der von KataLeuna produzierten Produktgruppen. Es ist vorgesehen, daß die Einbindung von KataLeuna mindestens [...] der Umsatzvoraussagen für KataLeuna ausmachen sollen. Außerdem wird nach Einbindung der KataLeuna in die Gruppe, der KataLeuna das Know-how, die Verbindungen und die Lieferbeziehungen der Shell-Gruppe sowie die Zusammenarbeit mit anderen Unternehmen der Shell-Gruppe zur Verfügung stehen. Aus diesen Gründen ist die Kommission der Meinung, daß die künftigen Betriebsbedingungen der KataLeuna anscheinend die Wiederherstellung der Rentabilität des Unternehmens sicherstellen. Dies entspricht den Anforderungen der Leitlinien.
38. Der Umstrukturierungsplan sieht vor, daß KataLeuna im Jahr 2001 einen positiven cash flow und im Jahr 2003 einen Gewinn erwirtschaften wird. Unter Berücksichtigung der Angaben, wonach die Investitionen bis zum 31. Dezember 2002 durchzuführen sind, ist dies als ein angemessener Zeitraum anzusehen.
39. Aus diesen Gründen ist die Kommission der Meinung, daß der notifizierte Umstrukturierungsplan die Bestimmung von Absatz 3.2.2 Ziffer i) der Leitlinien betreffend die Wiederherstellung der langfristigen Rentabilität des Unternehmens erfüllt.
40. Gemäß Absatz 3.2.2 Ziffer i) der Leitlinien darf die Umstrukturierungsbeihilfe nur einmal gewährt werden. Im Hinblick auf diesen Einmaligkeitsgrundsatz stellt die Kommission fest, daß sie in ihrer Entscheidungspraxis eine zweite Privatisierung für ehemalige DDR-Unternehmen erlaubt hat ⁽¹³⁾. Jedoch muß auch die Vereinbarkeit der ersten Umstrukturierung mit dem Gemeinsamen Markt beurteilt werden.
41. Im Hinblick auf die erste Privatisierung verweist die Kommission auf ihre Entscheidung vom 17. Januar 1995 über die ab 1. Januar 1995 geltende neue Regelung für die Nachfolgeorganisationen der Treuhandanstalt ⁽¹⁴⁾. Gemäß Absätze 3.1 und 3.2 dieser Entscheidung mußten 1995 nur Privatisierungen von und finanzielle Zuwendungen an Unternehmen mit mehr als 250 Beschäftigten unter bestimmten Voraussetzungen bei der Kommission angemeldet werden, wenn die Privatisierung einen Verkauf gebündelter Unternehmen, die historisch nicht verbunden waren, betraf.
42. Die Erstprivatisierung von KataLeuna wurde mit Vertrag vom 16. Mai 1995 (geändert 15. August 1995) durchgeführt; zu diesem Zeitpunkt zählte KataLeuna insgesamt 155 Beschäftigte an zwei Standorten. Aus diesem Grund war eine Anmeldung der ersten Privatisierung von KataLeuna bei der Kommission nicht erforderlich.
43. In bezug auf die vor der ersten Privatisierung (1. Oktober 1994—15. August 1995) an das Unternehmen ausgezahlten 7,7 Mio. DEM gilt — für die im Jahr 1994 gezahlten Beträge — die mit Schreiben vom 8. Dezember 1992 an die Bundesrepublik Deutschland übermittelte Entscheidung der Kommission über die Treuhandanstalt, für die im Jahr 1995 gezahlten Beträge hingegen gilt die Entscheidung vom 17. Januar 1995.
44. Nach Angaben der Bundesrepublik waren am 30. Juni 1995 3 Mio. DEM ausgezahlt. Der übrige Betrag wurde in Form von Darlehen für notwendig gewordene Umweltinvestitionen, Arbeitsausrüstung und Verlustausgleich für 1994 und 1995 gewährt.
45. Gemäß der Kommissionsentscheidung von 1992 waren finanzielle Zuwendungen an Unternehmen vor ihrer Privatisierung bei der Kommission anzumelden, wenn das Unternehmen mehr als 1 500 Beschäftigte zählt und gegenüber der Treuhandanstalt finanzielle Verbindlichkeiten von über 150 Mio. DEM aufwies. Da Beschäftigtenzahl und Zuwendungen vor der ersten Privatisierung unter diesen Schwellenwerten lagen, war die Finanzierung von KataLeuna nicht anmeldepflichtig. Auch die am 31. Juni 1995 ausgezahlten 3 Mio. DEM mußten nicht bei der Kommission angemeldet werden, da die Beschäftigtenzahl unter der in der Kommissionsentscheidung vom 17. Januar 1995 festgelegten Mindestgröße von 250 lag.
- ⁽¹³⁾ Diese Praxis ist in den neuen Leitlinien der Gemeinschaft für staatliche Beihilfen zur Rettung und Umstrukturierung von Unternehmen in Schwierigkeiten bestätigt worden (ABl. C 288 vom 9.10.1999). Die Fußnote 25 betreffend den Grundsatz der „einmaligen Beihilfe“ führt aus, daß die Beihilfen, die vor dem 1. Januar 1996 Unternehmen der früheren DDR gewährt wurden und die die Kommission als vereinbar mit dem Gemeinsamen Markt erachtet hat, nicht berücksichtigt werden. Außerdem findet dieser Absatz keine Anwendung auf Beihilfen an solche Unternehmen, die vor dem 31. Dezember 2000 notifiziert wurden.
- ⁽¹⁴⁾ ABl. C 265 vom 12.10.1995.

46. Die finanziellen Zuwendungen an das Unternehmen vor der ersten Privatisierung gelten als mit dem Gemeinsamen Markt vereinbar, da die Bestimmungen der Entscheidung der Kommission von 1992 über die Treuhandanstalt und von 1995 über die neue Regelung für die Nachfolgeorganisationen der Treuhandanstalt ab 1. Januar 1995 eingehalten werden. Die bei der ersten Privatisierung gewährte Beihilfe der BvS gilt als mit dem Gemeinsamen Markt vereinbar, da die Bestimmungen der Kommissionsentscheidung über die neue Regelung für die Nachfolgeorganisationen der Treuhandanstalt ab 1. Januar 1995 eingehalten werden. Gegenstand dieser Entscheidung ist somit lediglich die Beihilfe im Zusammenhang mit der zweiten Privatisierung.
47. Gemäß den einschlägigen Leitlinien sind unzumutbare Wettbewerbsverfälschungen zu vermeiden. In Absatz 3.2.2 Ziffer ii) wird dazu ausgeführt, daß in Fällen struktureller Überkapazitäten auf einem relevanten Markt die Umstrukturierung eine Reduzierung von Kapazitäten im begünstigten Unternehmen vorsehen muß. Bestehen jedoch keine strukturellen Überkapazitäten in einem bestimmten Markt, darf die Beihilfe ausschließlich zur Wiederherstellung der Rentabilität verwendet werden und dem Beihilfeempfänger nicht ermöglichen, während der Durchführung des Umstrukturierungsplans seine Produktionskapazitäten auszuweiten, es sei denn in dem für die Wiederherstellung der Rentabilität notwendigen Ausmaß ohne ungebührliche Wettbewerbsverfälschung.
48. Im vorliegenden Fall wird die vorhandene Produktionskapazität um mehr als 100 % erhöht. Die zusätzlichen Kapazitäten wären ab Anfang 2001 verfügbar, und auch die Investitionen wären bis dahin abgeschlossen.
49. Die deutschen Behörden führen in ihrem Schreiben vom 26. August 1999 aus, daß KataLeuna unter Berücksichtigung der erforderlichen Flexibilität (Nachfrageschwankungen) und der Anpassung des Produktsortiments an den Bedarf der verschiedenen Abnehmer von einer Herstellung von 1 200 Jahrestonnen ausgeht. Eine Herstellung von 1 000 Jahrestonnen unter Zugrundelegung des gleichen Produktangebots wäre für ein positives Geschäftsergebnis nicht ausreichend. Bei einem Ausstoß von 1 200 Jahrestonnen würde ein Nettogewinn von 2 Mio. DEM erzielt, bei einer Produktion von 1 000 Jahrestonnen jedoch ein Verlust von 2 Mio. DEM. Aus diesem Grund bewerten die deutschen Behörden die geplante Ausweitung der Produktionskapazitäten als für den Erfolg des Umstrukturierungsplans und die langfristige Rentabilität des Unternehmen unbedingt erforderlich.
50. Ferner weisen die deutschen Behörden darauf hin, daß das Unternehmen seit 1989 seine Kapazitäten verringert hat und daß dieser Kapazitätsabbau insgesamt die im Umstrukturierungsplan vorgesehene Kapazitätsausweitung mehr als ausgleicht. Legte man den gesamten Zeitraum ab 1989 zugrunde, käme es nicht zu einer nennenswerten Erhöhung der Gesamtkapazität.
51. Zudem stünde die Frage, ob und in welchem Ausmaß es zu „unzumutbaren Wettbewerbsverfälschungen“ im Sinne der Leitlinien käme, in einem engen Zusammenhang mit der Marktsituation. Die Kapazitätsentwicklung von Unternehmen, die nur über äußerst geringen Marktanteil verfügen, könnte nicht zu unzumutbaren Wettbewerbsverfälschungen auf diesen Märkten führen.
52. Die deutschen Behörden weisen darauf hin, daß für den Katalysatormarkt insgesamt mit einem starken Wachstum — zwischen 1997 und 2003 ungefähr 20 % — gerechnet wird. KataLeuna ist auf dem Markt der Chemiekatalysatoren tätig, wo die Wachstumsaussichten im gleichen Zeitraum mit 10 % angegeben werden. Diese Wachstumsrate wird nach Angaben der deutschen Behörden auch für die europäischen Katalysatormärkte vorhergesagt.
53. Im Bereich der Chemiekatalysatoren ist KataLeuna im Marktsegment der Hydrierkatalysatoren tätig, dessen Wert mit ungefähr 600 Mio. DEM angegeben wird. Hier machen die drei größten Anbieter (Engelhard, Südchemie und SYNETIX) 87 % des Marktes unter sich aus, die übrigen 13 % teilen sich mehrere kleinere Unternehmen (d. h. IFP/Procatals, Degussa-Hüls, BASF).
54. Nach Anwendungsgebieten läßt sich der Markt für Hydrierkatalysatoren wie folgt unterteilen:
- Fettchemie und Fettalkohole 55 %
 - Aromate und Hydrierkatalysatoren 3,8 %
 - Selektivhydrierkatalysatoren 15 %
 - Sorbitol 3,8 %
 - Amine 20 %
 - Übrige 2,5 %
55. Die Aufteilung nach Katalysatortyp sähe wie folgt aus:
- Edelmetallkatalysatoren 15 %
 - Kupferkatalysatoren 22,5 %
 - RANEY-Katalysatoren 10 %
 - Nickelkatalysatoren 52,5 %
56. KataLeuna produziert aufgrund der gewählten Fertigungstechnologien lediglich in Teilbereichen, die insgesamt 14 % (84,1 Mio. DEM) des gesamten Weltmarktvolumens von 600 Mio. DEM ausmachen. Im einzelnen sind dies Teilbereiche der folgenden Segmente:
- Selektivhydrierung von Ulefinfraktionen: Weltmarktvolumen 88 Mio. DEM; von KL bedienter Teilbereich [...] DEM, Umsatz KL aus Eigenproduktion [...] DEM;
- Hydrierung von Glycose zu Sorbitol: Weltmarktvolumen 23 Mio. DEM, von KL bedienter Teilbereich [...] DEM, Umsatz aus Eigenproduktion [...] DEM;

Selektive Hydrierung von Phenol: Weltmarktvolumen 4 Mio. DEM, von KL bedienter Teilbereich [...] DEM, Umsatz aus Eigenproduktion [...] DEM;

Hydrierung von Aromaten in Kohlenwasserstoff-Fractionen: Weltmarktvolumen 23 Mio. DEM, von KL bedienter Teilbereich [...] DEM, Umsatz aus Eigenproduktion [...] DEM;

Katalysatoren für die Aminsynthese und Hydrierung von Nitroaromaten: Weltmarktvolumen 120 Mio. DEM, von KL bedienter Teilbereich [...] DEM, Umsatz aus Eigenproduktion [...] DEM.

57. Nach Angaben der deutschen Behörden hat sich KataLeuna in starkem Maß auf die Bedienung von Marktnischen spezialisiert. Dazu zählen vorrangig „tailor-made catalysts“, die auf spezielle Verfahren des Anwenders zugeschnitten sind. Für die KataLeuna ist aufgrund der gewählten Fertigungstechnologien eine Produktion in folgenden Teilbereichen überhaupt nicht möglich: Fettsäuren bzw. Fettsäureresten mit einem Weltmarktanteil (Anwendungsgebiete) von zusammen 55 % und Kupferkatalysatoren (22,5 % des Weltmarktes nach Katalysatortypen). Die Strategie der KataLeuna zielt demnach fast gar nicht auf die Commodity-Märkte ab, für die trotz des Marktwachstums bereits jetzt teilweise Überkapazitäten bestehen. Das Unternehmen will Marktnischen bedienen, in denen Innovation und Forschung und Entwicklung von Bedeutung sind.

58. Die geplanten künftigen Kapazitäten von KataLeuna sollen wie folgt genutzt werden:

— Zu [...] für neue Katalysatortypen, die innerhalb der Forschungsabteilung von KataLeuna entwickelt werden und für deren Entwicklung anderswo keine Kapazitäten zur Verfügung stehen. Damit soll die Entwicklung neuer Katalysatortypen für neue Anwendungen und neue Marktsegmente fortgeführt werden.

— Weitere [...] sollen für die Zuschneidung von Katalysatoren auf den besonderen Bedarf der einzelnen Abnehmer, die selber über eigene Forschungsabteilungen verfügen, aber zwecks Aufstockung der eigenen Kapazitäten nach unabhängigen Katalysatorherstellern Ausschau halten, verwendet werden.

— Weitere [...] werden für die Ausfuhr von Katalysatoren nach Nord- und Südamerika und in den Pazifischen Raum bereitgestellt. Die Zusammenlegung von KataLeuna-Produkten mit anderen Katalysatoren von CRI wird die Ausfuhrmärkte aufwerten und KataLeuna bei der Erschließung neuer Ausfuhrmärkte unterstützen.

— Ein großer Teil (mindestens [...]) der geplanten KataLeuna-Kapazität soll für die Herstellung für Katalysatoren in Zusammenarbeit mit Schwesterunternehmen innerhalb der Shell/CRI-Gruppe genutzt werden. Derzeitige und künftige Geschäftsmöglichkeiten für KataLeuna sollen sich vor allem in folgenden Bereichen ergeben: 1. [...]; 2. Zur CRI-Unternehmensgruppe zählt u. a. die Catalyst Research & Licencing. Zahlrei-

che Anwendungen dieses Unternehmens werden für den Umweltbereich produziert und vornehmlich außerhalb der EU nachgefragt. KataLeuna kann Katalysatoren für diese neuen Anwendungen herstellen und damit in diesem wachsenden Marktsegment teilweise US-Hersteller verdrängen; 3. Die CRI-Tochter Zeolyst International vermarktet Katalysatorsysteme auf der Grundlage der Zeolittechnologie. Mitarbeiter der Forschungsabteilung von KataLeuna arbeiten mit Zeolyst bei der Entwicklung und Vermarktung von Katalysatoren auf Zeolitgrundlage zusammen; 4. CRI verfügt noch über zwei andere Produktionsstandorte innerhalb der EU. Einer befindet sich im belgischen Gent, der andere in Luxemburg. KL arbeitet mit beiden bei der Ausarbeitung seines Katalysatorangebots zusammen. Sowohl das Werk in Gent als auch das in Luxemburg exportieren einen Teil ihrer Produktion in Drittländer.

59. Was die Argumentation der deutschen Behörden im Hinblick auf die schrittweise Verringerung der Kapazitäten seit 1989 angeht, weist die Kommission darauf hin, daß hier lediglich die zweite Privatisierung und die mit dieser verbundenen Beihilfen zu würdigen sind. Folglich hat die Kommission von den Produktionskapazitäten zum Zeitpunkt der zweiten Privatisierung und ihrer Entwicklung im Zuge der Durchführung des Umstrukturierungsplans auszugehen, d. h. von der durch die fragliche Beihilfe verursachten Entwicklung. Die Kapazitätsentwicklung von 1989 bis zum Zeitpunkt der zweiten Privatisierung ist für die Würdigung der Beihilfe, die für die zweite Privatisierung gewährt wurde, nicht relevant. Zur Bewertung der wettbewerbsverzerrenden Folgen dieser Beihilfe sind somit nur jene Kapazitätsänderungen zu beurteilen, die durch die für diese zweite Privatisierung gewährte Beihilfe verursacht wurden.

60. Das zweite Argument der deutschen Behörden betrifft den sehr geringen Marktanteil von KataLeuna, dessentwegen es nicht zu unzumutbaren Wettbewerbsverfälschungen käme.

61. Gemäß den Leitlinien ist kein Kapazitätsabbau erforderlich, wenn auf dem Katalysatormarkt keine strukturellen Überkapazitäten bestehen. Allerdings sollte keine Kapazitätsausweitung stattfinden, die nicht zur Wiederherstellung der Rentabilität des Unternehmens unbedingt erforderlich ist. Im vorliegenden Fall beträgt die Kapazitätsausweitung 100 %. Die deutschen Behörden argumentieren, daß eine geringere Kapazitätsausweitung zur Wiederherstellung der Rentabilität des Unternehmens nicht ausreichen würde. Zur Beurteilung der Vereinbarkeit eines solchen Kapazitätsausbaus mit den Leitlinien muß sich die Kommission vorab vergewissern, daß die geplante Beihilfe zugunsten von KataLeuna den Wettbewerb auf den relevanten Märkten nicht in unzumutbarer Weise verfälscht.

62. Nach den der Kommission vorliegenden Informationen befindet sich der Weltmarkt für Katalysatoren in einem Konsolidierungsprozeß. Der Markt der Hydrierkatalysatoren, auf dem KataLeuna tätig ist, zeichnet sich durch eine oligopolistische Struktur aus. Auf absehbare Zeit dürfte auf diesen Märkten viel Bewegung herrschen. Zahlreiche Unternehmen scheinen FuE-Tätigkeit, Investitionen und Marktverhalten an die neue Marktstruktur anzupassen. Außerdem gibt es Hinweise für Überkapazitäten zumindest in einigen Sektoren des Katalysatormarkts.

63. Nach dem Kenntnisstand der Kommission hat das Überangebot auf den Weltmärkten zu einer geringeren Kapazitätsauslastung geführt, wodurch die Lebensdauer der einzelnen Katalysatoren verlängert wurde und das Ersatzstoffgeschäft kurzfristig zurückging. Im Bereich der Umwelttechnik scheint zwar das Geschäft mit Katalysatoren Emissionskontrollen weiterhin zu wachsen, aber auch hier leidet der Markt unter einem Überangebot.
64. Die Marktsegmente, auf denen KataLeuna zur Zeit tätig ist, machen 14 % des Weltmarkts für Hydrierkatalysatoren aus. Der Anteil von KataLeuna in den Marktsegmenten beträgt 8,5 % (gemäß den Umsatzzahlen von 1998). Dies entspricht 2,75 % des Weltmarktvolumens. Nach Ansicht der Kommission kann ein Marktanteil von 8,5 % nicht als so unbedeutend eingestuft werden, daß er schon allein deswegen jede Möglichkeit unzumutbarer Wettbewerbsverfälschungen ausschließen würde.
65. Aufgrund der bisher vorliegenden Informationen kann die Kommission nicht feststellen, daß in jenen Sektoren des Katalysatormarkts, auf denen KataLeuna nach seiner Umstrukturierung tätig werden will, keine Überkapazitäten herrschen. Ebenso wenig reichen die Informationen für die Feststellung aus, daß wegen der Marktstruktur auf diesen Sektoren künftiger KataLeuna-Tätigkeit die Beihilfe nicht zu einer unzumutbaren Wettbewerbsverfälschung führen wird. Die Kommission bezweifelt daher, daß die Beihilfe den Wettbewerb nicht in einer unzumutbaren Weise verfälschen wird.
66. Gemäß den Leitlinien muß die Beihilfe in einem angemessenen Verhältnis zu Kosten und Nutzen der Umstrukturierung stehen. Gemäß Absatz 3.2.2 Ziffer iii) der Leitlinien muß die Beihilfe sich auf das für die Umstrukturierung notwendige Mindestmaß beschränken und in einem Verhältnis zu dem aus Gemeinschaftssicht erwarteten Nutzen stehen. Von den Beihilfeempfängern wird ein erheblicher Beitrag zum Umstrukturierungsplan aus eigenen Mitteln erwartet.
67. Der gesamte staatliche Beitrag zur zweiten Privatisierung beläuft sich auf 85,457 Mio. DEM (BvS: 55,630 Mio. DEM, andere staatliche Einrichtungen 29,827 Mio. DEM). Der Beitrag des Investors beläuft sich auf 26,8 Mio. DEM. Die Gesamtkosten des Umstrukturierungsvorhabens belaufen sich demnach auf 112,257 Mio. DEM.
68. Nach Auffassung der deutschen Behörden sind nicht sämtliche staatlichen Finanzierungsmaßnahmen als staatliche Beihilfen anzusehen. Der Beitrag von 5 Mio. DEM für „Altlasten“ aus der Zeit des alten Wirtschaftssystems (vor dem 1. Juli 1990) ist nach den Vorschriften für die Privatisierung ehemaliger DDR-Unternehmen nicht als staatliche Beihilfen einzustufen. Das gleiche gilt für die zur Finanzierung des Abrisses der alten Anlagen bestimmten 3 Mio. DEM, da es sich hierbei um eine Aufgabe des Staates handelt.
69. Unter Altlasten sind Verschmutzungen von Boden und Grundwasser zu verstehen, deren Ursachen in die Zeit der ehemaligen DDR zurückreichen. Gemäß der Kommissionsentscheidung vom 8. September 1991 (NN 108/91) über die Treuhandanstalt⁽¹⁵⁾ ist die Einlösung von Forderungen im Zusammenhang mit Umweltschäden, die von dem Unternehmen vor dem 1. Juli 1990 verursacht wurden, nicht als staatliche Beihilfe anzusehen. Der Zuschuß von 5 Mio. DEM zur Beseitigung der Altlasten stellt somit keine Beihilfe dar.
70. In der Anmeldung wird erläutert, daß die Abrißmaßnahmen für alte Anlagen und Zufahrtswege gelten, die von KataLeuna nicht mehr verwendet werden und bereits stillgelegt wurden. Wie für Infrastrukturmaßnahmen, die an einem Industriestandort von dem Investor vorgenommen werden, sind auch am Standort selbst durchgeführte Abrißarbeiten normalerweise vom Investor zu finanzieren. Die Finanzierung dieser Maßnahmen durch die öffentliche Hand entlastet ein Unternehmen von Kosten, die es normalerweise zu tragen hätte. Die staatliche Unterstützung für die Abrißarbeiten ist somit als Beihilfe zu betrachten.
71. Die Beihilfe im Zusammenhang mit der zweiten Privatisierung beläuft sich demnach auf 80,457 Mio. DEM. Bei Gesamtkosten von 112,257 Mio. DEM beträgt die Beihilfeintensität 72 %. Der Investor leistet einen Beitrag von 26,8 Mio. DEM und somit von 24 % zu den Gesamtkosten des Vorhabens.
72. Im Zuge der Umstrukturierung ist eine vollständige Modernisierung der Produktionsanlagen geplant. Laut Anmeldung beabsichtigt CIR den Bau einer neuen Anlage für Schwermetallkatalysatoren mit einer Kapazität von 1 400 Jahrestonnen und einer Anlage für Edelmetallkatalysatoren mit einer Kapazität von 800 Jahrestonnen. Für die Edelmetallkatalysatoren wird auf die vorhandenen Gebäude und teilweise auf alte, runderneuerte sowie teilweise auf neue Anlagen zurückgegriffen. Es handelt sich somit mehr um eine Neuinvestition als um eine Umstrukturierung.
73. Überdies leistet der Investor mit 24 % einen eher bescheidenen Beitrag zur Umstrukturierung. Die Beihilfeintensität liegt demgegenüber mit 72 % relativ hoch. Daher bezweifelt die Kommission, daß die Beihilfe auf das für die geplante Umstrukturierung notwendige Mindestmaß beschränkt ist und der Beitrag des Investors im Sinne der Leitlinien als erheblicher Beitrag eingestuft werden kann.
74. Da die geplante Investition eher eine Neuinvestition als eine Umstrukturierungsinvestition darzustellen scheint, erscheint der Kommission der tatsächliche Charakter der Investitionen fraglich. Sollte es sich um eine Neuinvestition anstelle einer Umstrukturierungsinvestition handeln, dürfte die Beihilfeintensität die für das entsprechende Fördergebiet geltende Obergrenze nicht übersteigen; diese Obergrenze beträgt im Fall der KataLeuna 35 %.

⁽¹⁵⁾ Schreiben an die Bundesrepublik Deutschland vom 26. September 1991 (SG(91) D/17825).

4. **Schluß**

75. Die Kommission bezweifelt somit, daß die Beihilfe nicht zu unzumutbaren Wettbewerbsverfälschungen führt und daß sie in einem angemessenen Verhältnis zu Kosten und Nutzen der Umstrukturierung steht. Außerdem hegt sie Zweifel hinsichtlich des tatsächlichen Charakters der geplanten Investition.
76. Aus diesen Gründen fordert die Kommission die Bundesrepublik Deutschland im Rahmen des Verfahrens gemäß Artikel 88 Absatz 2 EG-Vertrag auf, sich binnen eines Monats nach Erhalt dieses Schreibens zu äußern und sämt-

liche Angaben vorzulegen, die eine Würdigung der Beihilfe durch die Kommission erleichtern könnten. Die deutschen Behörden werden gebeten, dem potenziellen Beihilfeempfänger unverzüglich eine Kopie dieses Schreibens zuzuleiten.

77. Die Kommission erinnert die Bundesrepublik Deutschland an die aufschiebende Wirkung von Artikel 88 Absatz 3 EG-Vertrag und verweist auf Artikel 14 der Verordnung (EG) Nr. 659/1999 des Rates, wonach jegliche unrechtmäßig gewährten Beihilfen gegebenenfalls vom Empfänger zurückzufordern sind.»

Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion

(Sag COMP/M.1751 — Shell/BASF/JV — Project Nicole)

(2000/C 142/08)

(EØS-relevant tekst)

Den 29. marts 2000 besluttede Kommissionen ikke at modsætte sig ovennævnte fusion, idet den erklærede den forenelig med det fælles marked. Denne beslutning er baseret på artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89. Beslutningsteksten i sin helhed eksisterer kun på engelsk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den kan fås:

- i papirudgave gennem salgskontorerne for Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer (se liste på omslagets sidste side)
- i elektronisk udgave i »CEN«-versionen af CELEX-databasen under dokumentnummer 300M1751. CELEX er det datamatbaserede dokumentationssystem for europæisk fællesskabsret. For yderligere oplysninger kontakt venligst:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Tlf. (352) 29 29-42455; fax (352) 29 29-42763.

Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion**(Sag COMP/M.1866 — Preussag/Hebel)**

(2000/C 142/09)

(EØS-relevant tekst)

Den 29. marts 2000 besluttede Kommissionen ikke at modsætte sig ovennævnte fusion, idet den erklærede den forenelig med det fælles marked. Denne beslutning er baseret på artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89. Beslutningsteksten i sin helhed eksisterer kun på tysk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den kan fås:

- i papirudgave gennem salgskontorerne for Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer (se liste på omslagets sidste side)
- i elektronisk udgave i »CDE«-versionen af CELEX-databasen under dokumentnummer 300M1866. CELEX er det datamatbaserede dokumentationssystem for europæisk fællesskabsret. For yderligere oplysninger kontakt venligst:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Tlf. (352) 29 29-42455; fax (352) 29 29-42763.

Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion**(Sag COMP/M.1796 — Bayer/Lyondell)**

(2000/C 142/10)

(EØS-relevant tekst)

Den 21. februar 2000 besluttede Kommissionen ikke at modsætte sig ovennævnte fusion, idet den erklærede den forenelig med det fælles marked. Denne beslutning er baseret på artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89. Beslutningsteksten i sin helhed eksisterer kun på engelsk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den kan fås:

- i papirudgave gennem salgskontorerne for Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer (se liste på omslagets sidste side)
- i elektronisk udgave i »CEN«-versionen af CELEX-databasen under dokumentnummer 300M1796. CELEX er det datamatbaserede dokumentationssystem for europæisk fællesskabsret. For yderligere oplysninger kontakt venligst:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Tlf. (352) 29 29-42455; fax (352) 29 29-42763.

Anmeldelse af en planlagt fusion**(Sag COMP/M.1947 — ABN AMRO Lease Holding/Dial Group)**

(2000/C 142/11)

(EØS-relevant tekst)

1. Den 10. maj 2000 modtog Kommissionen i henhold til artikel 4 i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89 ⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1310/97 ⁽²⁾, en anmeldelse af en planlagt fusion, hvorved virksomheden ABN AMRO Lease Holding NV (AALH), et datterselskab af ABN AMRO Bank NV, erhverver kontrol, jf. artikel 3, stk. 1, litra b), i nævnte forordning, over hele Dial Group, der tilhører Barclays Bank plc., ved køb af aktier.

2. De pågældende virksomheder udøver følgende erhvervsaktiviteter:

— AALH (NL): leasing af køretøjer

— Dial Group (UK): leasing af køretøjer.

3. På grundlag af en foreløbig undersøgelse finder Kommissionen, at den anmeldte fusion kan falde ind under forordning (EØF) nr. 4064/89. Den forbeholder sig dog sin endelige stilling til dette punkt.

4. Kommissionen opfordrer andre interesserede parter til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til den planlagte fusion.

Bemærkningerne skal være Kommissionen i hænde senest 10 dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse. Bemærkningerne med angivelse af sag COMP/M.1947 — ABN AMRO Lease Holding/Dial Group kan sendes til Kommissionen med telefax ((32-2) 296 43 01 eller 296 72 44) eller med posten til følgende adresse:

Europa-Kommissionen
Generaldirektoratet for Konkurrence
Direktorat B — Merger Task Force
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1040 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ EFT L 395 af 30.12.1989, s. 1. Berigtigelse i EFT L 257 af 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EFT L 180 af 9.7.1997, s. 1. Berigtigelse i EFT L 40 af 13.2.1998, s. 17.

Anmeldelse af en tidligere anmeldt fusion**(Sag COMP/JV.46 — Callahan Invest/Kabel Nordrhein-Westfalen)**

(2000/C 142/12)

(EØS-relevant tekst)

1. Den 14. april 2000 modtog Kommissionen i henhold til artikel 4 i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89 ⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1310/97 ⁽²⁾, en anmeldelse af en planlagt fusion, hvorved virksomhederne Blackstone Group & Capital Communications CDPQ Inc. gennem investerings-selskabet Callahan Invest erhverver fælles kontrol jf. artikel 3, stk. 1, litra b), i nævnte forordning, med virksomheden Kabel Nordrhein-Westfalen GmbH & Co. KG, en indirekte filial af Deutsche Telekom AG, genom erhvervelse af 55 % af aktierne.

2. Denne anmeldelse blev erklæret ufuldstændig den 3. maj 2000. De deltagende virksomheder har nu indgivet de anmodede oplysninger. Anmeldelsen blev erklæret fuldstændig i medfør af artikel 10, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 4064/89 den 12. maj 2000. Anmeldelsen trådte således i kraft den 15. maj 2000.

3. Kommissionen opfordrer andre interesserede parter til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til den planlagte fusion.

4. Bemærkningerne skal være Kommissionen i hænde senest 10 dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse. Bemærkningerne med angivelse af sag COMP/JV.46 — Callahan Invest/Kabel Nordrhein-Westfalen kan sendes til Kommissionen med telefax ((32-2) 296 43 01 eller 296 72 44) eller med posten til følgende adresse:

Europa-Kommissionen
Generaldirektoratet for Konkurrence
Direktorat B
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1040 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ EFT L 395 af 30.12.1989, s. 1. Berigtigelse i EFT L 257 af 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EFT L 180 af 9.7.1997, s. 1. Berigtigelse i EFT L 40 af 13.2.1998, s. 17.

Anmeldelse af en planlagt fusion**(Sag COMP/M.1950 — Toyota Automatic Loom Works/BT Industries)**

(2000/C 142/13)

(EØS-relevant tekst)

1. Den 10. maj 2000 modtog Kommissionen i henhold til artikel 4 i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89 ⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1310/97 ⁽²⁾, en anmeldelse af en planlagt fusion, hvorved virksomheden Toyota Automatic Loom Works, Ltd. (TAL, Japan), der tilhører koncernen Toyota Motor Corporation (TMC, Japan) erhverver kontrollen, jf. artikel 3, stk. 1, litra b), i nævnte forordning, med hele virksomheden BT Industries AB (publ) (BTI, Sverige) ved offentligt tilbud, bebudet den 28. april 2000.

2. De pågældende virksomheder udøver følgende erhvervsaktiviteter:

- TAL: udvikling og produktion af industrielle gaffeltruck og andet udstyr til materialehåndtering
- TMC: produktion, salg, leasing og reparation af motorkøretøjer, skibe, flyvemaskiner og andet transportudstyr, salg af udstyr til materialehåndtering
- BTI: produktion og salg af udstyr til materialehåndtering, mest til brug i pakhuse.

3. På grundlag af en foreløbig undersøgelse finder Kommissionen, at den anmeldte fusion kan falde ind under forordning (EØF) nr. 4064/89. Den forbeholder sig dog sin endelige stilling til dette punkt.

4. Kommissionen opfordrer andre interesserede parter til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til den planlagte fusion.

Bemærkningerne skal være Kommissionen i hænde senest 10 dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse. Bemærkningerne med angivelse af sag COMP/M.1950 — Toyota Automatic Loom Works/BT Industries kan sendes til Kommissionen med telefax ((32-2) 296 43 01 eller 296 72 44) eller med posten til følgende adresse:

Europa-Kommissionen
Generaldirektoratet for Konkurrence
Direktorat B — Merger Task Force
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1040 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ EFT L 395 af 30.12.1989, s. 1. Berigtigelse i EFT L 257 af 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EFT L 180 af 9.7.1997, s. 1. Berigtigelse i EFT L 40 af 13.2.1998, s. 17.

Anmeldelse af en planlagt fusion**(Sag COMP/M.1916 — RTL NEWMEDIA/Primus-Online)**

(2000/C 142/14)

(EØS-relevant tekst)

1. Den 15. maj 2000 modtog Kommissionen i henhold til artikel 4 i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89 ⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1310/97 ⁽²⁾, en anmeldelse af en planlagt fusion, hvorved virksomheden RTL NEWMEDIA GmbH (RTL NEWMEDIA), der kontrolleres af CLT-UFA SA (CLT-UFA), erhverver fælles kontrol, jf. artikel 3, stk. 1, litra b), i nævnte forordning, med virksomheden RLT-PrimusPower GmbH (PrimusPower), der er et datterselskab af Primus-Online Handel und Dienstleitung GmbH (Primus-Online), der kontrolleres af BHS Holding AG (BHS) ved køb af aktier.

2. De pågældende virksomheder udøver følgende erhvervsaktiviteter:

- RTL NEWMEDIA: udvikling og markedsføring af Internet-handel og multimedia-aktiviteter
- CLT-UFA: media og fjernsynsudsendelseaktiviteter
- Primus-Online: detailsalg af forskellige varer og tjenester via Internet og powershopping-aktiviteter
- PrimusPower: detailsalg af forskellige varer og tjenester via Internet
- BHS: forvaltning af aktiver og forvaltning af forretningsaktiviteter inden for elektronisk handel, direkte markedsføring, risikovillig kapital og nye media.

3. På grundlag af en foreløbig undersøgelse finder Kommissionen, at den anmeldte fusion kan falde ind under forordning (EØF) nr. 4064/89. Den forbeholder sig dog sin endelige stilling til dette punkt.

4. Kommissionen opfordrer andre interesserede parter til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til den planlagte fusion.

Bemærkningerne skal være Kommissionen i hænde senest 10 dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse. Bemærkningerne med angivelse af COMP/M.1916 — RTL NEWMEDIA/Primus-Online kan sendes til Kommissionen med telefax ((32-2) 296 43 01 eller 296 72 44) eller med posten til følgende adresse:

Europa-Kommissionen
Generaldirektoratet for Konkurrence
Direktorat B — Merger Task Force
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1040 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ EFT L 395 af 30.12.1989, s. 1. Berigtigelse i EFT L 257 af 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EFT L 180 af 9.7.1997, s. 1. Berigtigelse i EFT L 40 af 13.2.1998, s. 17.

Meddelelse fra Kommissionen inden for rammerne af iværksættelsen af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 98/37/EF af 22. juni 1998 om maskiner ⁽¹⁾, ændret ved direktiv 98/79/EF ⁽²⁾

(2000/C 142/15)

(EØS-relevant tekst)

(Offentliggørelse af titler og referencer på de europæiske harmoniserede standarder i medfør af direktivet)

OEN ⁽¹⁾	Reference	Titel på den harmoniserede standard	Ratifikationsår
CEN	EN 201/A1	Gummi- og plastmaskiner — Sprøjtetøbemaskiner — Sikkerhedskrav	2000
CEN	EN 415-2	Sikkerhed for pakkemaskiner — Del 2: Pakkemaskiner til fremstilling af forudtilvirkede, formstabile emballager	1999
CEN	EN 1034-3	Maskinsikkerhed — Sikkerhedskrav til design og konstruktion af papirfremstillingsmaskiner og udstyr hertil — Del 3: Spoler og skærevalser, dupleringsmaskiner	1999
CEN	EN 12525	Landbrugsmaskiner — Frontlæssere — Sikkerhed	2000
CEN	EN 12644-2	Kraner — Information af brug, afprøvning og eftersyn — Del 2: Mærkning	2000
Cenelec	EN 50144-2-1	Sikkerhed. Elektrisk motordrevet håndværktøj — Del 2-1: Særlige bestemmelser for boremaskiner	1999
Cenelec	EN 50144-2-2	Sikkerhed. Elektrisk motordrevet håndværktøj — Del 2-2: Særlige bestemmelser for skruetrækkere og slagbømler	1999
Cenelec	EN 50144-2-4	Sikkerhed. Elektrisk motordrevet håndværktøj — Del 2-4: Særlige bestemmelser for rystepudsere og båndslibemaskiner	1999
Cenelec	EN 50144-2-5	Sikkerhed. Elektrisk motordrevet håndværktøj — Del 2-5: Særlige bestemmelser for rundsav og roterende knive	1999
Cenelec	EN 50144-2-17	Sikkerhed. Elektrisk motordrevet håndværktøj — Del 2-17: Særlige bestemmelser for overfræsere	2000
Cenelec	EN 50144-2-18	Sikkerhed. Elektrisk motordrevet håndværktøj — Del 2-18: Særlige bestemmelser for kantfræsere til laminat	2000
Cenelec	EN 60204-1	Maskinsikkerhed — Elektrisk materiel på maskiner — Del 1: Generalle krav (IEC 60204-1:1997)	1997

Advarsel: Formodningen om overensstemmelse, som er blevet givet ved standarden EN 60204-1 af 1992, offentliggjort i EFT C 183 af 13.6.1998, ophører den 1.7.2001.

Cenelec	EN 60335-2-64	Sikkerhed. Elektriske apparater til husholdningsbrug o.l. — Del 2-64: Særlige bestemmelser for elektriske køkkenmaskiner til erhvervsmæssig brug (IEC 60335-2-64:1997 — ændret)	2000
---------	---------------	---	------

⁽¹⁾ OEN: (europæiske standardiseringsorganer):

- CEN: Rue de Stassart/Stassartstraat 36, B-1050 Bruxelles/Brussel, tlf. (32-2) 550 08 11; fax (32-2) 550 08 19
- Cenelec: Rue de Stassart/Stassartstraat 35, B-1050 Bruxelles/Brussel, tlf. (32-2) 519 68 71; fax (32-2) 519 69 19
- ETSI: BP 152, F-06561 Valbonne Cedex, tlf. (33) 492 94 42 12; fax (33) 493 65 47 16.

⁽¹⁾ EFT L 207 af 23.7.1998, s. 1.

⁽²⁾ EFT L 331 af 7.12.1998, s. 1.

BEMÆRK:

- Oplysninger om, hvorvidt standarder er disponible, kan fås enten hos de europæiske standardiseringsorganer eller hos de nationale standardiseringsorganer, hvoraf en liste ⁽¹⁾ er vedlagt som bilag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 98/34/EF ⁽²⁾, ændret ved direktiv 98/48/EF ⁽³⁾.
- Offentliggørelsen af referencerne i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* betyder ikke, at standarderne findes på alle fællesskabssprog.
- Kommissionen sørger for at ajourføre listen ⁽⁴⁾.

⁽¹⁾ EFT L 32 af 10.2.1996, s. 32.

⁽²⁾ EFT L 204 af 21.7.1998, s. 37.

⁽³⁾ EFT L 217 af 5.8.1998, s. 18.

⁽⁴⁾ EFT C 183 af 13.6.1998, s. 2, EFT C 317 af 15.10.1998, s. 5, EFT C 346 af 14.11.1998, s. 5, EFT C 165 af 11.6.1999, s. 4, EFT C 318 af 5.11.1999, s. 5 og EFT C 110 af 15.4.2000, s. 38.

III

(Oplysninger)

KOMMISSIONEN

Indkaldelse af interessetilkendegivelser med henblik på hvervet som medlem af Den Videnskabelige Styringskomité

(2000/C 142/16)

Ved afgørelse 97/404/EF af 10. juni 1997 ⁽¹⁾ har Kommissionen oprettet en videnskabelig styringskomité (VSK) ud fra den betragtning, at rådgivning på højt videnskabeligt niveau udgør et betydningsfuldt grundlag for fællesskabslovgivningen vedrørende forbrugernes sundhed. Komitémedlemmernes faglige kvalifikationsniveau og uafhængighed skal være uomtvistelig, og arbejdet i komitéerne skal leve op til princippet om gennemsigtighed.

VSK koordinerer det arbejde, der udføres af de otte videnskabelige komitéer inden for forbrugersundhed og levnedsmiddelsikkerhed ⁽²⁾. Efter anmodning fra Kommissionen yder VSK videnskabelig rådgivning om spørgsmål vedrørende forbrugersundhed og levnedsmiddelsikkerhed, navnlig om tværfaglige spørgsmål og emner, der ikke dækkes af de otte videnskabelige komitéer. VSK tager sig navnlig af de tværfaglige aspekter af overførbare spongiforme encephalopatis. Der er i den forbindelse nedsat en ad hoc-gruppe under VSK under forsæde af et af VSK's medlemmer. Ad hoc-gruppen kan have deltagelse af eksterne eksperter.

VSK kan på grundlag af de til enhver tid foreliggende videnskabelige oplysninger gøre Kommissionen opmærksom på eventuelle specifikke eller nyopdagede problemer, der henhører under deres kompetence.

Det er fastsat i artikel 3 i afgørelse 97/404/EF, at VSK består af otte eksperter, der ikke må være medlem af nogen anden videnskabelig komité, samt af formændene for de videnskabelige komitéer.

For at sikre den størst mulige uafhængighed skal medlemmerne af VSK hvert år over for Kommissionen afgive en erklæring om enhver interessekonflikt, der kunne opfattes som værende i modstrid med uafhængighedskriteriet. Erklæringerne kan efter tilsagn fra det pågældende medlem offentliggøres under overholdelse af reglerne om beskyttelse af personlige oplysninger.

Der holdes møde i VSK ca. ti gange om året. I dette tal er ikke medregnet møder i de arbejdsgrupper, som nedsættes efter

behov. Der kræves således en betydelig indsats af medlemmerne af VSK i såvel tidsmæssig som arbejdsmæssig henseende.

Medlemmerne af VSK modtager en godtgørelse. Den andrager for tiden 350 EUR for hvert plenarmøde af en hel dags varighed, hvortil kommer 300 EUR for deltagelse i en arbejdsgruppe og 300 EUR for udarbejdelse af et forslag til videnskabelig udtalelse, som siden vedtages af komitéen. Endvidere godtgøres medlemmernes rejse- og opholdsudgifter i henhold til Kommissionens godtgørelsesbestemmelser.

Mandatet for de VSK-medlemmer, der ikke er formænd for en anden videnskabelig komité, udløber i juli 2000. For at Kommissionen fortsat kan råde over videnskabelig bistand, skal de nye medlemmerne af VSK udnævnes inden juli 2000.

Mandatet har en varighed på tre år at regne fra Kommissionens afgørelse om udnævnelse af medlemmerne. Denne periode kan blive reduceret afhængigt af resultatet af den igangværende reform af ordningen for videnskabelig rådgivning til Kommissionen inden for fødevarer sikkerhed.

Med denne indkaldelse af interessetilkendegivelser opfordres eksperter fra Europa og andre lande, som er aktive eller har nyere erfaringen inden for en eller flere videnskabelige discipliner i tilknytning til forbrugersundhed, til at meddele Kommissionen deres interesse for at blive medlem af VSK. Udvælgelseskriterierne og -proceduren er beskrevet i bilag 1.

Eventuelle interesserede bedes fremsende følgende oplysninger og dokumenter til den adresse, der er anført sidst i dokumentet:

- personlige data, herunder en adresse hvor de kan kontaktes
- detaljeret cv indeholdende oplysninger om bl.a. den efterspurgte sagkundskab (jf. udvælgelseskriterierne i bilag 1)
- en erklæring om enhver interessekonflikt, der kunne opfattes som værende i modstrid med uafhængighedskriteriet
- en liste over relevante udgivelser, udmærkelser osv.
- eventuel anden dokumentation.

⁽¹⁾ Kommissionens afgørelse 97/404/EF af 10. juni 1997 om oprettelse af en videnskabelig styringskomité (EFT L 169 af 27.6.1997, s. 85). Afgørelsen er ændret ved Kommissionens afgørelse af 18. maj 2000.

⁽²⁾ Nedsat ved Kommissionens afgørelse 97/579/EF af 23. juli 1997, (EFT L 237 af 28.8.1997, s. 18). Afgørelsen er ændret ved Kommissionens afgørelse af 18. maj 2000.

Interesstillkendegivelsen skal være affattet på et af de 11 officielle EU-sprog. For at lette udvælgelsesudvalgets arbejde bedes der vedlagt en sammenfatning heraf på engelsk eller en engelsk udgave af dokumenterne.

Retningslinjerne i bilag 2 bør følges ved udarbejdelse af interesstillkendegivelsen.

Interesstillkendegivelsen skal være Kommissionen i hænde (i tre eksemplarer) senest den 17. juni 2000 eller afleveres personligt før denne dato på den nedenfor anførte adresse. Kommissionen forbeholder sig ret til at se bort fra interesstillkendegivelser modtaget efter denne dato. Ansøgerne modtager en kvittering for modtagelsen. Alle interesstillkendegivelser behandles fortroligt.

Hvis det efter gennemgangen af interesstillkendegivelserne viser sig, at der er flere eksperter, som anses for at være egnede som medlemmer af VSK, end der er ledige pladser, opføres de pågældende med deres samtykke på en »liste over eksperter i forbindelse med Den Videnskabelige Styringskomité«. Kommissionen vil da anvende listen, når et medlem er trådt ud af komitéen. Listen kan endvidere anvendes, hvis VSK har brug for supplerende sagkundskab i specifikke sager.

De videnskabelige eksperter vil snarest muligt få meddelelse om resultatet af udvælgelsesproceduren. Navnene på medlemmerne af VSK vil blive offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Al korrespondance bedest stilet til følgende adresse:

pr. post:

Europa-Kommissionen
Generaldirektoratet for Sundhed og Forbrugerbeskyttelse
Direktorat B
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Bruxelles/Brussel

direkte:

Europa-Kommissionen
Generaldirektoratet for Sundhed og Forbrugerbeskyttelse
Direktorat B
Rue Belliard/Belliardstraat 232 (indgang fra rue Breydel)
kontor 6/10
B-1000 Bruxelles/Brussel

Konvolutten mærkes som følger:

»DEN VIDENSKABELIGE STYRINGSKOMITÉ/INTERESSETILKENDELSE/KONFIDENTIELT«

pr. e-post til adressen SCintrest@dg24.cec.eu.int

Yderligere oplysninger fås ved henvendelse til samme adresse.

tlf. (32-2) 299 26 68

Fax (32-2) 295 95 79.

NB: Interesstillkendegivelser skal være Kommissionen i hænde senest den 17.6.2000.

BILAG 1

UDVÆLGELSESKRITERIER OG -PROCEDURER

De nedenfor beskrevne udvælgelseskriterier og udvælgelsesprocedurer er tilrettelagt med det formål at sikre åbenhed og upartiskhed i udvælgelsen og udnævnelsen af medlemmerne af Den Videnskabelige Styringskomité.

Ligestilling af mænd og kvinder

Kommissionen fører en politik til ligestilling af mænd og kvinder

Udvælgelseskriterier

Kandidater, der kan dokumentere følgende, vil blive foretrukket:

- et højt videnskabeligt niveau, der er relevant for arbejdet i Den Videnskabelige Styringskomité, navnlig sagkundskab inden for et eller flere områder i forbindelse med forbrugersundhed, herunder dyrs sundhed og trivsel, plante-sundhed og miljøaspekter
- over 15 års faglig erfaring inden for et af de nævnte områder
- erfaring med risikoevaluering
- erfaring med at yde videnskabelig rådgivning inden for videnskabelige udvalg eller lignende organer på nationalt eller internationalt plan

- praktisk erfaring i et tværfagligt og internationalt miljø
- ledelsesmæssige kvalifikationer, bl.a. vedrørende ledelse af arbejdsgrupper.

Udvælgelsesprocedurer

Udvælgelsen foregår ad to omgange:

1. udvælgelse af de eksperter, der er bedst egnede til at arbejde i VSK
2. udnævnelse af medlemmer blandt de bedst egnede.

Udvælgelse af de bedst egnede

Kandidaterne vil blive udvalgt på grundlag af ovennævnte kriterier og efter følgende fremgangsmåde:

Der nedsættes et udvælgelsesudvalg bestående af repræsentanter for de forskellige tjenestegrene i Kommissionen, der beskæftiger sig med forbrugersundhed og videnskabelig forskning. Kommissionen udnævner en fremtrædende videnskabsmand til formand for udvælgelsesudvalget.

Alle interessetilkendegivelser vurderes individuelt ud fra udvælgelseskriterierne af tre medlemmer af udvælgelsesudvalget.

Under hensyntagen til den vurdering, som hvert enkelt medlem har foretaget, udpeger udvælgelsesudvalget som kollegialt organ de videnskabelige eksperter, som anses for bedst egnede til at deltage i arbejdet i VSK. Disse eksperter optages på »liste over eksperter i forbindelse med Den Videnskabelige Styringskomité«.

En observatør fra Europa-Parlamentet og en observatør fra Rådet indbydes til at følge proceduren for udvælgelse af de bedst egnede videnskabelige eksperter.

Udnævnelse af medlemmerne

Herefter udnævner Kommissionen medlemmerne af VSK blandt de således udvalgte eksperter. Den tager i denne forbindelse også hensyn til nødvendigheden af at sikre en ligevægt internt i de enkelte komitéer, bl.a. hvad angår de videnskabelige discipliner og den geografiske fordeling.

BILAG 2

INTERESSETILKENDEGIVELSE

RETNINGSLINJER

1. Personlige oplysninger
 - Efternavn, fornavn
 - Stilling/titel
 - Nationalitet
 - Fødselsdato
 - Privatadresse
 - Arbejdsadresse
 2. Faglige oplysninger
 - Nuværende stilling
 - Beskrivelse af erhvervs erfaring i forhold til den efterspurgte sagkundskab
 3. Der vedlægges
 - Curriculum vitæ
 - Publikationsoversigt
 - En erklæring om enhver interessekonflikt, der kunne opfattes som værende i modstrid med uafhængighedskriteriet
 - Eventuel anden dokumentation.
-

Indkaldelse af interessetilkendegivelser med henblik på hvervet som medlem af én af de videnskabelige komitéer

(2000/C 142/17)

Ved afgørelse 97/579/EF⁽¹⁾ har Kommissionen oprettet otte videnskabelige komitéer inden for forbrugersundhed og levnedsmiddelsikkerhed ud fra den betragtning, at rådgivning på højt videnskabeligt niveau udgør et betydningsfuldt grundlag for fællesskabslovgivningen på de pågældende områder. Komitémedlemmernes faglige kvalifikationsniveau og uafhængighed skal være uomtvistelig, og arbejdet i komitéerne skal leve op til princippet om gennemsigtighed.

Efter anmodning fra Kommissionen yder de videnskabelige komitéer videnskabelig rådgivning om spørgsmål vedrørende forbrugersundhed og levnedsmiddelsikkerhed, herunder dyresundhed, plantesundhed og miljøspørgsmål. De foretager bl.a. risikoevalueringer af levnedsmidler og andre forbrugsgoder.

De videnskabelige komitéer høres af Kommissionen, hver gang en retsakt kræver det. De kan desuden høres om andre spørgsmål af særlig interesse for forbrugersundheden og levnedsmiddelsikkerheden.

De videnskabelige komitéer kan på grundlag af de til enhver tid foreliggende videnskabelige oplysninger gøre Kommissionen opmærksom på eventuelle specifikke eller nyopdagede problemer, der henhører under deres kompetence, og som vedrører forbrugerbeskyttelse og levnedsmiddelsikkerhed.

De otte videnskabelige komitéer fremgår af bilag 2 med angivelse af, hvilke kompetenceområder de omfatter, og hvilken sagkundskab der efterspørges.

I henhold til artikel 3 i afgørelse 97/579/EF består komitéerne af højst 19 medlemmer.

For at sikre den størst mulige uafhængighed skal medlemmerne hvert år over for Kommissionen afgive en erklæring om enhver interessekonflikt, der kunne opfattes som værende i modstrid med uafhængighedskriteriet. Erklæringerne kan efter tilsagn fra det pågældende medlem offentliggøres under overholdelse af reglerne om beskyttelse af personlige oplysninger.

Der holdes møde i de videnskabelige komitéer 5-10 gange om året. I dette tal er ikke medregnet møder i de arbejdsgrupper, som nedsættes efter behov. Der kræves således en betydelig indsats af medlemmerne af de videnskabelige komitéer i såvel tidsmæssig som arbejdsmæssig henseende. Medlemmerne af de videnskabelige komitéer skal endvidere besidde ledelsesmæssige kvalifikationer, bl.a. vedrørende ledelse af arbejdsgrupper.

Medlemmerne af de videnskabelige komitéer modtager en godtgørelse. Den andrager for tiden 300 EUR for hvert plenarmøde af en hel dags varighed, hvortil kommer 300 EUR for deltagelse i en arbejdsgruppe og 300 EUR for udarbejdelse af et forslag til videnskabelig udtalelse, som siden vedtages af komitéen. Endvidere godtgøres medlemmernes rejse- og opholdsudgifter i henhold til Kommissionens godtgørelsesbestemmelser.

Mandatet for medlemmerne af de otte videnskabelige komitéer udløber primo november 2000. For at Kommissionen fortsat kan råde over videnskabelig bistand, skal de nye medlemmer af de videnskabelige komitéer udnævnes inden november 2000.

Mandat har en varighed på tre år at regne fra Kommissionens afgørelse om udnævnelse af medlemmerne. Denne periode kan blive reduceret, afhængigt af resultatet af den igangværende reform af ordningen for videnskabelig rådgivning til Kommissionen inden for fødevarersikkerhed.

Med denne indkaldelse af interessetilkendegivelser opfordres eksperter fra Europa og andre lande, som er aktive eller har nyere erfaringer inden for en eller flere videnskabelige discipliner i tilknytning til forbrugersundhed, til at meddele Kommissionen deres interesse for at blive medlem af en af disse komitéer. Udvælgelseskriterierne og -proceduren er beskrevet i bilag 1.

Eventuelle interesserede bedes fremsende følgende oplysninger og dokumenter til den adresse, der er anført sidst i dokumentet:

- oplysning om, hvilken videnskabelig komité de ønsker at blive medlem af
- personlige data, herunder en adresse, hvor de kan kontaktes
- detaljeret cv indeholdende oplysninger om bl.a. den efterspurgte sagkundskab (jf. udvælgelseskriterierne i bilag 1) til den pågældende komité (jf. bilag 2)
- en erklæring om enhver interessekonflikt, der kunne opfattes som værende i modstrid med uafhængighedskriteriet
- en liste over relevante udgivelser, udmærkelser osv.
- eventuel anden dokumentation.

⁽¹⁾ Kommissionens afgørelse af 23. juli 1997 om oprettelse af videnskabelige komitéer inden for forbrugersundhed og levnedsmiddelsikkerhed (97/579/EF) (EFT L 237 af 28.8.1997, s. 18), ændret ved Kommissionens afgørelse af 18. maj 2000.

Interesstillkendegivelsen skal være affattet på et af de 11 officielle EU-sprog. For at lette udvælgelsesudvalgets arbejde bedes der vedlagt en sammenfatning heraf på engelsk eller en engelsk udgave af dokumenterne.

Retningslinjerne i bilag 3 bør følges ved udarbejdelse af interesstillkendegivelsen.

Personer, der måtte ønske at tilkendegive interesse for mere end én videnskabelig komité, bedes indsende de nævnte oplysninger og dokumenter for hver af de pågældende komitéer. Det understreges dog, at ingen kan udnævnes til medlem af mere end én videnskabelig komité. Kommissionen udnævne en person til medlem af en anden videnskabelig komité end den, vedkommende har tilkendegivet interesse for, hvis komitéen har brug for vedkommendes sagkundskab, og vedkommende er indført hermed.

Interesstillkendegivelsen skal være Kommissionen i hænde (i tre eksemplarer) senest den 1. juli 2000 eller afleveres personligt før denne dato på den nedenfor anførte adresse. Kommissionen forbeholder sig ret til at se bort fra interesstillkendegivelser modtaget efter denne dato. Ansøgerne modtager en kvittering for modtagelsen. Alle interesstillkendegivelser behandles fortroligt.

Hvis det efter gennemgangen af interesstillkendegivelserne viser sig, at der er flere eksperter, som andes for at være egnede som medlemmer af de videnskabelige komitéer, end der er ledige pladser, opføres de pågældende med deres samtykke på en »liste over eksperter i forbindelse med Europa-Kommissionens videnskabelige komitéer — ekspertliste«. Kommissionen vil da anvende listen, når et medlem er trådt ud af en komité, eller hvis en videnskabelig komité skal udvides. Listen kan endvidere anvendes, hvis den videnskabelige komité har brug for supplerende sagkundskab i specifikke sager.

De videnskabelige eksperter vil snarest muligt få meddelelse om resultatet af udvælgelsesproceduren. Navnene på medlemmerne af de videnskabelige komitéer vil blive offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Al korrespondance bedes stilet til følgende adresse:

pr. post:

Europa-Kommissionen
Generaldirektoratet for Sundhed og Forbrugerbeskyttelse
Direktorat B
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Bruxelles/Brussel

direkte:

Europa-Kommissionen
Generaldirektoratet for Sundhed og Forbrugerbeskyttelse
Directorat B
Rue Belliard/Belliardstraat 232 (indgang fra Rue Breydel/Breydelstraat)
Kontor 6/10
B-1000 Bruxelles/Brussel

Konvolutten mærkes som følger:

»DEN VIDENSKABELIGE STYRINGSKOMITÉ/INTERESSETILKENDELSE/KONFIDENTIELT«

pr. e-post til adressen SCintrest@dg24.cec.eu.int

Yderligere oplysninger fås ved henvendelse til samme adresse.

Tlf.: (32-2) 299 26 68

Fax (32-2) 295 95 79.

NB: Interesstillkendegivelser skal være Kommissionen i hænde senest den 1. juli 2000.

BILAG 1

UDVÆLGELSESKRITERIER OG -PROCEDURE

De nedenfor beskrevne udvælgelseskriterier og udvælgelsesprocedurer er tilrettelagt med det formål at sikre åbenhed og upartiskhed i udvælgelsen og udnævnelsen af medlemmerne af de otte videnskabelige komitéer.

Ligestilling af mænd og kvinder

Kommissionen fører en politik til ligestilling af mænd og kvinder

Udvælgelseskriterier

Kandidater, der kan dokumentere følgende, vil blive foretrukket:

- et højt videnskabeligt niveau inden for forbrugersundhed, herunder specielt inden for de områder, der falder ind under en af komitéernes kompetenceområde
- faglig erfaring inden for et af de nævnte områder
- erfaring med risikoevaluering
- erfaring med at yde videnskabelig rådgivning inden for videnskabelige udvalg eller lignende organer på nationalt eller internationalt plan
- praktisk erfaring i et tværfagligt og internationalt miljø
- ledelsesmæssige kvalifikationer, bl.a. vedrørende ledelse af arbejdsgrupper.

Udvælgelsesprocedurer

Udvælgelsen foregår ad to omgange:

- 1) udvælgelse af de eksperter, der er bedst egnede til at arbejde i en videnskabelig komité
- 2) udnævnelse af medlemmer blandt de bedst egnede.

Udvælgelse af de bedst egnede

Kandidaterne vil blive udvalgt på grundlag af ovennævnte kriterier og efter følgende fremgangsmåde:

Der nedsættes et udvælgelsesudvalg bestående af repræsentanter for de forskellige tjenestegrene i Kommissionen, der beskæftiger sig med forbrugersundhed og videnskabelig forskning. Det arbejder under forsæde af et medlem af Den Videnskabelige Styringskomité, som ikke har formandshvervet i en eksisterende videnskabelig komité.

Alle interessetilkendegivelser vurderes individuelt ud fra udvælgelseskriterierne af tre medlemmer af udvælgelsesudvalget.

Under hensyntagen til den vurdering, som hvert enkelt medlem har foretaget, udpeger udvælgelsesudvalget som kollegialt organ de videnskabelige eksperter, som anses for bedst egnede til at deltage i arbejdet i de videnskabelige komitéer. Disse eksperter optages på »liste over eksperter i forbindelse med Europa-Kommissionens videnskabelige komitéer — ekspertliste«.

En observatør fra Europa-Parlamentet og en observatør fra Rådet indbydes til at følge proceduren for udvælgelse af de bedst egnede videnskabelige eksperter.

Udnævnelse af medlemmerne

Herefter udnævner Kommissionen medlemmerne af de videnskabelige komitéer blandt de således udvalgte eksperter. Den tager i denne forbindelse også hensyn til nødvendigheden af at sikre en ligevægt internt i de enkelte komitéer, bl.a. hvad angår de videnskabelige discipliner og den geografiske fordeling.

BILAG 2

EFTERSPURGT SAGKUNDSKAB

Den Videnskabelige Komité for LevnedsmidlerKompetenceområde:

Videnskabelige og tekniske spørgsmål vedrørende forbrugersundhed og levnedsmiddelsikkerhed i forbindelse med konsum af levnedsmidler og specielt spørgsmål vedrørende toksikologi og hygiejne i den samlede levnedsmiddelproduktionskæde, spørgsmål vedrørende ernæring og anvendelse af landbrugslevnedsmiddelteknologier samt spørgsmål vedrørende materialer, f.eks. emballager, der kommer i berøring med levnedsmidler.

Efterspurgt sagkundskab:

Toksikologi, patologi, human- og veterinærmedicin, levnedsmiddelallergier, folkesundhed, epidemiologi, molekylær/genetisk biologi, genetik, levnedsmiddelvidenskab og -teknologi, mikrobiologi og levnedsmiddelhygiejne, vurdering af levnedsmiddelforbrug og af eksponering, analytisk kemi, bioteknologi.

Den Videnskabelige Komité for FoderKompetenceområde:

Videnskabelige og tekniske spørgsmål vedrørende foder, foderets konsekvenser for dyrs sundhed og for animalske produkters kvalitet og sundhed samt spørgsmål vedrørende de anvendte teknologier på foderområdet.

Efterspurgt sagkundskab:

Veterinær- eller humanmedicin, videnskaber vedrørende animalsk produktion, foder eller levnedsmidler, konsekvenser for miljøet og for mennesker, (bio)kemi, biologi, mikrobiologi, bioteknologi.

Den Videnskabelige Komité for Dyrs Sundhed og Trivsel**Underkomitéen for dyrs sundhed**Kompetenceområde:

Videnskabelige og tekniske spørgsmål vedrørende samtlige aspekter af dyrs sundhed, vedrørende hygiejne, dyresygdomme og behandlingen af dyresygdomme, herunder zoonoser, som ikke skyldes foderet, samt spørgsmål vedrørende husdyravl.

Efterspurgt sagkundskab:

Veterinær- og humanmedicin, folkesundhed, mikrobiologi, virologi, epidemiologi, immunologi, toksikologi, patologi, biokemi, diagnosticering, akvakultur, husdyravl, veterinærøkonomi, bioteknologi.

Underkomitéen for dyrs trivselKompetenceområde:

Videnskabelige og tekniske spørgsmål vedrørende dyrs trivsel, navnlig i forbindelse med opdræt, pasning, transport, slagtning og forsøg.

Efterspurgt sagkundskab:

Etologi, biologi og opdrætsvidenskab, dyrs adfærd, husdyravlsvidenskab, klinisk veterinærmedicin, epidemiologi, fysiologi, neurofysiologi, biokemi, genetik, epidemiologi, veterinærøkonomi, bioteknologi, levnedsmiddelteknologi.

Den Videnskabelige Komité for Veterinærforanstaltninger med henblik på FolkesundhedenKompetenceområde:

Videnskabelige og tekniske spørgsmål vedrørende forbrugersundhed og levnedsmiddelsikkerhed og vedrørende zoonotiske, toksikologiske, veterinære og især hygiejniske foranstaltninger i forbindelse med produktion, bearbejdning og afsætning af animalske levnedsmidler.

Efterspurgt sagkundskab:

Veterinær- og humanmedicin, folkesundhed, mikrobiologi, virologi, epidemiologi, immunologi, toksikologi, patologi, biokemi, hygiejne, levnedsmiddelteknologi, diagnosticering, levnedsmidler, husdyravl, veterinærøkonomi, bioteknologi.

Den Videnskabelige Komité for PlanterKompetenceområde:

Videnskabelige og tekniske spørgsmål vedrørende planter beregnet til levnedsmidler eller foder eller til fremstilling og forarbejdning af andre produkter end levnedsmidler, for så vidt angår sådanne egenskaber hos disse planter, som vil kunne påvirke menneskers eller dyrs sundhed eller påvirke miljøet, herunder brugen af pesticider.

Efterspurgt sagkundskab:

Videnskaber vedrørende fremstillingen af vegetabiliske produkter, kemi, biologi, pattedyrs toksikologi, økotoxikologi, menneskers ernæring, humanmedicin, bioteknologi.

Den Videnskabelige Komité for Kosmetiske Produkter og andre Forbrugsvarer end LevnedsmidlerKompetenceområde:

Videnskabelige og tekniske spørgsmål vedrørende forbrugersundhed i forbindelse med kosmetiske produkter og andre forbrugsvarer end levnedsmidler, navnlig vedrørende de stoffer, der anvendes til fremstilling af sådanne produkter og vedrørende sammensætningen og betingelserne for anvendelsen heraf, samt vedrørende pakning og etikettering.

Efterspurgt sagkundskab:

Humanmedicin, folkesundhed, toksikologi, farmakologi, molekylær og genetisk biologi, dermatologi, kemi, mikrobiologi, bioteknologi, epidemiologi.

Den Videnskabelige Komité for Lægemidler og Medicinsk UdstyrKompetenceområde:

Videnskabelige og tekniske spørgsmål vedrørende fællesskabslovgivningen om lægemidler til mennesker og dyr, uden at dette berører de særlige beføjelser, som er tillagt Udvalget for Farmaceutiske Specialiteter og Udvalget for Veterinærlægemidler som led i lægemiddelvurdering. Videnskabelige og tekniske spørgsmål vedrørende fællesskabslovgivningen om medicinsk udstyr.

Efterspurgt sagkundskab:

Kemi, molekylær og genetisk biologi, fysik, farmakologi, fysiologi, mikrobiologi, virologi, hæmatologi, farmaceutisk teknologi, toksikologi, immunologi, biokompatibilitet, epidemiologi, medicinsk teknologi inden for diagnosticering og behandling, bioteknologi, human- og veterinærmedicin, folkesundhed, anvendt medicinsk forskning, evaluering af medicinsk teknologi, husdyravlsvidenskab.

Den Videnskabelige Komité for Toksicitet, Økotoxicitet og MiljøKompetenceområde:

Videnskabelige og tekniske spørgsmål vedrørende undersøgelsen af kemiske, biokemiske og biologiske forbindelsers toksicitet og økotoxicitet, for så vidt anvendelsen af disse risikerer at medføre skadelige virkninger for menneskers sundhed og for de forskellige miljøområder.

Efterspurgt sagkundskab:

Videnskaber vedrørende humanmedicin, folkesundhed, toksikologi, økotoxikologi, miljø, biologi, biokemi, kemi, genetik, epidemiologi, statistik, bioteknologi.

BILAG 3

INTERESSETILKENDEGIVELSE

RETNINGSLINJER

De(n) videnskabelig(e) komité(er), der er interesse for:

1. Personlige oplysninger

- efternavn, fornavn
- stilling/titel
- nationalitet
- fødselsdato
- privatadresse
- arbejdsadresse.

2. Faglige oplysninger

- nuværende stilling
- beskrivelse af erhvervs erfaring i forhold til den efterspurgte sagkundskab.

3. Der vedlægges

- curriculum vitæ
- publikationsoversigt
- en erklæring om enhver interessekonflikt, der kunne opfattes som værende i modstrid med uafhængighedskriteriet
- eventuel anden dokumentation.

Ændring af bekendtgørelse om licitation over tilskud til forsendelse af afskallet, langkornet ris til Réunion

(2000/C 142/18)

(De Europæiske Fællesskabers Tidende C 295 af 15. oktober 1999)

Side 11, afsnit I »Emne«, punkt 2, affattes således:

- »2. Den samlede mængde, der kan være genstand for fastsættelse af maksimumstilkuddet ved forsendelse i medfør af artikel 6, stk. 3, i Kommissionens forordning (EØF) nr. 2692/89 ⁽¹⁾, udgør ca. 40 000 tons.«
-